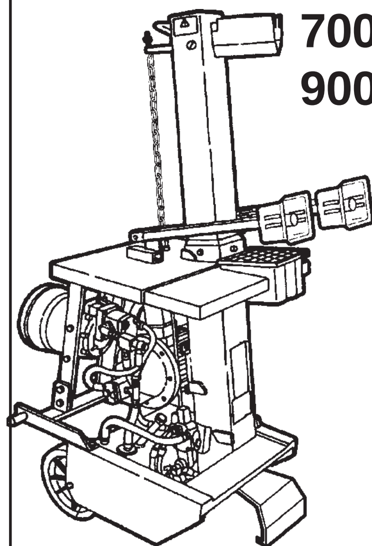
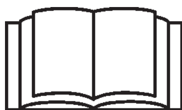
SPLIT

Spaccalegna

610
620
700
900











I	ISTRUZIONI PER L'USO
GB	OPERATING INSTRUCTIONS
F	MODE D'EMPLOI
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	INSTRUCCIONES DE USO
S	BRUKSANVISNING
N	BRUKSANVISNING
DK	BRUKSANVISNING
NL	INSTRUCTIES

610
620
700
900

I	ISTRUZIONI PER L'USO
GB	OPERATING INSTRUCTIONS
F	MODE D'EMPLOI
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	INSTRUCCIONES DE USO
S	BRUKSANVISNING
N	BRUKSANVISNING
DK	BRUKSANVISNING
NL	INSTRUCTIES

INDICE

1.0 PREMESSA

Questo opuscolo descrive le istruzioni per l'uso e la manutenzione dello Spaccalegna:

- **Mod. 610M / 610T**, spaccalegna di tipo verticale con piano di lavoro fisso.
- **Mod. 620M / 620T**, spaccalegna di tipo verticale con piano di lavoro mobile (n°2 posizioni).
- **Mod. 700M / 720T / 900M / 900T**, spaccalegna di tipo verticale con piano di lavoro mobile (N.3 posizioni).

  IL modello **900** nelle versioni **900PTO** e **900T+PTO**, può essere fornito di attacco a tre punti per trattori con trasmissione ad albero cardanico e presa di forza a 540 giri/1'.

Dal corretto uso e dall'adeguata manutenzione, dipende il regolare funzionamento dell'attrezzatura.

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità dovuta a negligenza e alla mancata osservanza delle norme descritte in questo opuscolo, declina inoltre ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio dell'attrezzatura.

Verificare, all'atto dell'acquisto, che lo spaccalegna sia integro e completo. Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 (otto) giorni dal ricevimento dell'attrezzatura.

1.1 GARANZIA

La Ditta Costruttrice garantisce i suoi prodotti per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di acquisto. Tale garanzia si esplica unicamente nella riparazione o sostituzione gratuita di quelle parti che dopo un attento esame, effettuato dalla Ditta Costruttrice, risultassero difettose.

La garanzia, con esclusione di ogni responsabilità per danni diretti o indiretti, si ritiene limitata ai soli difetti di materiale e cessa di avere effetto qualora le parti rese risultassero comunque smontate, manomesse o riparate al di fuori della fabbrica. L'attrezzatura resa, anche se in garanzia dovrà essere spedita in Porto Franco.

1.2 DESCRIZIONE DELLO SPACCALEGNA (FIG. 1)

1) Coltello spaccalegna
2) Colonna mobile
3) Leve di comando
4) Incudine
5) Colonna fissa
6) Targhetta di identificazione
7) Piede
8) Dado regolazione corsa coltello
9) Catena regolazione corsa
10) Piano di lavoro
11) Serbatoio olio
12) Tubo introduzione olio e contrllo livello
13) Artigli di bloccaggio ceppo
14) Quadro elettrico
15) Motore elettrico
16) Maniglia per lo spostamento
17) Attacco al terzo punto superiore
18) Protezione per albero cardanico
19) Attacchi al terzo punto inferiore
20) Ruote per lo spostamento
21) Filtro aspirazione
22) Targhetta con marcatura «CE». Comprende:
    - La marcatura «CE» di conformità;
    - 22/1 Sigla identificativa;
    - 22/2 Anno di costruzione.

1.3 DOTAZIONI

Gli spaccalegna vengono forniti completi di:

- Quadro elettrico con bobina di minima tensione, protezione di sovraccorrente e spina; per trifase a 5 poli con inversore, per monofase tipo Schuko.

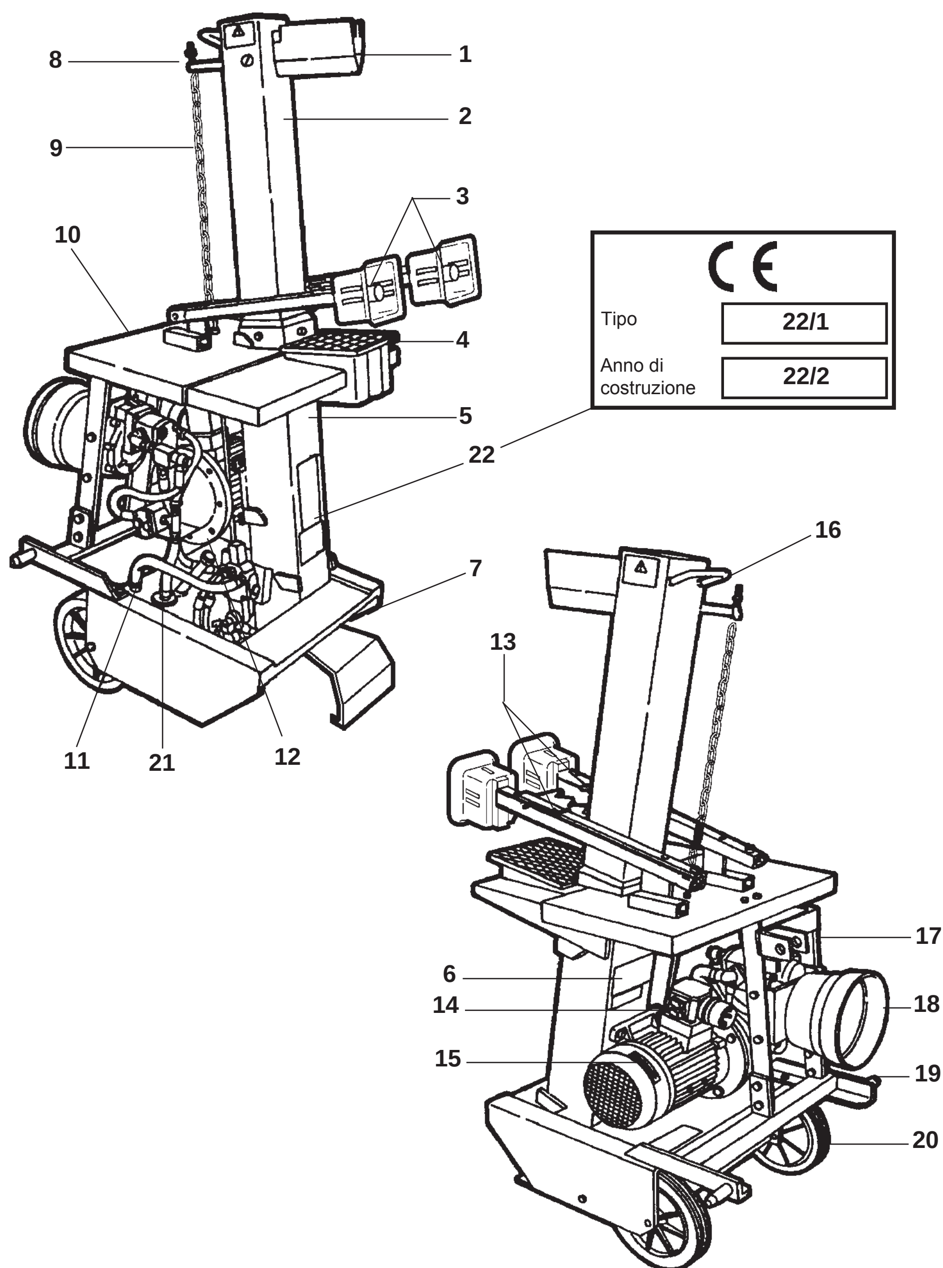


Fig. 1 - Spaccalegna Mod. 900+PTO a funzionamento elettrico e cona ttacco ai tre punti del trattore (è la versione più completa).

1.4 CARATTERISTICHE TECNICHE

		610M	610T	620M	620T
Trasmissione	Volt/kW	220 / 2,2	380/2,4	220 / 2,2	380 / 2,4
Potenza di spinta	t	6	6	6	6
Altezza di taglio	cm	56	56	55-111	55-111
Velocità di taglio	sec	11	11	11	11,5
Capacità serbatoio olio (INVAROL EP46)	lt	4,3	4,3	4,3	4,3
Peso	Kg	88	88	91	91
Ruote	Ø mm	200	200	200	200
Livello sonoro: postazione lavoro	(A) dB	75.0	75.0	75.0	75.0
Livello di potenza acustica	LwA (A) dB	92.9	92.9	92.9	92.9
DIMENSIONI					
Altezza	mm	560	560	560	560
Profondità	mm	600	600	600	600
Larghezza	mm	1000	1000	1000	1000

- Coltello spaccalenga, già montato.

Lo spaccalegna Mod. 900T+PTO con attacco ai tre punti del trattore, viene inoltre dotato di tre spinotti e relative copiglie, per il fissaggio al trattore.

1.5 TRASPORTO E INSTALLAZIONE

Lo spaccalegna viene fornito pronto all'uso con il coltello già montato. L'attrezzatura può essere facilmente spostata, su supefici piane, tramite le due ruote di cui è dotata, afferrandola saldamente come illustrato in Fig. 2.

Spostamenti con sollevamento da terra, devono essere effettuati con carrello elevatore posizionando le forche del carrello sotto il piano di lavoro (Fig. 3).

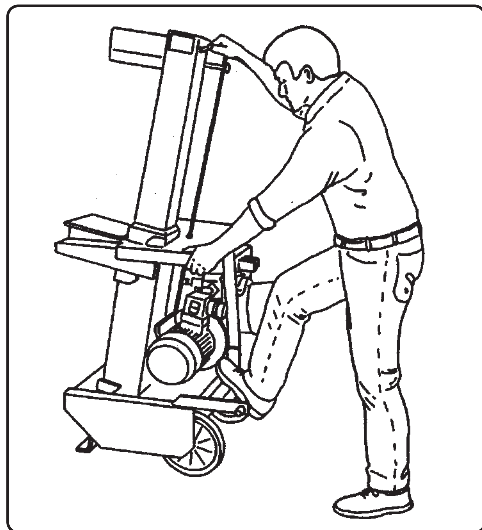


Fig. 2

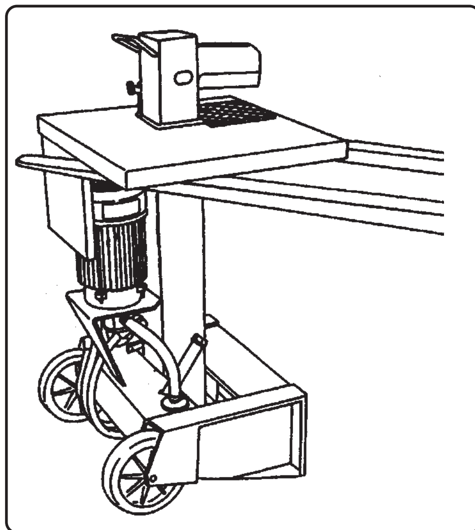


Fig. 3

700M	700T	900M	900T	900PTO	900M+PTO	900T+PTO
220 / 2,2	380 / 2,4	220 / 2,2	380 / 3,0	Cardano	220 / 2,2	380 / 3,0
7	7	7	8	8	7	8
55-83-111	55-83-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111
10,5	10	11	10	10	11	10
4,5	4,5	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5
100	100	130	130	125	135	135
200	200	250	250	250	250	250
75.0	75.0	78.0	78.0	78.0	78.0	78.0
92.9	92.9	97.3	97.3	97.3	97.3	97.3

570	570	620	620	780	780	780
540	540	650	650	650	650	650
1030	1030	1150	1150	1150	1150	1150



Prima dell'installazione, leggere attentamente questo opuscolo ed in particolare le norme di sicurezza riportate nel paragrafo 1.6.1.
Memorizzare quanto esposto e conservare accuratamente questo opuscolo.

Prima della messa in servizio installare il «Comando a due mani». Vedere par. 4.0.1 a pag. 13.

SOLO PER MODELLI TRIFASE
Prima dell'installazione verificare il senso di rotazione del motore elettrico. Per fare ciò è necessario:

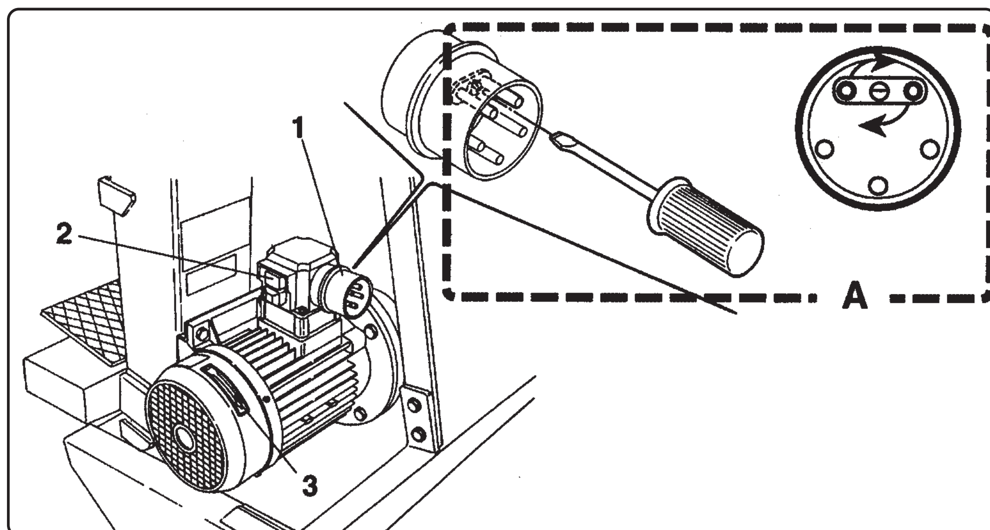
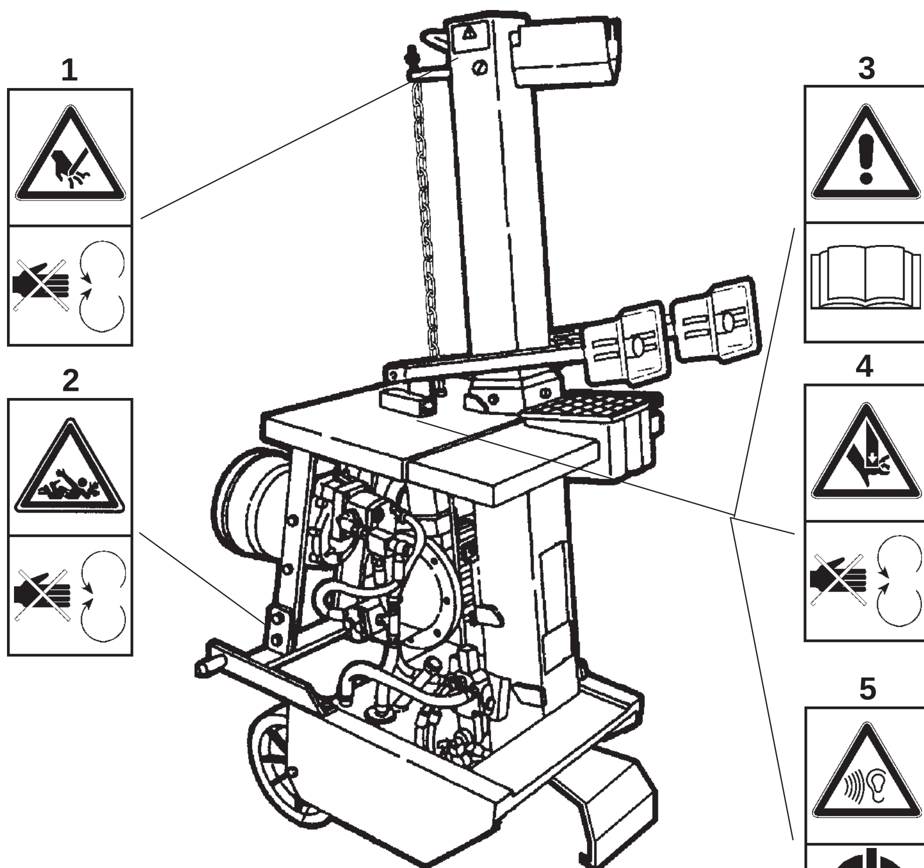


Fig. 4



1) Segnale di pericolo. È vietato rimuovere la spina del coltello con la macchina in funzione.

2) Segnale di pericolo. Possibilità di essere agganciati all'albero cardanico. Non avvicinarsi all'albero cardanico in movimento.

3) Segnale di pericolo. Prima di iniziare a lavorare, leggere attentamente il libretto di istruzioni.

4) Segnale di pericolo. Cesoiatura delle mani, non avvicinarsi alla parti in movimento.

5) Segnale di pericolo. Rumorosità pericolosa, munirsi di cuffie o tappi protettivi per l'udito.

Posizione degli adesivi di segnalazione pericolo sulla macchina.

1) Collegare elettricamente la presa del motore (1 Fig. 4). Per il voltaggio dell'alimentazione, vedere «Trasmissione» nella tabella 1.4 CARATTERISTICHE TECNICHE, in base al modello di spaccalegna.
2) Alimentare il motore per uno o due secondi, tramite il pulsante verde posizionato sopra il motore (2 Fig. 4), in modo da visualizzare il senso di rotazione. Se il motore gira in senso opposto alla freccia posta sul carter del motore (3 Fig. 4), togliere la spina dalla presa e procedere alla inversione di due poli della presa ramite la vite, come indicato in «A» figura 4.

1.6 SICUREZZA

Lo Spaccalegna Mod. in tutte le sue versioni è certificato «**CE**» secondo le norme dettate dalla Comunità Europea, riportate nella Direttiva CEE 98/37 e successive modifiche , come riportato nell'allegato certificato «**CE**».



1.6.1 NORME GENERALI DI SICUREZZA

Nell'utilizzare attrezzature e utensili elettrici è necessario adottare le opportune precauzioni di sicurezza per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica e lesioni alle persone. Prima di utilizzare l'attrezzatura pertanto, leggere attentamente e memorizzare le seguenti norme sulla sicurezza. Dopo la lettura, conservare con cura il presente opuscolo.
La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle rnome di sicurezza e di prevenzione infortuni descritte in questo opuscolo.

1.6.1.1 NORME DI SICUREZZA COMUNI

- Mantenere pulita e in ordine la zona di lavoro. Aree e ambienti in disordine favoriscono il verificarsi di incidenti.
- Prima di iniziare il lavoro, controllare la perfetta integrità dello spaccalegna e delle protezioni. Controllare il regolare funzionamento della parti mobili, che non vi siano elementi danneggiati o rotti e che il coltello sia stato montato correttamente e libero da impedimenti. Le parti che risultassero danneggiate o rotte devono essere riparate o sostituite da personale competente e autorizzato. Riparare, o far riparare da personale non autorizzato dalla Ditta Costruttrice, significa, oltre a perdere la garanzia, operare con attrezzature non sicure e potenzialmente pericolose.
- Per l'uso, lo spaccalegna deve essere posizionato in piano e bloccato in modo ben stabile. L'operazione di taglio della legna deve essere effettuata in condizioni di perfetta sicurezza.
- Prima di iniziare il lavoro, familiarizzare con i dispositivi dic omando e le loro funzioni. Si fa assoluto divieto di far toccare o far utilizzare lo spaccalegna a bambini e a persone estranee, inesperte e non in buone condizioni di salute.
- Durante l'uso dello spaccalegna, usare calzature di sicurezza, guanti e occhiali da lavoro adeguati.
  Durante l'uso dello spaccalegna, usare esclusivamente le stegole per il bloccaggio del pezzo di legno ed evitare assolutamente di toccare le parti in movimento.
- Tenere l'area di lavoro sgombra dai rimasugli di legno e tagliare sempre a fondo i ceppi di legno.
- Qualsiasi tipo di verifica, controllo, pulizia, manutenzione, cambio e sostituzione pezzi, deve essere effettuata con spaccalegna spento e spina staccata dalla presa di corrente, per i modelli a funzionamento elettrico, e con trattore spento e cardano staccato per il modello con trasmissione a mezzo presa di forza.
- Durante l'uso dello spaccalegna, adottare un abbigliamento idoneo. Evitare assolutamente collane o abiti svolazzanti con lembi che potrebbero impigliarsi in parti rotanti o in movimento. I capelli lunghi devono essere raccolti con apposita protezione. In particolari ambienti con pavimenti scivolosi, usare calzature antisdruciolo.
- Mai abbandonare lo spaccalegna in moto.

- In caso di caduta accidentale, verificare l'integrità dello spaccalegna.
- Se lo spaccalegna superasse il livello di pressione acustica di 85 dB (vedere Caratteristiche Tecniche), è necessario munirisi di protezioni adatte, tipo cuffie o tappi, per la salvaguardia dell'udito.
- Non esporre lo spaccalegna alla pioggia e non usarlo in ambienti umidi o bagnati.
- Durante il lavoro evitare che vi siano bambini, persone o animali intorno e che comunque siano a distanza di sicurezza.
- Non usare lo spaccalegna e i suoi relativi utensili per scopi a cui non sono destinati.
- Non sottoporre la macchina ad un alvoro che ragionevolmente non potrebbe sopportare.
- Al termine del lavoro pulire accuratamente lo spaccalegna e riporlo in ambiente asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- Devono essere usati solo gli utensili autorizzati e descritti nelle istruzioni d'uso o riportati nei cataloghi della Ditta Costruttrice. Non osservare questi consigli significa operare con attrezzature insicure e potenzialmente pericolose.
- Operare solo con una buona illuminazione, in posizione sicura e libera da impedimenti.
- Le targhette relative alla sicurezza (Fig. 5), devono essere sempre ben evidenti; vanno tenute pulite e vanno sostituite se diventano poco leggibili.
- **Le riparazioni devono essere effettuate da personale autorizzato dalla Ditta Costruttrice. La Ditta Costruttrice è comunque a completa disposizione per assicurare un'immediata e accurata assistenza tecnica e tutto ciò che può essere necessario per il buon funzionamento e la massima resa dell'attrezzatura.**

1.6.1.2 NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE PER I MODELLI A FUNZIONAMENTO ELETTRICO

- Controllare cghe la presa di corrente sia idonea e a norma con interruttore automatico di protezione incorporato. Controllare inoltre che la tensione e la frequenza indicate in targhetta corrispondano a quella di rete.
- Lo spaccalegna viene fornito completo di quadro elettrico con spina a norma. È pertanto compito dell'utilizzatore fare il collegamento alla rete di alimentazione rivolgendosi solo ed esclusivamente a ditte specializzate.
- Un'eventuale prolunga del cavo elettrico deve avere spine/prese e cavo con massa a terra come previsto dalle norme.
- Mai arrestare lo spaccalegna staccando la spina dall presa di corrente.
- Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa.
- Controllare periodicamente l'integrità del cavo. Sostituirlo se non è integro. Questa operazione deve essere eseguita da personale competente e autorizzato.
- Utilizzare solo cavi di prolungamento ammessi, contrassegnati e con sezioni idonee.
- Salvaguardare il cavo da temperature elevate, lubrificanti e spigoli vivi. Evitare inoltre attorcigliamenti e annodature del cavo.
- Non far toccare il cavo, con spina inserita, ai bambini ed a estranei.
- Fare inoltre attenzione che il cavo non entri in contatto con zone umide o bagnate.

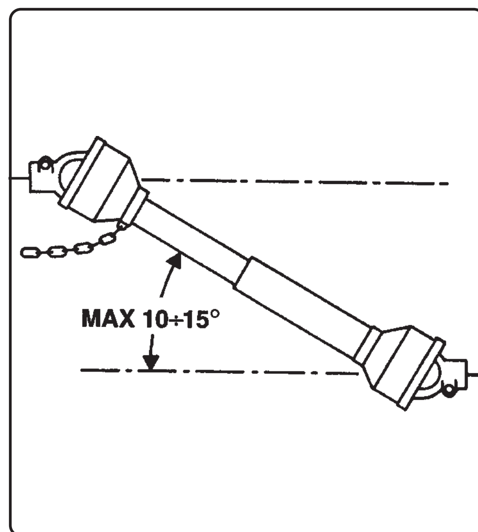


Fig. 5

1.6.1.3 NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE PER I MODELLI A FUNZIONAMENTO CON CARDANO

- Agganciare l'attrezzatura, come previsto su di un trattore con attacco ai tre punti conforme alle norme.
- Prestare la massima attenzione nella fase di aggancio e sgancio dell'albero cardanico.
- Prima di inserire la presa di forza, accertarsi del nuimero di giri prestabilito (540 g/ 1').
- Impostare il motore in modo che non superi i 1000 g/1'.



Non scambiare il regime di 540 g/1' con 1000 g/1'.

- È assolutamente vietato interporsi tra il trattore (o la fonte di energia) e l'sattrezzatura con il motore acceso e cardano inserito, nonchè senza aver azionato il freno di stazionamento ed aver inserito, sotto le ruote, un ceppo di bloccaggio.
- Utilizzare esclusivamente l'albero cardanico previsto dal costruttore.
- Controllare spesso e con periodicità la protezione dell'albero cardanico, deve essere sempre in ottimo stato.
- L'installazione e lo smontaggio dell'albero cardanico deve essere sempre fatto a motore spento.
- Fare molta attenzione al corretto montaggio e alla protezione dell'albero cardanico.
- Prima di inserire la presa di forza, assicurarsi che non vi siano persone o animali nella zona d'azione e che il regime scelto corrisponda a quello consentito. Mai superare il massimo previsto.
- Non inserire la presa di forza a motore spento.
- Disinserire, sempre, la presa di forza quando l'albero cardanico fa un angolo troppo aperto, mai oltre i 10÷15 gradi (Fig. 5).
- Pulire e ingrassare l'albero cardanico, nei punti previsti, solo quando la presa di forza è disinserita, il motore spento e il freno di stazionamento inserito.

2.0 USO DELLO SPACCALEGNA

Lo spaccalegna descritto in questo opuscolo è destinato esclusivamente al taglio dei ceppi in legno. La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per ogni altro uso a cui lo spaccalegna venisse destinato.

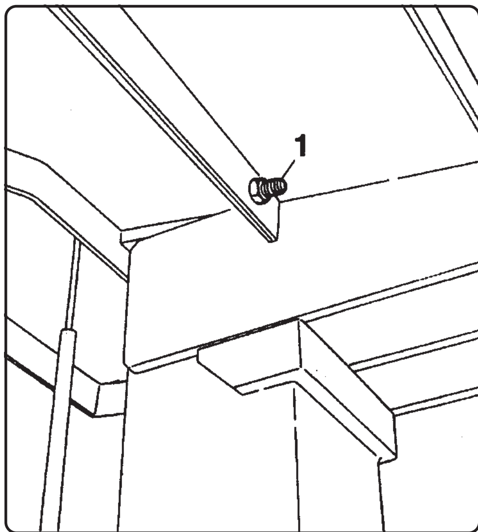


Fig. 6

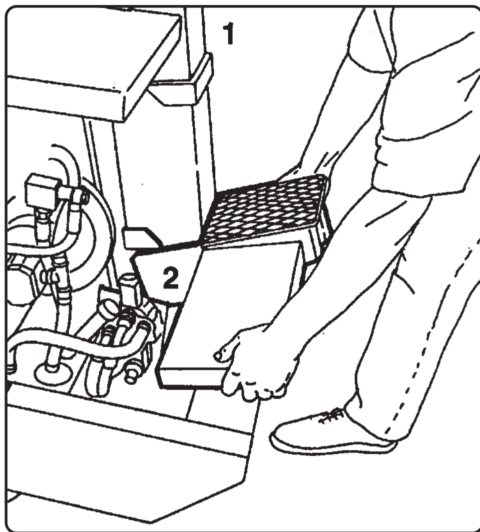


Fig. 7

2.0.1 FUNZIONAMENTO

1) Posizionare lo spaccalegna in paino con l'incudine ben inserito nella propria sede superiore (1 Fig. 7). Controllare che il bullone di fissaggio sotto il piano di lavoro (solo per 700/900), sia ben serrato (1 Fig. 6). Qualora si volesse avere una maggiore distanza tra il coltello ed il piano di lavoro, controllare che quest'ultimo, nella posizione inferiore (2 Fig.)), sia in battuta contro il montante della macchina.
2) Controllare il livello olio nel serbatoio, attraverso il tappo con astina (12 Fig. 1), eventualmente rabboccare.



Prima di inserire la spina nella presa di alimentazione, accertarsi che il valore di tensione corrisponda a quello contrassegnato sulla targhetta di identificazione
(6 Fig. 1).

3) **Modelli con comando elettrico.** Collegare la presa del cavo di alimentazione. Inserire la spina nell'apposita presa e dare corrente mediante l'interruttore (12 Fig. 1), pulsante verde.

Nella versione con attacco ai tre punti, agganciare lo spaccalegna ai tre punti del trattore, inserire correttamente l'albero cardanico e innestare la presa di forza (540 g/1').

Gli spaccalegna sono dotati di un comando a due mani (brevettato), che permette all'operatore di tenere il ceppo senza l'ausilio delle mani garantendone la massima incolumità e di attivare il comando di discesa della lama **solo e soltanto** quando questo è stretto saldamente dagli artigli (13 Fig. 1), eliminando così gli eventuali rischi di proiezione del ceppo, o pari di ceppo, verso l'operatore.
Una volta avviato lo spaccalegna, la lama si porterà in posizione di massima apertura. Agendo sull'apposito dado di regolazione (8 Fig. 1), è possibile variare la distanza della lama dall'incudine.
Nei mod. 700 e 900, è possibile aumentare la massima altezza di taglio, semplicemente togliendo la vite (1 Fig. 6) e spostando l'incudine dalla poszione 1 alla posizione 2 (Fig. 7).Controllare che il piano di lavoro sia a battuta contro il montante della macchina.
Ripristinando l'incudine alla posizione di partenza, ricordarsi di reinserire la vite e dado di bloccaggio (1 Fig. 6).
4) Posizionare il ceppo da tagliare sull'incudine (4 Fig. 1).
5) Bloccare il ceppo mediante le due leve di comando (3 Fig. 1) e serrare saldamente. È possibile, dopo aver serrato il ceppo, correggere la posizione del ceppo rispetto alla lama, spostando in contemporanea le due leve di comando.
6) Una volta serrato a fondo il ceppo, premere le leve di comando (3 Fig. 1), la lama scenderà fino a spaccare il ceppo. Rilasciando le leve (7 Fig. 1), la lama si riporterà in posizione di massima apertura.



Lo spaccalegna è stato costruito in modo che il comando per la discesa della lama si attivi solo e soltanto quando entrambe le lleve (3 Fig. 1) sono serrate sul ceppo.

7) Aprire le due leve di comando (3 Fig. 1) per liberare il ceppo appena tagliato.
8) A lavoro ultimato, arrestare lo spaccalegna. Per l'arresto, nei modelli con funzionamento elettrico, schiuacciare il pulsante rosso posto sopra il motore elettrico (14 Fig. 1). Nei modelli con trasmissione a presa di forza disinnestare la presa di forza, arrestare il trattore e staccare l'albero cardanico.

2.0.2 CAMBIO DEL COLTELLO (700/900)

Per la sostituzione del coltello, operare nel seguente modo:

1) Togliere la forza motrice, elettrica o con cardano a seconda dei modelli.
2) Con l'ausilio di una pinza, ruotare di 90 gradi, in senso antiorario, lo spinotto posto all'interno del vano (Fig. 8) la lamella di fermo si troverà in posizione orizzontale, a questo punto si può procedere all'estrazione dello spinotto.



Fare attenzione alla possibile caduta del coltello. Tenersi alla dovuta distanza.

3) Sfilare il coltello e sostituirlo con uno nuovo.
4) Inserire nuovamente lo spinéotto con la lamella in posizione orizzontale, ruotare lo spinotto di 90 gradi in senso orario in modo che risulti verticale.



Assicurarsi, prima di mettere in funzione lo spaccalegna, che la lamella, posta all'interno del vano, sia in posizione VERTICALE.

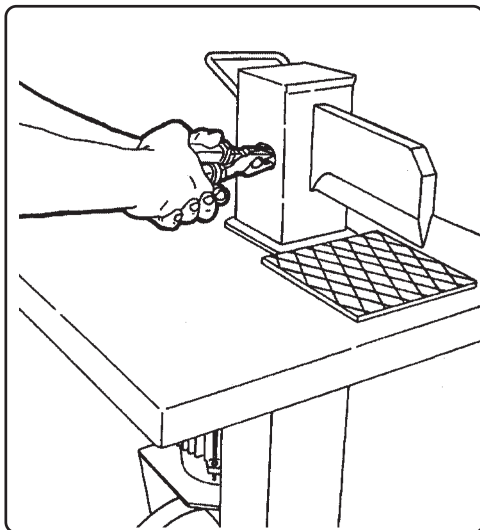


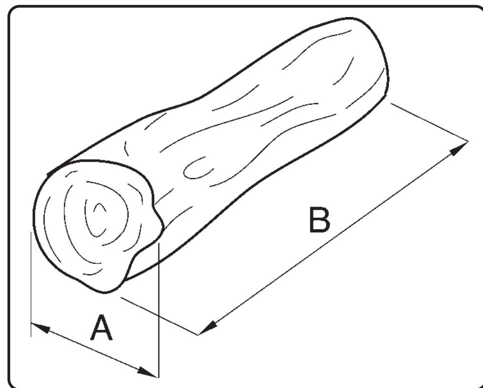
Fig. 8

2.0.3 MOTORE ELETTRICO

Il motore elettrico può essere fornito con alimentazione 220V o 380V, dipenentemente dal modello.
In caso di avaria al motore elettrico, rivolgersi a personale competente e autorizzato dalla Ditta Costruttrice.

2.0.4 DIMENSIONI DEL TRONCO DA SPACCARE

Qui sotto sono riportate le dimensioni massime del tronco da spaccare. Il diametro è indicativo: in quanto un tronco nodoso e formato da fibre particolarmente robuste di dimensioni ridotte può risultare più difficile da spaccare di un tronco con diametro superiore le dimensioni massime, ma con fibre regolari.
E' IMPORTANTE EVITARE DI INSISTERE (MAX. 10 sec.) QUALORA IL TRONCO NON SI SPACCHI AL PRIMO TENTATIVO; PROVATE A RUOTARE IL TRONCO PER VEDERE SE SI ROMPE IN POSIZIONE DIVERSA.



ø max. cm.	610	620	700	900
A	30	30	35	40
B	53	53	53-80-108	55-82-108

3.0 MANUTENZIONE



Tutte le operazioni di manutenzione devono assolutamente essere effettuate a motore spento e forza di trazione staccata.

Il motore elettrico (nella versione con alimentazione elettrica), è di tipo mono/trifase ad induzione, asincrono e non richiede manutenzione essendo montato con cuscinetti schermati e lubrificati a vita.
Il gruppo riduttore (nella versione con alimentazione a cardano), ha gli ingranaggi temprati e cementati in bagno d'olio. Pertanto periodicamente o dopo soste prolungate occorre controllare il livello dell'olio contenuto nel gruppo riduttore. Usare esclusivamente olio di tipo SAE 90 EP.

1) **Controllare il livello dell'olio** idraulico tramite l'asta inserita nel tubo di riempimento (12 Fig. 1), sull'asta è incisa una tacca che delimita il livello massimo.

2) **Lubrificare periodicamente** la colonna mobile (2 Fig. 1) con grasso.

3) **Verificare periodicamente** che le guide di scorrimento sulla colonna fissa non siano usurate. Eventualmente farle sostituire da personale specializzato ed autorizzato.

4) **Periodicamente** controllare i tubi dell'impianto idraulico, se usurati o rotti, farli sostituire da personale specializzato ed autorizzato.

5) **Dopo le prime 25÷30 ore di lavoro**, sostituire l'olio idraulico contenuto nel serbatoio; **in seguito ogni 100 ore**, (usare olio Esso Invarol EP46 o compatibile) operando nel seguente modo:
Togliere il tappo (1 Fig. 9) e scaricare completamente l'olio contenuto nel serbatorio tenendo la macchina leggermente sollevata. A scarico completato, riavvitare il tappo a fondo. Riempire il serbatoio fino a livello, riavvitare il tappo con asta di controllo ed eseguire alcune manovre, dopodichè controllare ed eventualmente rabboccare il livello.
Durante questa operazione è opportuno effettuare anche una pulizia del filtro (21 Fig. 1). Per fare ciò, svitare le due viti che lo fissano al serbatoio e pulire il filtro con solventi tipo benzina o altro prodotto similare. A termine dell'operazione riassemblare il tutto effettuando le operazioni in senso inverso.

6) **Periodicamente**, controllare il serraggio di tutte le viti e dadi di fissaggio.

7) **Periodicamente**, per il Mod.   900 con attacco pìer albero cardanico e dotato di mol-

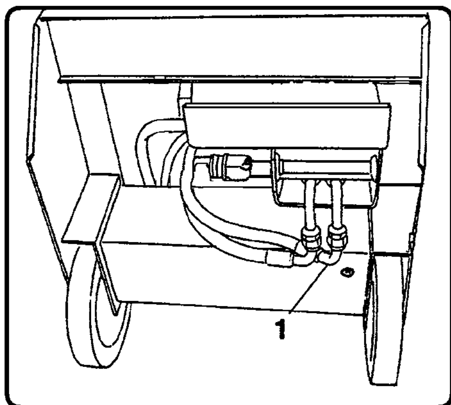


Fig. 9

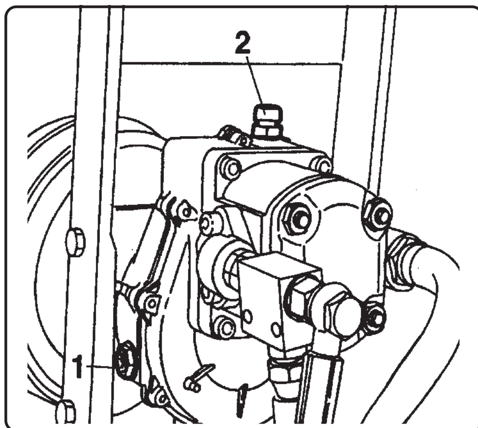


Fig. 10

tiplicatore (Fig. 10), controllare il livello olio. A tal proposito, operare nel seguente modo. Controllare l'olio tramite il tappo trasparente di livello olio situato a lato del moltiplicatore (1 Fig. 10). L'eventuale rabbocco va fatto attraverso il tappo (2 Fig. 10) posto nella marte superiore. Si consiglia di sostituire l'olio del moltiplicatore **ogni 800 ore di lavoro**, questa operazione dve comunque essere effettuata da personale specializzato ed autorizzato.



Attenersi alle disposizioni ecologiche previste nel paese di utilizzo per quanto concerne l'uso e lo smaltimento degli olii.

3.0.1 PULIZIA

Finito di usare lo spaccalegna e prevedendo una sosta prolungata, è buona norma pulirlo accuratamente, disporlo in locale asciutto e coprirlo con un telo.

4.0 RICAMBI

In caso di rotture e di sostituzione di parti di ricambio, rivolgersi direttamente alla Ditta Costruttrice.

4.01 INSTALLAZIONE COMANDO A DUE MANI

Per esigenze di spedizione, il gruppo "Comando a due mani" viene consegnato pronto per il suo assemblaggio sulla macchina stessa.



È obbligatorio, prima della messa in servizio della macchina, installare il comando.

Per effettuare ciò, bisogna eseguire le operazioni qui di seguito elencate:

- Fissare una delle due leve di comando sul telaio con dado autobloccante (Fig.11) .
- Inserire il bilanciere nell'occhiello del piano di lavoro e nell'asola interna alla leva appena montata (Fig.12).
- Inserire il bilanciere nella sede della seconda leva di comando,(Fig.13) e inserire il prigioniero della leva nell'apposito foro sul telaio e fissarla con dado autobloccante.

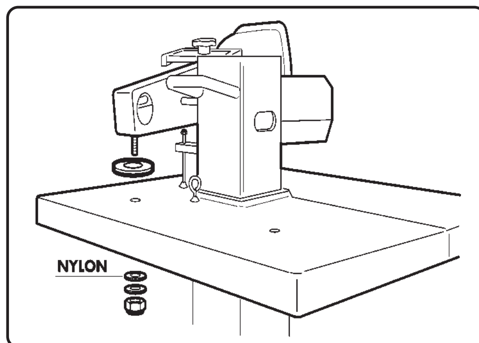


Fig. 11

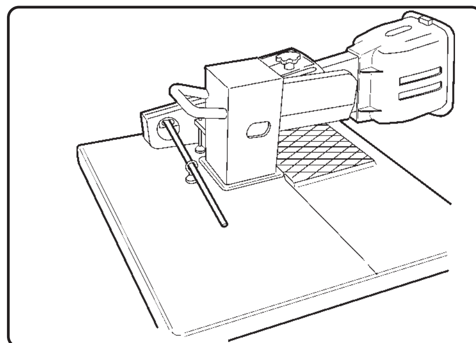


Fig. 12

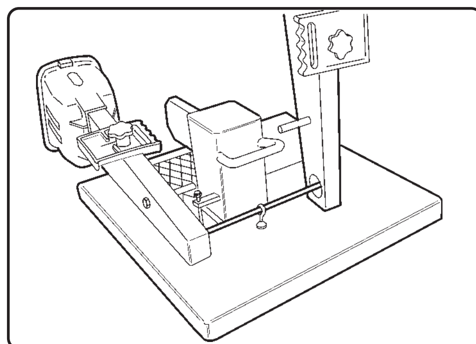


Fig. 13

TABLE OF CONTENTS

1.0 INTRODUCTION

This booklet describes the operating and maintenance instructions for the Wood-cutter:

- **Mod. 610M / 610T**, upright wood-cutter with fixed worktop.
- **Mod. 620M / 620T**, upright wood-cutter with mobile worktop (2 nos. positions).
- **Mod. 700M / 720T / 900M / 900T**, upright wood-cutter with mobile worktop (3 nos. positions).
  The **900** model in versions **900PTO** and **900T+PTO** may be supplied with a three point coupling for tractors with cardan shaft transmission and PTO at 540 rpm.

Proper operation of the equipment depends on its correct use and adequate maintenance. The Manufacturer declines all responsibility due to negligence and failure to observe the instructions described in this booklet. In addition, the Manufacturer declines all responsibility for damage caused by improper use of the equipment.

At the time of purchase, check that the wood-cutter is sound and complete. Any complaints must be made in writing within eight (8) days of receiving the equipment.

1.1 WARRANTY

The Manufacturer warrants its products for a period of twelve (12) months from the date of purchase. This warranty is valid only for repairs or replacement, free of charge of those parts that, after a careful examination carried out by the Manufacturer, turn out to be defective. Warranty with the exclusion of all responsibility for direct or indirect damage is limited to material defects and ceases to have effect if the returned parts have, in anyway, been dismantled, tampered with or repaired outside the factory. The returned equipment, even if under warranty, must be shipped Free Port.

1.2 DESCRIPTION OF THE WOOD-CUTTER (FIG. 1)

1) Wood-cutter knife
2) Mobile column
3) Control handlebars
4) Anvil
5) Fixed column
6) Data plate
7) Control pedal
8) Knife stroke adjustment nut
9) Stroke adjustment rod
10) Worktop
11) Oil tank
12) Oil filler pipe and level check
13) Block locking claws
14) Electric control panel
15) Electric motor
16) Handle for moving
17) Connection to third top point
18) Cardan shaft protection
19) Connection to third bottom point
20) Wheels for moving
21) Extraction filter
22) “CE” plate, including the:
    - “CE” symbol of conformity;
    - 22/1 Serial number;
    - 22/2 Year of construction.

1.3 EQUIPMENT

The wood-cutters are supplied complete with:

- Electric panel with minimum voltage coil, overcurrent protection and plug; 5 poles with inverter for three-phase; Schuko type for single-phase.
- Wood-cutter knife, already fitted.

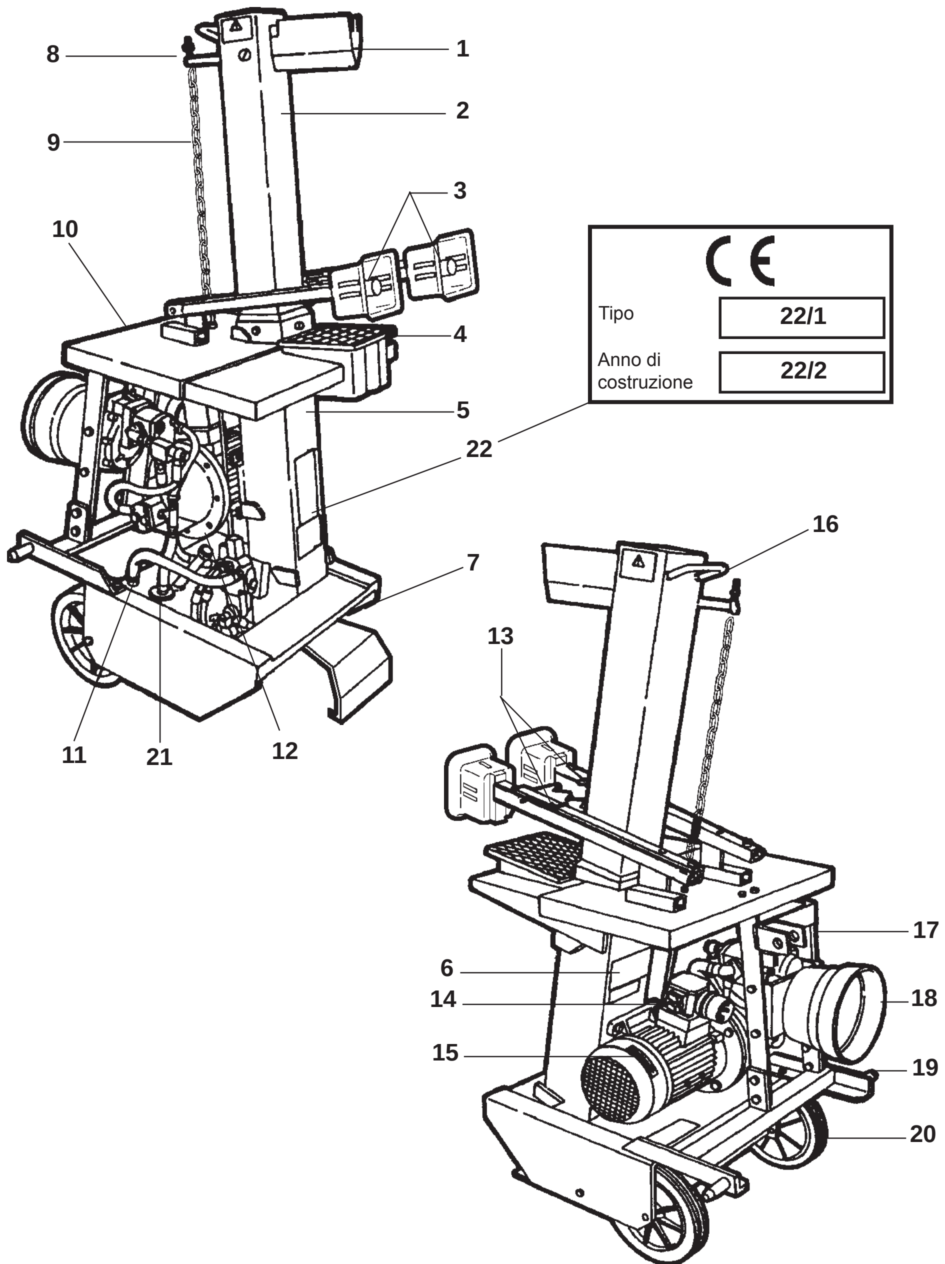


Fig. 1 - Electrically operated Wood-cutter, Mod. 900+PTO with a three-point coupling to the tractor (this is the most complete version).

1.4 TECHNICAL FEATURES

		610M	610T	620M	620T
Transmission	Volt/kW	220 / 2,2	380/2,4	220 / 2,2	380 / 24
Thrust power	t	6	6	6	6
Cutting height	cm	56	56	55-111	55-111
Cutting speed	sec	11	11	11	11,5
Oil tank capacity (INVAROL EP46)	lt	4,3	4,3	4,3	4,3
Weight	Kg	88	88	91	91
Wheels	Ø mm	200	200	200	200
Sound level: work station	(A) dB	75.0	75.0	75.0	75.0
Acoustic power level	LwA (A) dB	92.9	92.9	92.9	92.9
DIMENSIONS					
Height	mm	560	560	560	560
Depth	mm	600	600	600	600
Width	mm	1000	1000	1000	1000

in addition, equipped with three pins and relative split pins for fixing to the tractor.

1.5 HANDLING AND INSTALLATION

The wood-cutter is supplied ready for use with the knife already fitted. The machine can be easily moved on flat surfaces by means of its two wheels and gripping it firmly as shown in Fig. 2.
Movements that entail lifting off the ground must be done using a fork-lift truck, positioning the forks under the worktop (Fig. 3).

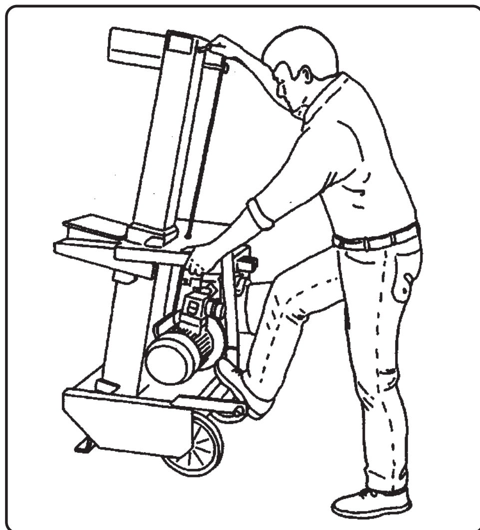


Fig. 2

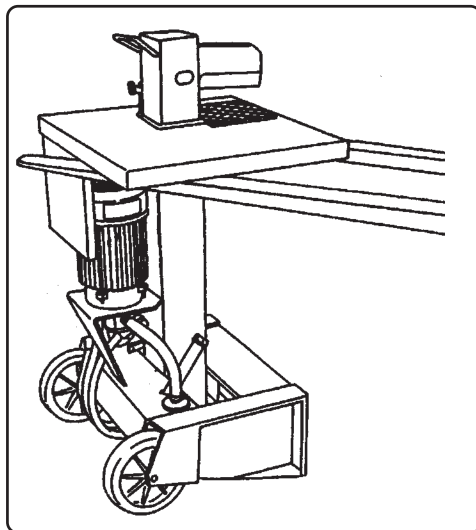


Fig. 3

700M	700T	900M	900T	900PTO	900M+PTO	900T+PTO
220 / 2,2	380 / 2,4	220 / 2,2	380 / 3,0	kardan	220 / 2,2	380 / 3,0
7	7	7	8	8	7	8
55-83-111	55-83-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111
10,5	10	11	10	10	11	10
4,5	4,5	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5
100	100	130	130	125	135	135
200	200	250	250	250	250	250
75.0	75.0	78.0	78.0	78.0	78.0	78.0
92.9	92.9	97.3	97.3	97.3	97.3	97.3

570	570	620	620	780	780	780
540	540	650	650	650	650	650
1030	1030	1150	1150	1150	1150	1150



Before installation read this booklet through carefully and especially the safety instructions given in paragraph 1.6.1.

Memorise the instructions and carefully conserve this booklet.

Before starting up, install the "Two-hand Control". See par. 4.0.1 on page 24.

ONLY FOR THREE-PHASE MODELS

Before installation check the rotation direction

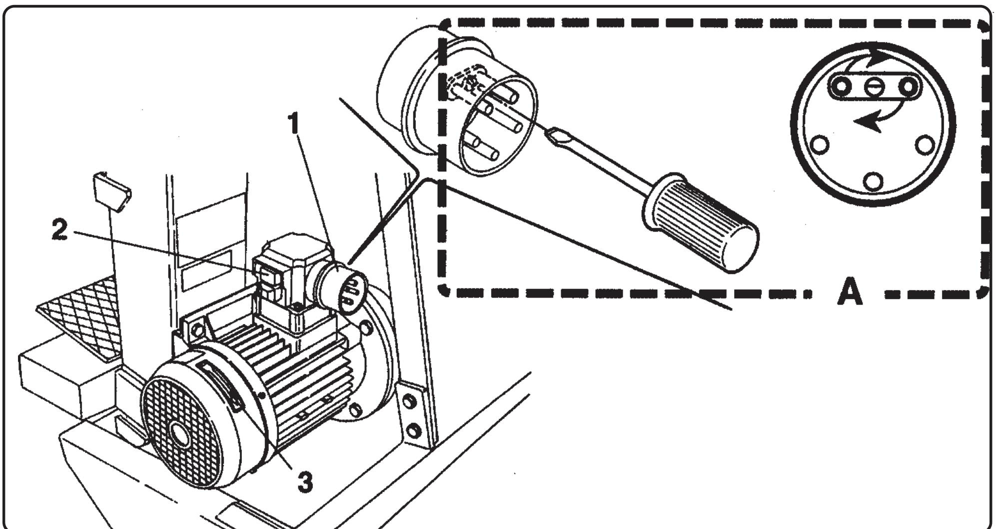
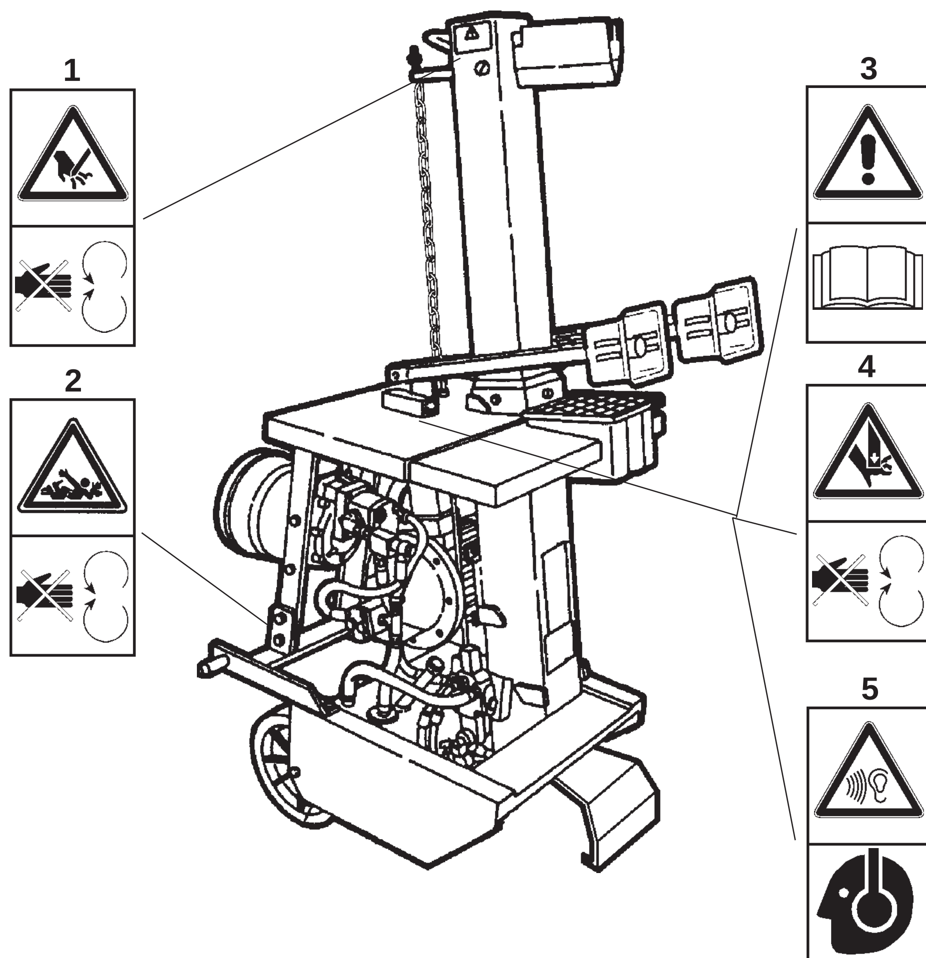


Fig. 4



1) **Danger sign**. Do not remove the knife pin while the machine is working.

2) **Danger sign**. Chance of getting caught on the cardan shaft. Keep away from the moving cardan shaft.

3) **Danger sign**. Before starting work read the instruction handbook through carefully.

4) **Danger sign**. Hands shearing hazard. Keep away from moving parts.

5) **Danger sign**. Dangerous noise levels. Wear ear plugs or other ear protection.

Position of the danger sign stickers on the machine.

of the electric motor.
To do this it is necessary to:

1) Carry out electric connection with the engine plug (1 Fig. 4). For supply voltage see “Transmission” in table 1.4 TECHNICAL FEATURES, according to the wood-cutter model.

2) Power the motor for one or two seconds with the green push button located on top of the motor (2 Fig. 4) so the rotation direction is displayed. If the motor is turning in the opposite direction to the arrow on the motor casing (3 Fig. 4), take the plug out of the socket and reverse two poles in it by means of the screw, as shown in “A” Fig. 4.

1.6 SAFETY

The wood-cutter mod. PS in all its different versions is “**CE**” certified in accordance with the standards established by the European Community, laid down in the EEC directive 98/37 and subsequent modifications, as shown in the attached “**CE**” certificate.



1.6.1. GENERAL SAFETY REGULATIONS

When using electrical equipment and tools it is necessary to take appropriate safety precautions to reduce the risk of fire, electric shock and injury to persons. Before using the equipment, therefore, read through and memorise the following safety instructions. After reading, put this booklet away in a safe place.
The Manufacturer declines all responsibility for failure to observe the safety and accident prevention rules and regulations described herein.

1.6.1.1. COMMON SAFETY REGULATIONS

- Keep the work area clean and tidy. Untidy areas and rooms help accidents occur.
- Before starting work, check that the wood-cutter and the guards are perfectly sound. Check proper operation of the moving parts, that there are no damaged or broken parts and that the knife has been fitted properly and has no obstructions. Any damaged or broken parts have to be repaired or replaced by competent and authorised personnel. Repairing, or having parts repaired by personnel not authorised by the Manufacturer means, in addition to forfeiting the warranty, operating with equipment that is not safe and is potentially hazardous.
- For use, the wood-cutter has to be on the level and firmly anchored. Wood cutting has to be done in conditions of perfect safety.
- Before starting work, get familiar with the controls and their functions. It is absolutely forbidden to let children and unauthorised, unskilled or unhealthy persons touch or use the wood-cutter.
- When using the wood-cutter use safety shoes, gloves and suitable goggles.
- While operating the wood-cutter, use only the handlebars to lock the piece of wood and avoid touching moving parts.
- Keep the work area clear of other pieces of wood and always cut just one log at a time.
- Any type of inspection, check, cleaning, maintenance, changing and replacing pieces has to be done with the wood-cutter turned off and unplugged from the power socket, for the electric models, and with the tractor turned off and the cardan shaft uncoupled for the model with transmission by means of the PTO.
- Wear suitable clothing while using the wood-cutter. It is absolutely forbidden to wear necklaces or loose clothing that could get caught up in rotating or moving parts. If you have long hair wear a cap. In rooms with slippery floors wear non-slip footwear.
- Never leave the wood-cutter running unattended.
- Should the wood-cutter accidentally fall, check it has not been damaged in any way.
- If the wood-cutter exceeds the acoustic pressure level of 85 dB (see Technical

Features), it is necessary to get fitted out with appropriate protection, such as earplugs, to safeguard hearing.
- Do not expose the wood-cutter to rain and do not use it in wet or damp places.
- During work keep any children, people or animals at a safe distance.
- Do not use the wood-cutter and its relative tools for purposes they are not meant for.
- Do not subject the machine to work it could not reasonably withstand.
- After work, carefully clean the wood-cutter and put it away in a dry room out of the reach of children.
- Only the authorised tools described in the operating instructions or given in the Manufacturer's catalogues must be used. Failing to observe this recommendation means operating with unsafe and potentially hazardous equipment.
- Operate only with good lighting, in a safe place and free from hindrances.
- The safety plates (Fig. 5) must always be fully in view. They should be kept clean and be replaced if they become hard to read.
- **Repairs have to be made by personnel authorised by the Manufacturer. The Manufacturer is anyhow at your entire disposal to ensure an immediate and thorough technical service and everything that may be necessary for good operation and top performance of the equipment.**

1.6.1.2 SPECIFIC SAFETY REGULATIONS FOR ELECTRICALLY OPERATED MODELS

- Check that the power socket is suitable and conforms to specifications, fitted with a built-in automatic cut-out switch. Also check that the voltage and frequency given on the rating plate correspond to the mains.
- The wood-cutter is supplied complete with an electric panel and specification plug; it is therefore up to the user to connect to the mains, calling in only a specialised company.
- Any extension of the power cable has to have a plug/socket and cable with earth as required by regulations.
- Never stop the wood-cutter by unplugging it from the power socket.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket.
- Periodically check the soundness of the cable. Replace it if it is not sound. This has to be done by skilled, authorised personnel.
- Use only permitted and marked extension cables with suitable cross-sections.
- Protect the cable from high temperatures, lubricants and sharp edges. In addition, avoid twists and knots in the cable.
- Do not let children or unauthorised people touch the cable if the plug is in the socket.
- In addition, make sure the cable does not come into contact with wet or damp areas.

1.6.1.3 SPECIFIC SAFETY REGULATIONS FOR CARDAN OPERATED MODELS

- Hook the equipment as required on to a tractor with a three-point coupling in conformity with standards.

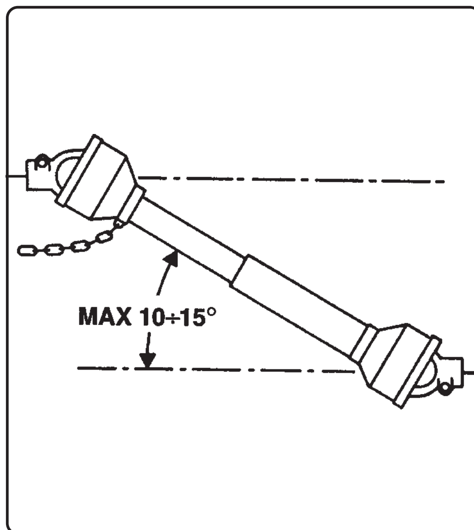


Fig. 5

- Take the utmost care when hooking and unhooking the cardan shaft.
- Before inserting the PTO check the set number of revs (540 rpm).
- Set the engine so as not exceed 1,000 rpm.



Do not change speed from 540 to 1,000 rpm.

- It is absolutely forbidden to come between the tractor (or the source of energy) and the equipment when the engine is running and the cardan shaft is connected, also if the parking brake has not been pulled and a block wedged under the wheels.
- Only use the cardan shaft provided for by the Manufacturer.
- Check the cardan shaft regularly: it must always be in an excellent state of repair.
- The cardan shaft must always be installed/ removed with the engine turned off.
- Take great care the cardan shaft is correctly installed and protected.
- Before connecting the PTO make sure there are no people or animals in the range of action and that the chosen speed corresponds to that allowed. Never exceed the maximum speed.
- Do not connect the PTO with the engine turned off.
- Always disconnect the PTO when the cardan shaft makes too wide an angle, never over 10-15 degrees (Fig. 5).
- Clean and grease the cardan shaft at the required points only when the PTO is disconnected, the engine turned off and the parking brake on.

2.0 USING THE WOOD-CUTTER

The wood-cutter described in this booklet is destined exclusively to cut blocks of wood. The Manufacturer declines all responsibility for any other use made of the wood-cutter.

2.0.1 OPERATION

1) Position the wood-cutter on the level with the anvil properly inserted in its upper seat (1 Fig. 7). Check that the fixing bolt under the worktop (only for PS 700/900) is

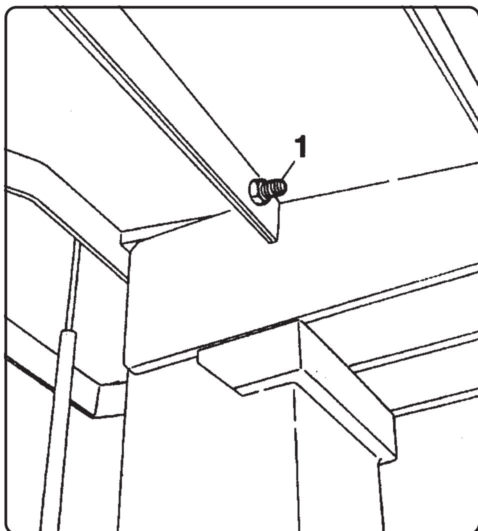


Fig. 6

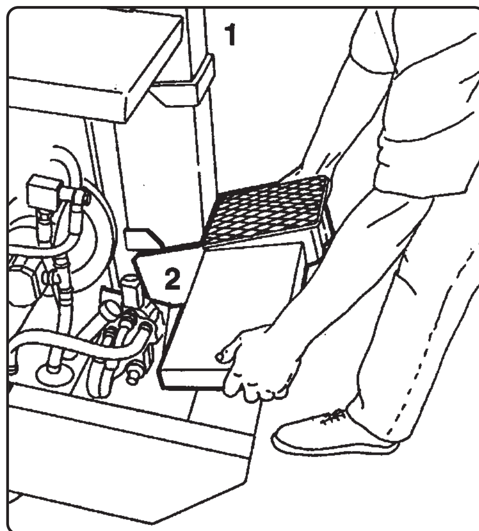


Fig. 7

properly tightened (1 Fig. 6).Whenever you want to have a larger distance between the knife and the working plane, check that latter, at the bottom (2 Fig. 7), strikes against the machine's structure.

2) Check the oil level in the tank, through the plug with the dipstick (12 Fig. 1); top up if necessary.



Before plugging in to the power socket, make sure the voltage corresponds to the value marked on the data plate (6 Fig. 1).

3) Electric control model.
Connect the feed cable. Put the plug inside the appropriate socket and turn on by using the green button switch (12 Fig. 1).

In the version with the three-point connection, hook the wood-cutter to the three points of the tractor, insert the cardan shaft correctly and couple the PTO (540 rpm).

The wood cutters are equipped with a (patented) two-hand control allowing the operator to hold the block without using his hands, ensuring the utmost safety, and to activate the control for the blade to come down only when it is tightly gripped by the claws (13 Fig. 1), thereby eliminating any risk of the block or parts of it being projected towards the operator.
Once the wood-cutter has been started, the blade will go into its fully open position. By using the adjustment nut (8 Fig. 1) it is possible to vary the distance of the blade from the anvil.
With models PS700 and 900 it is possible to increase the maximum cutting height by simply removing the screw (1 Fig. 6) and moving the anvil from position 1 to position 2 (Fig. 7). Make sure that the working plane strikes against the machine's bearing structure.
On restoring the anvil to its starting position, remember to replace the screw and lock nut (1 Fig. 6).

4) Position the block to be cut on the anvil (4 Fig. 1).

5) Lock the block by means of the two control levers (3 Fig. 1) and firmly tighten. It is possible, after clamping the block, to correct the position of the block with respect to the blade, by moving the two control levers at the same time.
6) Once the block has been fully clamped, press the control levers; the blade will come down to split the block. On releasing the central levers (3 Fig. 1), the blade will go back into its fully open position.



The wood-cutter has been designed so that the control for the blade to come down is only activated when both levers (3 Fig. 1) are clamped on the block.

7) Open the two control levers (3 Fig. 1) to free the block that has just been cut.
8) On completing work, stop the wood-cutter. To stop it, if it is an electric model, press the red push button on top of the electric motor (14 Fig. 1). For models with PTO transmission: disengage the PTO, stop the tractor and uncouple the cardan shaft.

2.0.2 CHANGING THE KNIFE (PS700/900)

To change the knife proceed as follows:

1) Disconnect power, either electric or with the cardan shaft, depending on the model.
2) With the aid of pliers, turn the pin inside the compartment (Fig. 8) 90 degrees anticlockwise. The stop strip will now be in the horizontal position and the pin can be removed.



Be careful as the knife may drop. Keep at a safe distance.

3) Extract the knife and replace it with a new one.

4) Put the pin back in with the strip in the horizontal position and turn the pin 90 degrees clockwise so it is upright.



Before operating the wood-cutter, make sure that the strip, inside the compartment, is in the UPRIGHT position.

2.0.3 ELECTRIC MOTOR

The electric motor may be furnished with a power supply of 220V or 380V, depending on the model.
In the event of the motor breaking down, call competent personnel authorized by the Manufacturer.

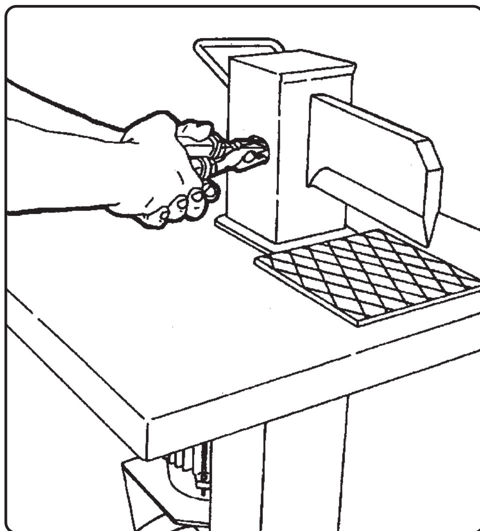
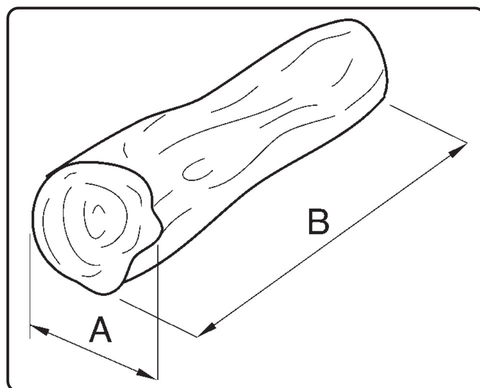


Fig. 8

2.0.4. DIMENSIONS OF THE LOG TO SPLIT

Here we give the maximum dimensions of logs for splitting. The diameter is approximate: since a knotty log composed of especially strong fibres but small in size may be harder to split than a log with a wider diameter than the maximum dimensions, but with regular fibres. IT IS VITAL NOT TO INSIST (MAX.10 sec.) IF THE LOG FAILS TO SPLIT AT THE FIRST ATTEMPT. TRY TURNING THE LOG ROUND TO SEE IF IT WILL BREAK IN A DIFFERENT POSITION.



ø max. cm.	610	620	700	900
A	30	30	35	40
B	53	53	53-80-108	55-82-108

3.0 MAINTENANCE



All maintenance jobs must be done with the motor turned off and the tractive force disconnected.

The electric motor (in the electrically operated version) is the asynchronous, induction, single/ three-phase type. It requires no maintenance as it is fitted with screened bearings lubricated

for life.
The reduction unit (in the cardan shaft operated version) has its gears hardened and casehardened in an oil bath. Therefore, periodically or after extended breaks, it is necessary to check the level of the oil contained in the reduction unit. Use only oil type SAE 90 EP.

1) **Check the level of hydraulic oil** by means of the dipstick inserted in the filler pipe (12 Fig. 1). There is a notch on the dipstick indicating the maximum level.

2) **Periodically lubricate** the mobile column (2 Fig. 1) with grease.

3) **Check periodically** that the sliding guides on the fixed column are not damaged. If necessary have them replaced by authorised and qualified personnel.

4) **Periodically check** the pipes of the hydraulic system; if they are worn or broken have them replaced by specialised and authorised personnel.

5) **After the first 25-30** working hours replace the hydraulic oil contained in the tank; thereafter, **every 100 hours** (use oil: Esso Invarol EP46 or compatible), proceeding as follows:
   Remove the plug (1 Fig. 9) and drain off all the oil contained in the tank, keeping the machine slightly raised. After draining, screw the plug back on fully. Fill the tank up to the level, screw the plug with the dipstick back on and carry out a few manoeuvres after which check and top up if necessary.
   During this operation it is also advisable to clean the filter (21 Fig. 1). To do this unscrew the two screws that are securing it to the tank and clean the filter with a solvent, like petrol or some similar product. When it is clean, reassemble proceeding in the opposite order.

6) **Periodically check** tightness of all the fixing screws and nuts.

7) For Model PS900 with cardan shaft connection and overgear (Fig. 10) **periodically check** the oil level. To this regard, proceed as follows:
   Check the oil by means of the transparent oil level cap located on the side of the overgear (1 Fig. 10). Any topping up should be done through the cap (2 Fig. 10) located at the top. It is recommended to replace the oil of the overgear every 800 working hours; this should in any case be done by specialised and authorised personnel.

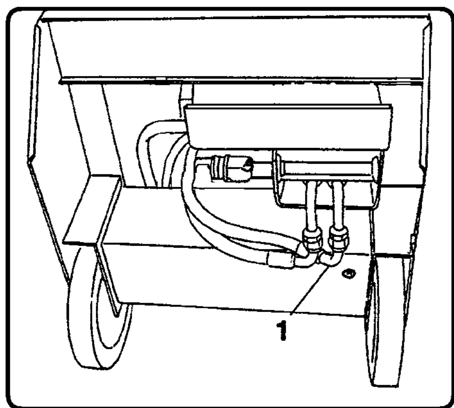


Fig. 9

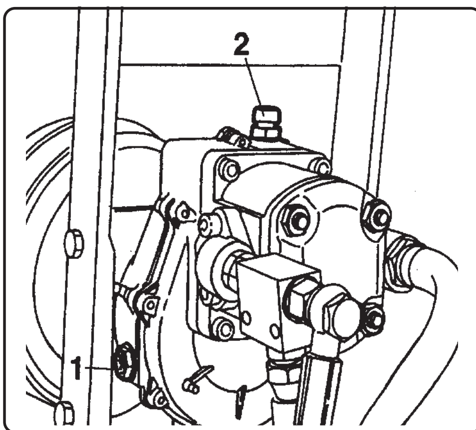


Fig. 10



Observe the ecological recommendations required in the country of use concerning the disposal of waste oil.

3.0.1 CLEANING

After using the wood-cutter and foreseeing an extended break, it is good practice to clean it thoroughly, place it in a dry place and cover it with a cloth.

4.0 SPARE PARTS

In the event of breakage and replacing with spare parts, call the Manufacturer directly.

4.0.1. TWO-HAND CONTROL INSTALLATION

Due to transport needs, the "Two hand Control" unit is supplied ready for assemblage onto the machine.



It is compulsory to install the control before putting the machine into operation.

To perform this task, follow the operations mentioned here forth:
- Fix one of the two control levers onto the frame with a self-locking nut (Fig.11).
- Insert the rocker arm into the working plane's eyelet and in the inner slot of the lever that has just been assembled (Fig.12).
- Insert the rocker arm in the housing of the second control lever and insert the lever stud in the appropriate hole on the frame and then fix it with a self-locking nut (Fig.13).

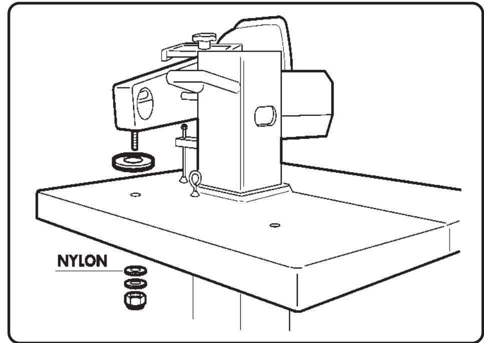


Fig. 11

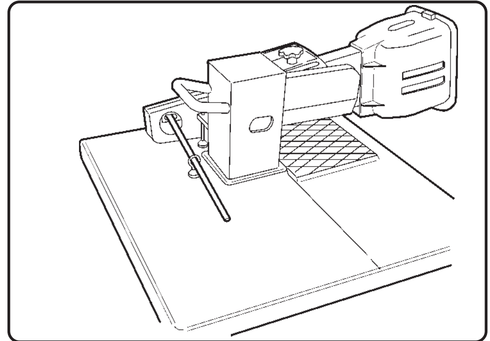


Fig. 12

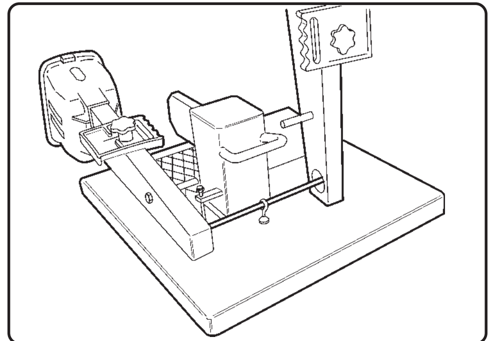


Fig. 13

INDEX

1.0 AVANT-PROPOS

Cet opuscule décrit les opérations à suivre pour l'utilisation et l'entretien de la fendeuse:

- **Mod. 610M / 610T**, fendeuse verticale avec plateau de travail fixe.
- **Mod. 620M / 620T**, fendeuse verticale avec plateau de travail mobile (2 positions).
- **Mod. 700M / 720T / 900M / 900T**, fendeuse verticale avec plateau de travail mobile (3 positions).
  Le modèle **900** dans les versions **900PTO** et **900T+PTO** peut être équipé d'attache à trois points pour tracteur avec transmission à arbre da Cardan et prise de force à 540 tours/min.

Le bon fonctionnement de l'appareil dépend du bon usage et d'un entretien adéquat.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect des normes décrites dans cet opuscule.

Il décline également toute responsabilité pour les dégâts provoqués par un usage impropre de la machine.

Au moment de l'achat, vérifiez que la fendeuse est complète et en bon état. Les éventuelles réclamations devront être présentées par écrit dans les 8 (huit) jours à compter de la réception de la machine.

1.1 GARANTIE

Le constructeur garantit ses produits 12 (douze) mois à compter de ia date d'achat. Cette garantie ne couvre que la réparation et le rempacement gratuit des parties qui, après un examen atentif effectué par le constructeur, s'avéreraient défectueuses.

La garantie, exception faite pour toute responsabilité quant aux dégats directs ou indirects, se limite aux défauts de matériel seulement et son effet cesse dès lors que les parties rendues résultent de quelque manière démontées, déréglées ou réparées en de hors de l'usine. L'appareil rendu, même sous garantie, devra être expédié franc de port.

1.2 DESCRIPTION DE LA FENDEUSE (FIG.1)

1) Couteau fendeur
2) Colonne mobile
3) Mancherons de commande
4) Enclume
5) Colonne fixe
6) Plaque d'identification
7) Pietèment
8) Ecrou de réglage de la course du couteau
9) Tige de reglage de la course
10) Plateau de travail
11) Réservoir d'huile
12) Tuyau de remplissage d'huile et jauge
13) Griffes de blocage du sabot
14) Tableau électrique
15) Moteurélectrique
16) Poignée pour les déplacements
17) Attache au troisième point supérieur
18) Protection pour arbre à Cardan
19) Attaches au troisième point inférieur
20) Roues pour le déplacement
21) Filtre aspiration
22) Plaquette avec inscription «CE», comprenant.
    - Le label «CE» de conformité;
    - 22/1 Le sigle d'identification;
    - 2212 L'année de construction.

1.3 DOTATIONS

Les fendeuses sont fournies avec:

- Tableau électrique avec bobine à tension minimum, protection de surintensité et f iche (triphasé à 5 pôles avec inverseur, monophasé de type Schuko).
- Couteau fendeur, déjà monté.

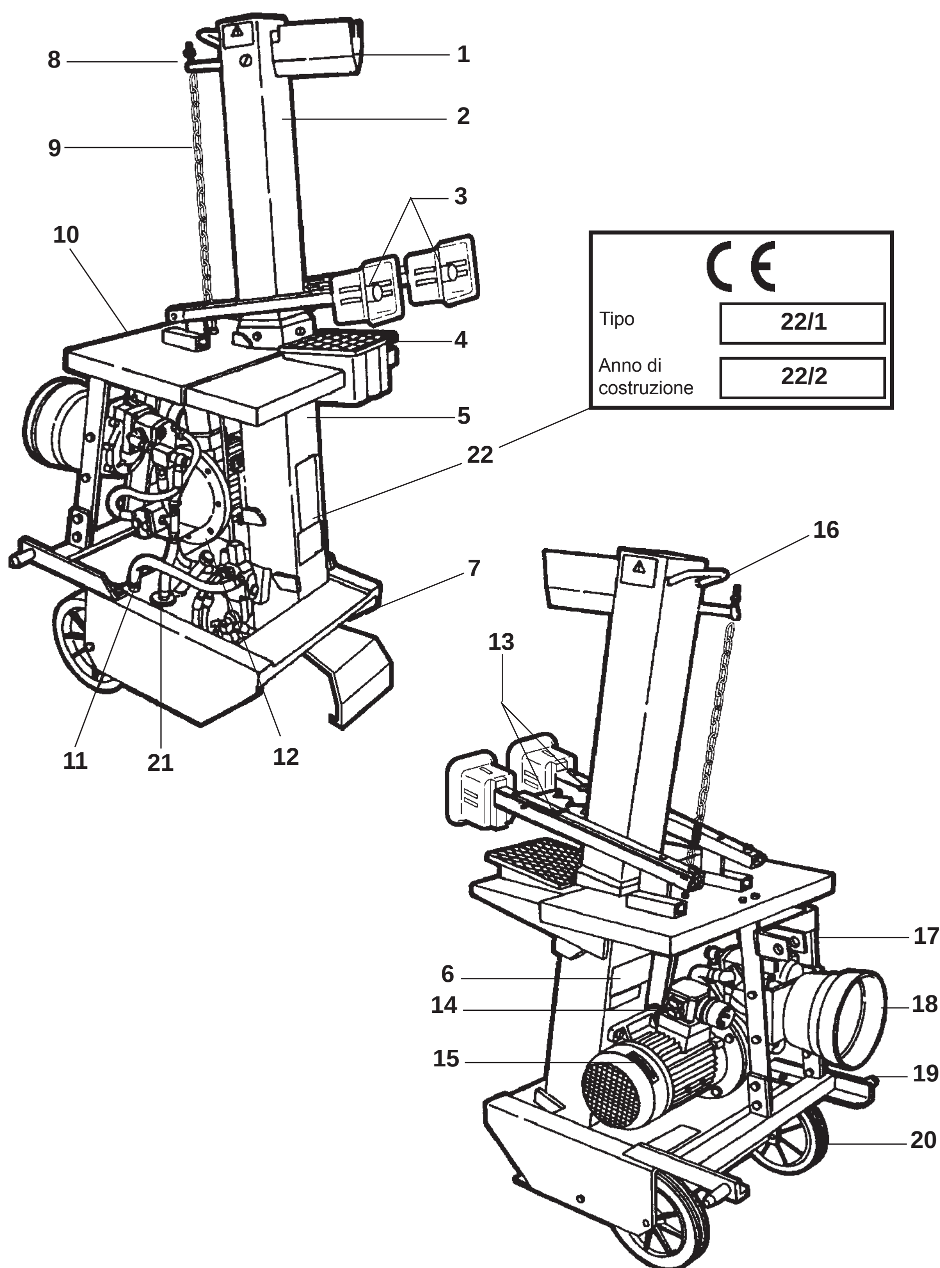


Fig. 1 - fendeuse Mod. 900+PTO à fonctionnement électrique, avec attache aux trois points du tracteur (c'est la version la plus complète).

1.4 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

		610M	610T	620M	620T
Transmission	Volt/kW	220 / 2,2	380/2,4	220 / 2,2	380 / 2,4
Puissance de poussée	t	6	6	6	6
Hauteur de coupe	cm	56	56	55-111	55-111
Vitesse de coupe	sec	11	11	11	11,5
Capacité réservoir d'huile (INVAROL EP46)	lt	4,3	4,3	4,3	4,3
Poids	Kg	88	88	91	91
Roues	Ø mm	200	200	200	200
Niveau sonore: Poste de travail	(A) dB	75.0	75.0	75.0	75.0
Niveau de puissance sonore	LwA (A) dB	92.9	92.9	92.9	92.9
DIMENSIONS					
Hauteur	mm	560	560	560	560
Profondeur	mm	600	600	600	600
Largeur	mm	1000	1000	1000	1000

attache aux trois points du tracteur est également dotée de trois broches avec goupilles pour l'attelage au tracteur. et des lunettes de sécurité.

1.5 TRANSPORT ET INSTALLATION

La fendeuse est foumie prete à l’usage, le couteau déjà monté. Elle peut se déplacer facilement sur des surfaces planes grâce aux deux roues dont elle est équipée. Saisissez-la solidement comme le montre la fig.2.

Les déplacements avec soulèvement du sol doivent s’effectuer avec un chariot élévateur, en positionnant les fourches du chariot sous le plateau de travail (Fig.3).

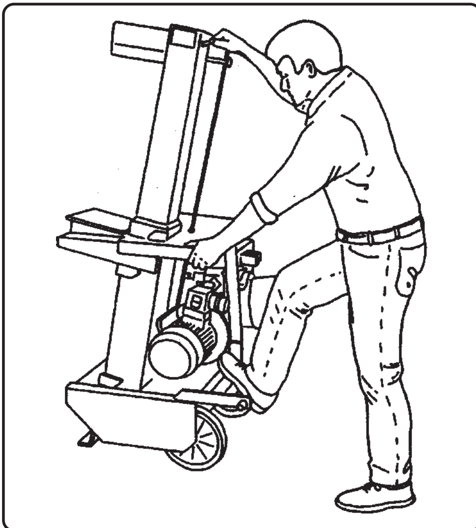


Fig. 2

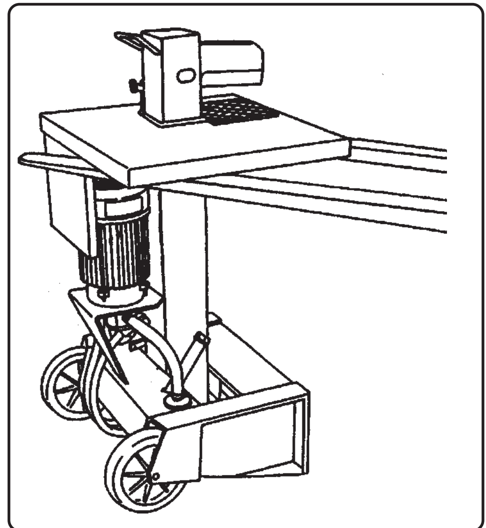


Fig. 3

700M	700T	900M	900T	900PTO	900M+PTO	900T+PTO
220 / 2,2	380 / 2,4	220 / 2,2	380 / 3,0	Cardano	220 / 2,2	380 / 3,0
7	7	7	8	8	7	8
55-83-111	55-83-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111
10,5	10	11	10	10	11	10
4,5	4,5	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5
100	100	130	130	125	135	135
200	200	250	250	250	250	250
75.0	75.0	78.0	78.0	78.0	78.0	78.0
92.9	92.9	97.3	97.3	97.3	97.3	97.3

570	570	620	620	780	780	780
540	540	650	650	650	650	650
1030	1030	1150	1150	1150	1150	1150



Avant de l'installer, lisez attentivement cet opuscule et en particulier les normes de sécurité reportées au paragrape 1.6.1.

Mémorisez-les et conservez soigneusement cet opuscule.

Avant la mise en marche, installer la «Commande à deux mains». Cf . § 4.0.1 pag. 36.

POUR MODELES TRIPHASES SEU LEMENT

Avant d'installer la machine, vérifiez le sens de rotation du moteur électrique. Pour ce faire,

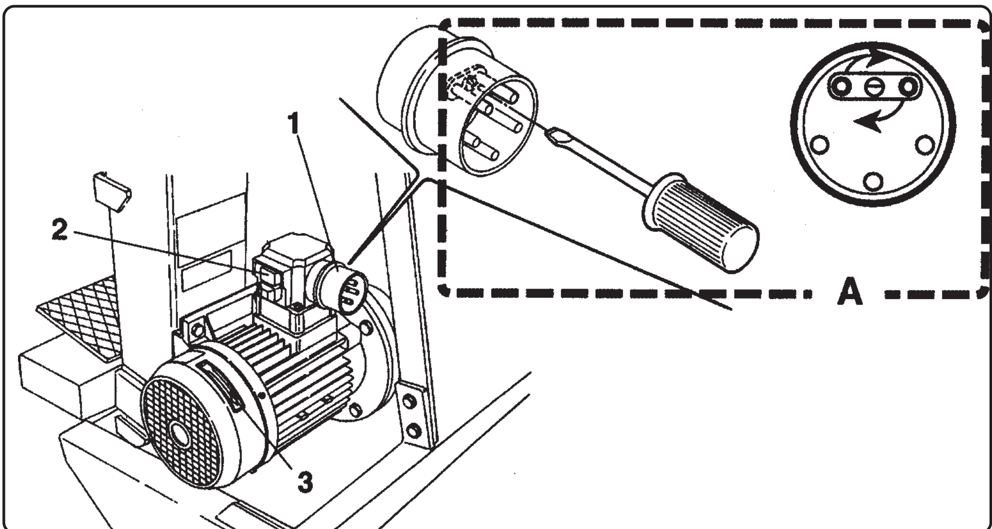


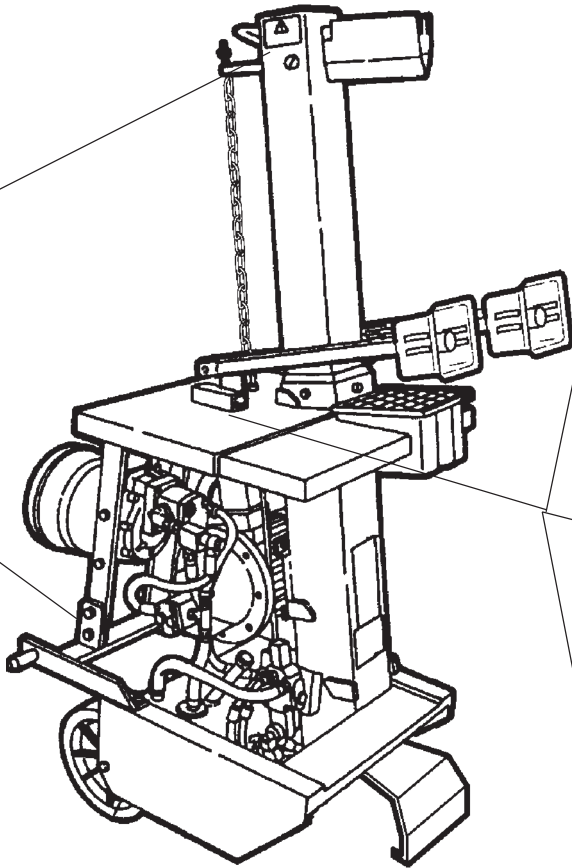
Fig. 4

1



2





3



4



5



1) **Signal dedanger**. Possibilité de rester accrochés à l'arbre de Cardan. Ne vous approchez pas de l'arbre à Cardan quand il est en mouvement.

2) **Signal dedanger**. Lisez attentivement le manuel d'instructrions avant a' commencer à travailler.

3) **Signal de danger**. Cisaillement des mains, ne vous approchez pas des parties en mouvement.

4) **Signal de danger**. Bruit dangereux, portez un casque ou un protège-tympans.

5) **Signal de danger**. N'enlevez pas la fiche du couteau si la machine est en marche.

Position, sur ma machine, des adhésifs signalant du danger.

procédez de la façon suivante:

1) Brancher électriquement la prise du moteur (1 Fig.4). Pour le voltage de l'alimentation, voir "Transmission" au tableau 1.4 "CARACTERISTIQUES TECHNIQUES é, suivant le modèle de fendeuse.

2) Alimentez le moteur une ou deux secondes en appuyant sur le bouton vert au-dessus du moteur (2 Fig.4) de manière à visualiser le sens de rotation. Si le moteurtourne dans le sens inverse de la flèche située sur le carter du moteur (3 Fig.4), enlevez la fiche de la prise et inversez deux pôles dans la prise a l'aide d'une vis, comme l'indique le point "A" de la figure 4.

1.6. SECURITE

La fendeuse mod. PS est certifiée, dans toutes ses versions, "**CE**" selon les normes dictées par la Communauté européenne et reportées dans la Directive CEE 98/37, y compris les modifications qui ont suivi (cf. certificat "**CE**" annexé).



1.6.1 NORMES GENERALES DE SECURITE

Quand vous utilisez des outils et des appareils électriques, prenez des mesures de sécurité pour réduire le risque d'incendie et éviter de vous électrocuter et de vous blesser. Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement les normes de sécurité suivantes et mémorisez-les. Conservez soigneusement l'opuscule.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non respect des normes de sécurité et de prévention des accidents du travail décrites dans cet opuscule.

1.6.1.1NORMES DE SECURITE COMMUNES

- Utilisez des gants et portez des chaussures et des lunettes de sécurité.
- Veillez à ce que la zone de travail soit bien propre et bien rangée. Les zones en désordre favorisent les accidents.
- Avant de commencer à travailler, vérifiez que la fendeuse et ses protections sont en parfait état. Vérifiez que les parties mobiles fonctionnent bien, qu'il n'y a rien d'endommagé ou de cassé et que le couteau a eté correctement monté et bouge librement. Les parties éventuellement détériorées ou cassées doivent être réparées ou remplacées par des personnes compétentes et autorisées. Réparer ou taire réparer la machine par des personnes que le constructeur n'a pas autorisées veut dire non seulement faire cesser la garantie mais opérer avec des appareils peu sûrs et potentiellement dangereux.
- Pour l'usage, la fendeuse doit être positionnée en plan et bloquée de manière bien stable. L'opération de coupe du bois doit être effectuée dans des conditions de sécurité parfaite.
- Pendant l'utilisation de la fendeuse utilisez exclusivement les mancherons pour bloquer la pièce en bois et évitez absolument de toucher aux parties en mouvement.
- Veillez à ce que la zone de travail ne soit jamais encombrée par d'autres bouts de bois et coupez toujours un tronc à la fois.
- Toute opération de vérification, contrôle, nettoyage, entretien, changement et remplacement de pièces doit s'effectuer la fendeuse éteinte et la fiche débranchée de la prise de courant pour les modèles électriques et le tracteur éteint et le cardan détaché pour le modèle à prise de force.
- Avant de commencer à travailler, familiarisez-vous avec les dispositifs de commande et leurs fonctions.
- Il est absol ument interdit de faire toucher ou utiliser la fendeuse aux enfants et aux personnes non autorisées, inexpertes ou en mauvaise santé.
- Pendant que vous utilisez la fendeuse, habillez-vous de manière adéquate.
  Evitez absolument de porter des colliers et des vêtements flottants qui pourraient se prendre dans les parties en mouvement. Les cheveux longs doivent etre ramassés dans unfiletou unfoulard. Dans les endroits particulièrement glissants, portez des chaussures antidérapantes.

- Si elle tombe, vérifiez immédiatement son état général.
- Si la fendeuse dépasse le niveau de pression sonore de 85 dB (voir Caractéristiques Techniques) portez un casque ou un protège-tympans pour sauvegarder votre ouïe.
- Ne laissez pas la fendeuse sous la piuie et ne l'utilisez pas dans des endroits mouillés ou humides.
- Pendant le travail évitez ia présence d'enfants, de personnes ou d'animaux dans le voisinage et faites-leur respecter en tout cas la distance de sésurité.
- N'utilisez pas la fendeuse ni ses outils pour des fins autres que celles auxquelles ils sont destinés.
- Ne soumettez pas la machine à un usinage qu'elle ne pourrait pas raisonnablement supporter.
- Quand vous avez terminé de travailler, nettoyez soigneusement la fendeuse et rangez-la dans un endroit sec, hors de portée des enfants.
- N'utilisez que les outils autorisés et décrits au chapitre du mode d'emploi, ou reportés sur les catalogues du constructeur.
- Ne pas obsenver ces conseils veut dire opérer avec des appareils peu sûrs et potentiellement dangereux.
- Veillez à bien vous éclairer quand vous travaillez et à choisir une position sûre avec liberté de mouvements.
- Les plaques concemant la sésurité (Fig.3) doivent toujours ètre bien en évidence et toujours propres. Remplacez-les dès que l'inscription n'est plus lisible.
- Les réparations doivent être effectuées par le personnel autorisé que le constructeur indiquera. Le constructeur est en tout cas prêt à fournir une assistance technique immédiate et sérieuse pour que l'appareil fonctionne au mieux et rende au maximum.

1.2 NORMES DE SECURITE SPECIFIQUES POUR MODELES ELECTRIQUES

- Vérifiez la prise de courant convient, si elle est conforme et si elle a son interrupteur coupe-circuit incorporé. Vérifiez la tension et la fréquence indiquées sur la plaque correspondent à celles du secteur.
- Notre machine est fournie avec un tableau électrique à fiche conforme. C'est par consequent l'utilisateur qui doit effectuer le raccordement sur le secteur.
- Une éventuelle rollange du fil électrique doitavoirficheslprises etfil avec masseà la terre comme prévu par la loi.
- Nedebranchez jamais lafiche de la prise de courant pour arrêter la machine.
- Ne tirez pas sur le fil pour débrancher la fiche de la prise.
- Vérifiez périodiquement si le fil est en bon état. Remplacez-le si nécessaire. Cette opération doit être efffectuée par des spécialistes autorisés.
- N'utilisez que des rollange admis, marqués et de la bonne section.
- Protégez le fil des températures élevées, des lubrifiants et des arêtes vives. Evitez également qu'il s'entortille et qu'il fasse des nœuds.
- Interdisez aux enfants et aux personnes non autorisees de toucher au fil si la tiche est branchée.
- Veillez àce que le fil évite les zones mouillées ou humides.

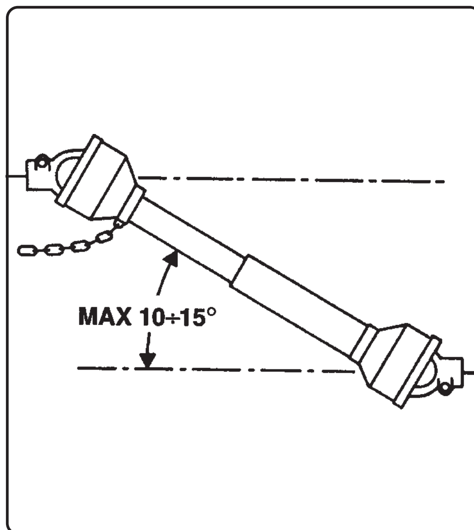


Fig. 5

1.6.1.3 NORMES DE SECURITE SPECIFIQUES POUR LES MODELES A CARDAN.

- Accrochez l’outil, comme prévu, à un tracteur avec attache à trois points confomme aux normes.
- Faites très attention pendant la phase d’accrochage et de décrochage de l’arbre de cardan.
- Avant d’insérer la prise de force, vérifiez le nombre de tours préétabli (540 tours/min).
- Réglez le moteur de manière à ne pas dépasser 1000 tours/min.



N’échangez pas te régime de 540 tours/min un régime de 1000 toursimin.

- Il est absolument interdit de rester entre ie tracteur (ou la source d’énergie) et l’outil si le moteur est allumé et le cardan inséré, si lefrein de stationnement n’a pas été actionné et s’il n’y a pas de cale sous les roues.
- Utilisez exclusivement l’arbre cardan prévu par le constructeur.
- Vérifiez souvent et périodiquement le carter de l’arbre cardan, qui doit toujours étre en padait état.
- L’installation et le démontage de l’arbre cardan doivent toujours se faire moteur éteint.
- Faites attention à monter correctement et à protéger le carter de l’arbre cardan.
- Avant d’insérer la prise de force veillez à ce qu’il n’y ait rien ni personne dans le rayon d’action et que le régime choisi corresponde àcelui qui estadmis. Nedépassez jamais le maximum prévu.
- N’insérez pas la prise deforce moteuréteint.
- Enlevez toujours la prise de force quand l’arbre cardan forme un angletrop ouvert, il ne doit jamais dépasser 10÷15 degrés (Fig.5) .
- Nettoyez et graissez l’arbre cardan aux points prévus, uniquement quand la prise de force est débranchée, le moteuréteint et le frein de stationnement inséré.

2.0 UTILISATION DE LA FENDEUSE

La fendeuse décrite dans cet opuscule est destinée exclusivement à couper des billes de bois. Le constructeur décline toute responsabilité si la machine est utilisée à d’autres fins.

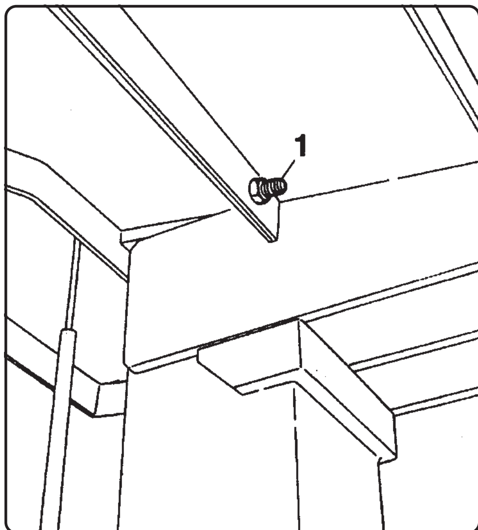


Fig. 6

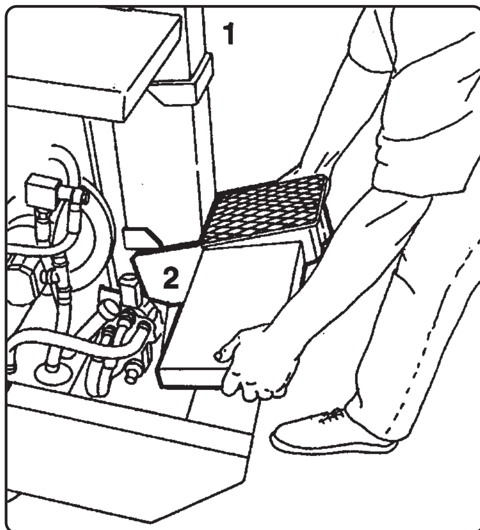


Fig. 7

2.0.1. FONCTIONNEMENT

1) Positionnez la fendeuse à plat, l'enclume bien insérée dans son logement supérieur (1 Fig.7). Pour les PS 700/900 seulement, vérifiez que le boulon de fixage sous le plateau de travail est bien serré (1 Fig.6). Si l'on veut une plus grande distance entre le couteau et le plan de travail, il faut contrôler que ce dernier, en position inférieure (2 Fig.7), est bien en contact avec le montant de la machine.
2) Verifiez le niveau d'huile dans le réservoir avec le bouchon-jauge (12 Fig.t) et faites éventuellement le plein.



Avant d'insérer la tiche dans la prise d'alimentation, vérifiez que la tension correspond à celle qui est indiquée sur la plaque d'identification (6 Fig.1).

3) **Modèles avec commande électrique**. Brancher la prise du cable d'alimentation. Insérer la fiche dans la prise appropriée et mettre sous tension par l'intermédiaire de l'interrupteur (1 2 Fig. 1)- bouton-poussoir vert.

   Dans la version avec l'attache à trois points, accrochez la fendeuse aux trois; points du tracteur, insérez correctement l'arbre cardan et branchez la prise de force (540 toursimin).

   Les fendeuses sont équipées d'une commande à deux mains (brevetée) qui permet à l'opérateurde tenir la bille sans les mains (évitant ainsi tout risque de blessure) et d'activer la commande de descente de la lame uniquement quand la bille est solidement bloquée par les griffes (13 Fig. 1). Tous les risques que la bille soit projetée, même partiellement, vers l'opérateur sont ainsi eliminés.
   Une fois que la fendeuse a démarré, portez la lame dans la position d'ouverture maximum. Vous pouvez, en agissant sur l'écrou de réglage prévu à cet effet (8 Fig. 1), varier la distance entre la lame et l'enclume. Sui les modèles PS 700 et 900, la hauteur maximum de coupe peut ëtre augmentée:
   il suffit d'enlever la vis (1 Fig.6) et de déplacer l'enclume de la pos.1 à la pos.2 (Fig.7). Contrôler que le plan de travail est bien contact avec le montant de la machine.
   En remettant l'enclume dans sa position d'origine, n 'oubliez pas de réinsérer la vis et l'écrou de blocage (1 Fig.6).
4) Positionnez la bille à fend re sur l'enclu me (4 fig.1).
5) Bloquez la bille au moyen des deux leviers de commande (3 Fig. 1) etserrez solidement. Vous pouvez, après avoir bloque la bille, corriger la position de celle-ci par rapport à la lame: déplacez les deux leviers de commande en même temps.
6) La bille étant serrée à fond, appuyez sur les leviers de commande (3 Fig.1): la lame va descendre jusqu'à fendre la bille.
   Relâchez les leviers de commande (3 Fig.1): la lame va revenir en position d'ouverture maximum.



La fendeuse a été construite de telle sorte que la commande de la descente de la lame ne puisse s'activer que quand les deux leviers de commande sont bloqués sur ta bille.

7) Ouvrez les deux leviers de commande pour libérer la bille qui vient d'être fendue.
8) Ouand vous avez fini de travailler, arrêtez la fendeuse:
   Pour les modèles électriques, appuyez sur le bouton rouge au-dessus du moteur électrique (14 Fig.1).
   Pour les modèles à prise de force, débranchez la prise de force, arrêtez le tracteur et détachez l'arbre de cardan.

2.02 REMPLACEMENT DU COUTEAU (PS 700/900)

Pour remplacer le couteau, opérez de la façon suivante:

1) Enlevez la force motrice, électrique ou le cardan, suivant le modèle.

2) Prenez une pince et tournez de 90 degrés dans le sens inverse des aiguilles d'une du compartiment (Fig.8); la lamelle de butée se trouvera à l'horizontale et vous pourrez alors extraire la broche.



Faites attention, le couteau pourrait tomber. espectez la distance obligatoire de sécurité.

3) Dégagez le couteau et remplacez-le par un couteau neuf.

4) Réinsérez la broche la lamelle à l'horizontale, tournez la broche de 90' dans le sens des aiguillesd'une montre pourqu'elle soit VERTICALE.



Avant mattie en moncle la fendeuse, vérifiez si la lamelle à l'intérieur du compartiment est à la verticale.

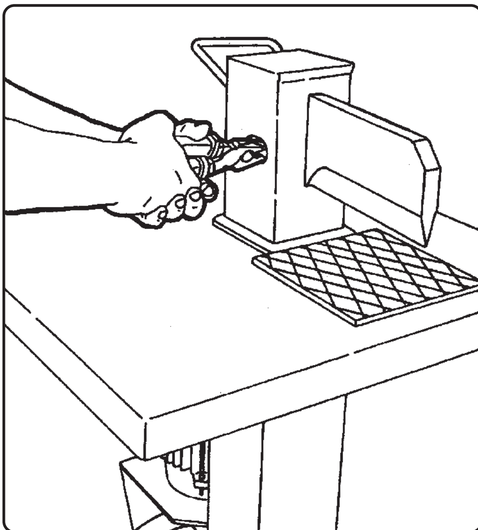


Fig. 8

2.0.3 MOTEUR ELECTRIQUE

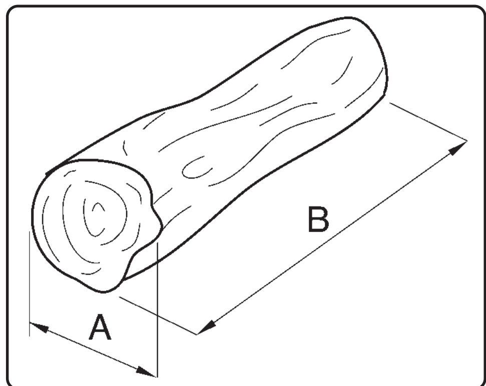
Le moteur électrique peut être fourni avec une alimentation de 220 ou 380 V, selon le modèle.

Si le moteur électrique tombe en panne, adressez-vous à des spécialistes autorisés par le constructeur.

2.0.4 DIMENSIONS DE LA BÛCHE À FENDRE

Ci-après, sont reportées les dimensions minimum des bûches à fendre. Le diamètre est indicatif dans la mesure où une bûche de petites dimensions mais noueuse et constituée de fibres particulièrement solides peut s'avérer plus difficile à fendre qu'une bûche de plus grandes dimensions mais constituée de fibres régulières.

DANS LE CAS OÙ LA MACHINE NE PARVIENDRAIT PAS À FENDRE LA BÛCHE DU PREMIER COUP, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS INSISTER(MAX.10SEC.); ÉVENTUELLEMENT, FAIRE PIVOTER LA BÛCHE POUR TROUVER UNE POSITION PLUS FAVORABLE ET EFFECTUER UNE NOUVELLE TENTATIVE.



ø max. cm.	610	620	700	900
A	30	30	35	40
B	53	53	53-80-108	55-82-108

3.0 ENTRETIEN



Toutes les opérations d’entretien doivent absolument être effectuées moteur arrêté et force de traction débranchée.

Le moteur électrique (dans la version à alimentation électrique) est mono/triphasé à induction, asynchrone, et ne demande aucun entretien puisqu’il est monté surpaliers blindés et lubrifiés à vie.
L’ensemble réducteur (dans la version alimentation à cardan) a des engrenages trempés et cémentés à bain d’huile. Par conséquent, périodiquement ou aprés de longues périodes d’arrêt, vérifiez le niveau d’huile de l’ensemble réducteur. N’utilisez que de l’huile SAE 90 EP.

1) **Vérifiez le niveau de l’huile** hydraulique avec la jauge insérée dans le tuyau de remplissage (12 Fig.1). La jauge a un qui indique le niveau maximum.

2) **Lubrifiez périodiquement** la colonne mobile (2 Fig.1) avec de ia graisse.

3) **Vérifiez périodiquement** que les glissières sur la colonne fixe ne sont pas usées. Pour éventuellement les remplacer, faire appel à un personnel spècialisé et autorisé.

4) **Vérifiez périodiquement** les tuyaux du système hydraulique et s’ils sont usés ou cassés, faites-les remplacer par des spécialistes autorisés.

5) **Au bout des 25÷30 premières heures de travail, vidangez l’huile** hydraulique contenue dans le réservoir. Puis toutes les 100 heures (utilisez de l’huile Esso Invarol EP46 ou compatible) et opérez de la façon suivante:
Enlevez le bouchon (1 Fig. 9) et vidangez complètement l'huile du réservoir, en soulevant un peu la machine, pois revissez le bouchon à fond.
Nettoyez aussi le filtre d'aspiration (21 Fig. 1): desserrez les 2 vis et utilisez des solvants comme l'essence, le chlorothène, etc). Remplissez le réservoir jusqu'au niveau, revissez le bouchon-jauge et faites quelques manoeuvres. Revérifiez et éventuellement remplissez jusqu'au niveau.

6) Vérifiez **périodiquement** le serrage de toutes les vis et de otus les écrous de fixage.

7) Pour le modèle PS 900 avec attache pour arbre cardan et multiplicateur (Fig. 10), vérifiez **périodiquement** le niveau d'huile.
A ce propos, opérez de la façon suivante:
Vérifiez l'huile en vous servant du bouchon-jauge trasparent situé à côté du multiplivateur (1 Fig. 10). Remplissez

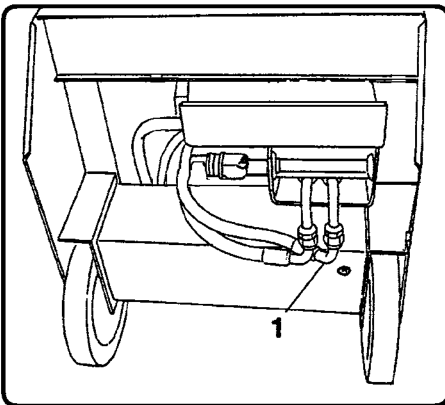


Fig. 9

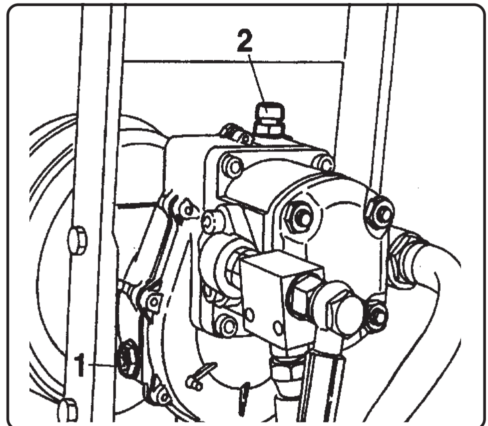


Fig. 10

éventuellement par le bouchon (2 Fig. 10) situé en haut. Nous conseillons **de vidanger l'huile** du muntiplicateur **toutes les 800 heures** de travail. Cette opération doit en tout cas être effectuée par un spécialiste autorisé.



Respectez les dispositions écologiques prévues dans le pays où la machine est utilisée, pour ce qui est de l'usage et de l'écoulement des huiles.

3.0.1 NETTOYAGE

Si vous avez fini d'utiliser la fendeuse et que vous prévoyez une longue péeiode d'arrêt, nettoyez-la soigneusement, rangez-la dans unendroit sec et couvrez-la avec une toile.

4.0 RECHANGES

Si vous avez besoin de pièces de rechange, adressez-vous directement au constructeur.

4.0.1 INSTALLATION COMMANDE A DEUX MAINS

Pour des raisons d'expédition, le groupe «Commande à deux mais» est livré prêt à monter sur la machine.



Il est obligatoire d'installer la commande avant de mettre la machine in service.

Pour effectuer cela, suivre les opérations indiquées ci-après:

- Fixer un des deux leviers de commande sur le châssis à l'aide de l'écrou de sûreté.
- Insérer le culbuteur dans loeillet du plan de travail et dans la boutonnière interne au levier à peine monté.
- Insérer le culbuteur dans le siège du deuxième levier de commande et insérer le prisonnier du levier dans le trou approprié sur le châssis et le fixer avec l'écrou de sûreté.

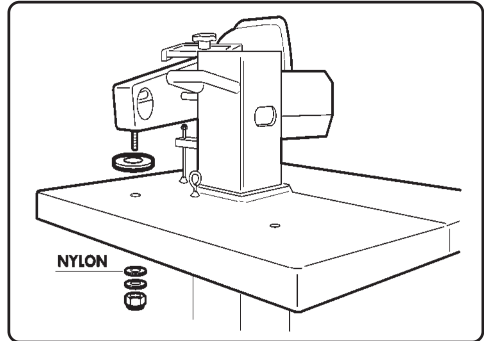


Fig. 11

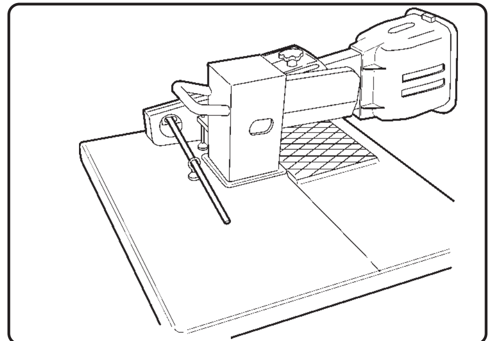


Fig. 12

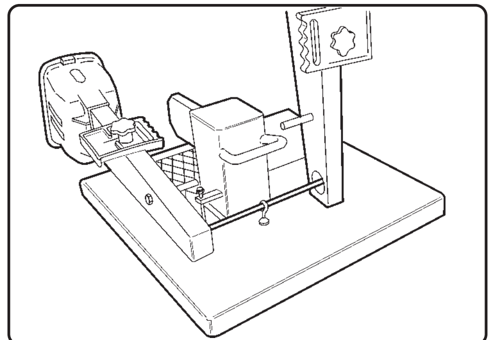


Fig. 13

INHALT

1.0 VORBEMERKUNGEN

In diesem Handbuch finden Sie Hinweise zur Bedienung und Wartung des Holzspalters:

- **Modell 610M / 610T**, Vertikal-Holzspalter mit festem Spalttisch.
- **Modell 620M / 620T**, Vertikal-Holzspalter mit regulierbarem Arbeitstisch (2 Stellungen).
- **Modell 700M / 720T / 900M / 900T**, Vertikal-Holzspalter mit regulierbarem Spalttstisch (3 Stellungen).
  Das Modell **900** ist in den Ausführungen **900PTO** und **900T+PTO** mit Dreipunktanschluß erhältlich, der den Anbau an einen Schlepper mit Kardanwelle und 540 UpM-Zapfwelle ermöglicht.

Der ordnungsgemäße Betrieb des Gerätes setzt einen korrekten Einsatz und eine sorgfältige Wartung voraus.

Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden durch Nachlässigkeit, Nichtbeachtung der Anleitungen des vorliegenden Handbuchs oder unsachgemäßen bzw. bestimmungsfremden Einsatz des Gerätes. Der Holzspalter ist beim Empfang auf einwandfreien Zustand und etwaiges Fehlen von Teilen zu überprüfen. Eventuelle Beanstandungen sind binnen 8 (acht) Tagen ab Empfang des Gerätes vorzubringen.

1.1 GARANTIE

Der Hersteller gewährt für seine Produkte eine Garantie von 12 (zwölf) Monaten ab Kaufdatum. Die Garantieleistung ist auf die kostenlose Reparatur und Ersetzung jener Teile beschränkt, die nach eingehender Überprüfung durch den Hersteller als defekt erkannt wurden. Garantieanspruch besteht nur im Falle von Materialfehlern, ausschließlich direkter oder indirekter Schäden. Eigenmächtige Eingriffe ziehen den Verfall der Garantie hinter sich. Die Rücksendung des Gerätes geht auch während der Garantiezeit zu Lasten des Kunden.

1.2 BESCHREIBUNG DES HOLZSPALTERS (Abb. 1)

1) Holzspaltmesser
2) Bewegliche Säule
3) Bedienhebeln
4) Spalttisch
5) Feststehende Säule
6) Typenschild
7) Standfuss
8) Stellmutter Spalthub
9) Hubstange / Kette
10) Arbeitstisch
11) Öltank
12) Rohr zur Ölfüllung und Ölstandkontrolle
13) Spannklauen / Bedienhebel
14) Schalter / Steckerkombination
15) Elektromotor
16) Transportgriff
17) Oberer Dreipunktanschluß
18) Schutz für Kardanwelle
19) Unterer Dreipunktanschluß
20) Transporträder
21) Ansaugfilter
22) “CE”-Schild mit:
    - “CE”-Markierung für Konformität;
    - 22/1 Kennzeichen;
    - 22/2 Baujahr.

1.3 LIEFERUMFANG

Die Maschine ist im Lieferzustand mit den folgenden Einrichtungen versehen:

- Schalteinheit mit Mindestspannungsspule, Überstromschutz und Stecker (5-polig mit Polwender für Dreiphasenmotor, mit Schukostecker für Einphasenmotor).
- Holzspaltmesser, bereits montiert.

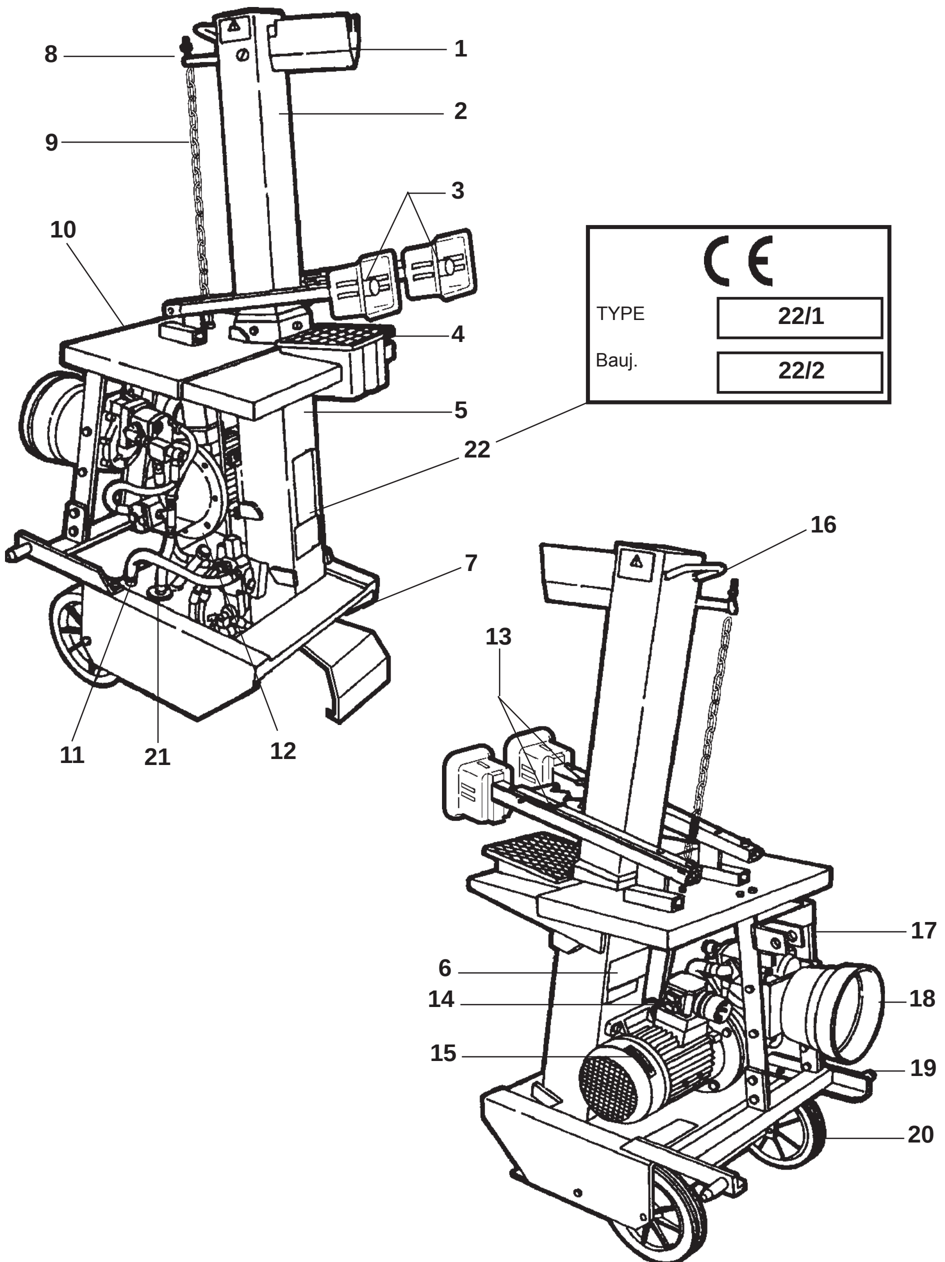


Abb. 1 - Elektrischer Holzspalter Modell 900T+PTO mit drei Anschlußelementen zur Befestigung an das Dreipunktgestänge eines Schleppers (vollständigste Ausführung).

1.4 TECHNISCHE DATEN

		610M	610T	620M	620T
Spannung/Leistungsaufnahme	Volt/kW	220 / 2,2	380/2,4	220 / 2,2	380 / 2,4
Spaltkraft	t	6	6	6	6
Schnitthöhe	cm	56	56	55-111	55-111
Schnittgeschwindigkeit	sec	11	11	11	11,5
Öltankinhalt (INVAROL EP46)	lt	4,3	4,3	4,3	4,3
Gewicht	Kg	88	88	91	91
Räder	Ø mm	200	200	200	200
Schallpegel: Arbeitsplatz	dB(A)	75.0	75.0	75.0	75.0
Schalleistungspegel	LwA dB(A)	92.9	92.9	92.9	92.9
ABMESSUNGEN					
Höhe	mm	560	560	560	560
Tiefe	mm	600	600	600	600
Breite	mm	1000	1000	1000	1000

Bolzen mit den entsprechenden Splinten beigestellt, die zur Befestigung an das Dreipunktgestänge des Schleppers dienen.

1.5 TRANSPORT UND MONTAGE

Der Holzspalter wird gebrauchsfertig mit bereits montiertem Spaltmesser geliefert. Das Gerät kann auf einem ebenen Fußboden mithilfe seiner Räder, wie auf Abb. 2 gezeigt gezeigt, leicht verfahren werden.
Zum Anheben des Gerätes einen Gabelstapler verwenden, dessen Gabeln unter dem Arbeitstisch einzuschieben sind (Abb. 3).

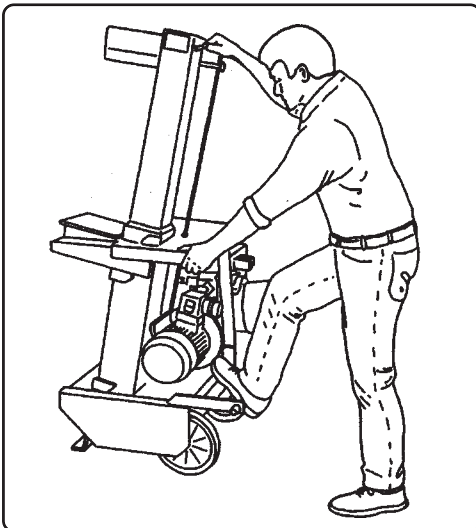


Fig. 2

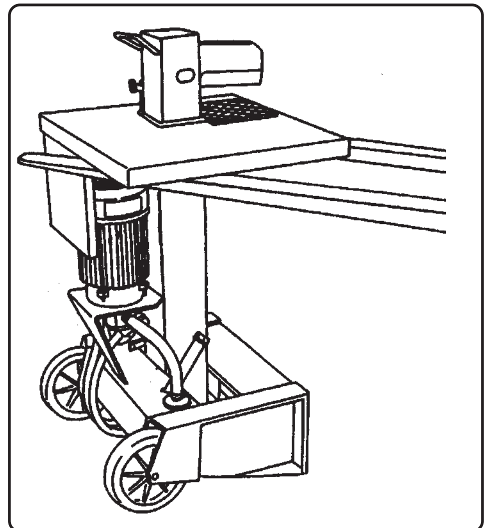


Fig. 3

700M	700T	900M	900T	900PTO	900M+PTO	900T+PTO
220 / 2,2	380 / 2,4	220 / 2,2	380 / 3,0	kardan	220 / 2,2	380 / 3,0
7	7	7	8	8	7	8
55-83-111	55-83-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111
10,5	10	11	10	10	11	10
4,5	4,5	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5
100	100	130	130	125	135	135
200	200	250	250	250	250	250
75.0	75.0	78.0	78.0	78.0	78.0	78.0
92.9	92.9	97.3	97.3	97.3	97.3	97.3
570	570	620	620	780	780	780
540	540	650	650	650	650	650
1030	1030	1150	1150	1150	1150	1150



Vor der Ausführung sämtlicher Arbeiten zur Montage sind die Anleitungen dieses Handbuchs, insbesondere die in Punkt 1.6.1 enthaltenen Sicherheitsvorschriften, aufmerksam zu lesen und sich zu merken. Das Handbuch stets sorgfältig aufbewahren.

Vor der Inbetriebnahme die Zweihand-bedienung installieren (s. Abschn. 4.0.1 auf Seite 13).

NUR FÜR MODELLE MIT DREIPHASENMOTOR

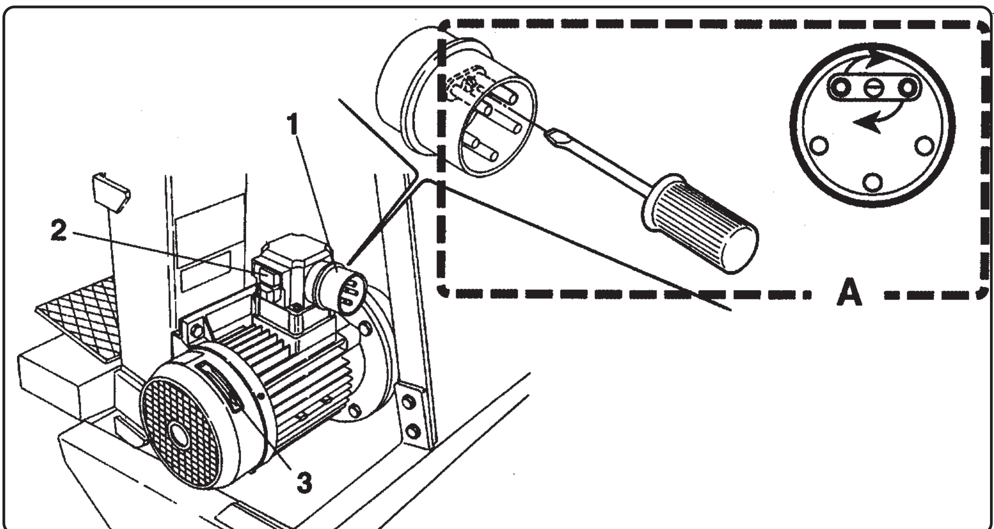
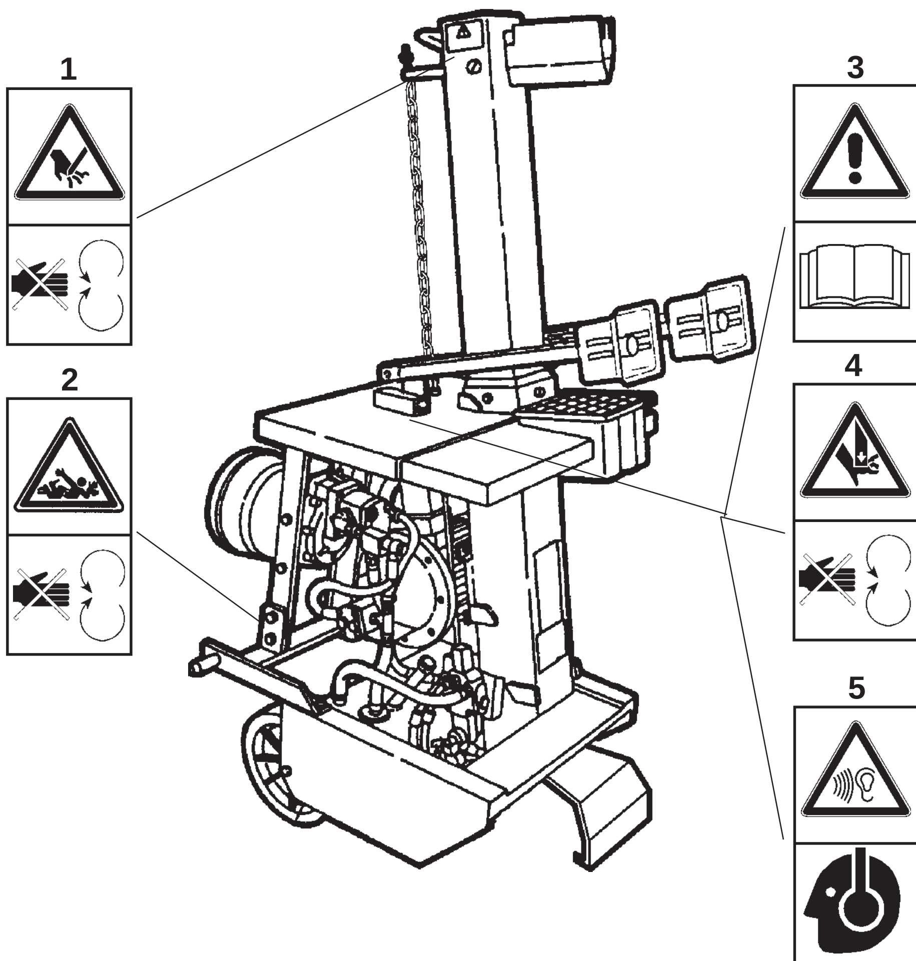


Fig. 4



1) Warnschild. Den Stecker des Messers nicht bei in Betrieb stehender Maschine herausziehen.

2) Warnschild. Unfallgefahr durch drehende Kardanwelle, Sicherheitsabstand einhalten.

3) Warnschild. Vor Arbeitsbeginn das Handbuch aufmerksam durchlesen.

4) Warnschild. Die Hände nicht den Bewegungsteilen nähern, Schnittgefahr.

5) Warnschild. Gefährlicher Geräuschpegel. Gehörschutz tragen.

Anbringungsstellen der Warnschilder auf der Maschine

Vor der Montage die Drehrichtung des E-Motors überprüfen. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

1) Schließen Sie den Stecker des Motors an eine elektrische Steckdose an (1, Abb. 4). Die Netzspannung muß den für das jeweilige Modell unter "Antrieb" in der Tabelle 1.4 TECHNISCHE DATEN angegebenen Werten entsprechen.
2) Den Motor über die grüne Taste (über dem Motor angebracht) (2, Abb. 4) ein oder zwei Sekunden lang einschalten, um die Drehrichtung kontrollieren zu können.Falls der Motor nicht in der Drehrichtung läuft, die am Pfeil gekennzeichnet ist (3, Abb. 4), den Stecker aus der Dose ziehen und zwei Pole der Steckdose, wie in Abb. 4 "A" gezeigt, drehen.

1.6 SICHERHEIT

Der Holzspalter ist in sämtlichen Ausführungen mit dem CE-Zertifikat ausgestattet und entspricht den Vorschriften der Maschinenrichtlinie CEE 98/37 und nachträglichen Änderungen , wie in der Beilage zum CE-Zertifikat angegeben.



1.6.1ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten und Werkzeugen sind angemessene Sicherheitsmaßnahmen zu treffen, um Brände, elektrische Schläge oder Verletzungen zu vermeiden. Lesen Sie daher vor der Benutzung des Geräts die folgenden Sicherheitsregeln genau durch. Das Handbuch stets an einem sicheren Platz aufbewahren.

Bei Zuwiderhandeln übernimmt der Hersteller keine Art von Haftung.

1.6.1.1 SICHERHEITSREGELN FÜR DEN BENUTZER

- Der Arbeitsbereich muß stets sauber und aufgeräumt sein. Unordnung erhöht die Unfallgefahr.
- Vor Arbeitsbeginn überprüfen, ob sich der Holzspalter in einwandfreiem Zustand befindet und ob sämtliche Schutzvorrichtungen korrekt installiert sind. Zudem ist die ordnungsgemäße Funktion der Bewegungsteile, die Schadlosigkeit der Komponenten und die korrekte Montage des Messers, das einwandfrei gleiten muß, zu überprüfen. Beschädigte oder defekte Teile sind durch qualifiziertes und befugtes Personal reparieren oder austauschen zu lassen. Durch Fremdpersonal ausgeführte Reparaturen ziehen den Verfall der Garantie hinter sich und verursachen sicherheitsmangelnde Arbeitsbedingungen.
- Für den Einsatz ist der Holzspalter auf einer ebenen Fläche aufzustellen und stabil zu befestigen. Nur unter dieser Voraussetzung ist ein Arbeiten in voller Sicherheit gewährleistet.
- Das Bedienpersonal muß mit der Funktion und Wirkungsweise der Bedienungselemente vertraut sein. Der Holzspalter darf ausschließlich von erwachsenen, hierzu befugten und entsprechend angelernten Personen benutzt werden, die sich im Vollbezitz ihrer Kräfte befinden.
- Bei der Verwendung des Holzspalters stets Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe und Schutzbrille tragen.
- Zum Halten der Holzklötze stets die beiden Hebeln verwenden und auf keinen Fall die beweglichen Teile berühren.
- Am Arbeitsplatz dürfen sich nie andere Holzstücke befinden; die Holzklötze stets vollständig durchspalten.
- Vor der Ausführung sämtlicher Arbeiten zur Überprüfung, Reinigung und Wartung ist der Holzspalter zu stoppen und im Falle von elektrisch betriebenen Modellen spannungslos zu setzen; bei der Bewegungsübertragung durch die Schlepperzapfwelle ist der Schlepper abzustellen und die Kardanwelle auszukuppeln.
- Während der Benutzung des Holzspalters eine geeignete Arbeitskleidung tragen.

Ketten oder weite Kleidung könnten von den Bewegungsteilen mitgerissen werden. Lange Haare zusammenbinden. Auf rutschigen Böden rutschfeste Schuhe tragen.
- Den Holzspalter nie verlassen, während er in Betrieb ist.
- Wenn der Holzspalter umfällt, ist er auf etwaige Beschädigung zu überprüfen.
- Falls der Holzspalter einen Schalldruckpegel von über 85 db (A) erzeugt (siehe Technische Daten), ist die Verwendung eines Gehörschutzes erforderlich.
- Der Holzspalter darf nie Regen ausgesetzt sein oder an feuchten bzw. nassen Plätzen eingestzt werden.
- Darauf achten, daß sich während des Betriebes weder Kinder, noch Personen oder Tiere dem Holzspalter nähern und sich stets in einem angemessenen Sicherheitsabstand befinden.
- Der bestimmungsfremde Einsatz des Holzspalters ist nicht gestattet.
- Jede Überbeanspruchung der Maschine vermeiden.
- Nach Beendigung der Arbeit den Holzspalter sorgfältig reinigen und an einem trockenen Platz außer Reichweite von Kindern abstellen.
- Es dürfen ausschließlich die genehmigten und in der Bedienungsanleitung oder im Katalog angeführten Werkzeuge verwendet werden. Zuwiderhandeln bewirkt sicherheitsmangelende Arbeitsbedingungen.
- Der Arbeitsplatz muß ausreichend beleuchtet sein. Stets einen sicheren Arbeitsposten einnehmen, der volle Bewegungsfreiheit gewährleistet.
- Die Warnschilder sind an gut sichtbarer Stelle anzubringen und rein zu halten; unleserlich gewordene Schilder sind durch neue auszutauschen.
- Reparaturen dürfen ausschließlich vom Vertragspersonal des Herstellers ausgeführt werden. Der Hersteller garantiert einen pünktlichen und sachgemäßen Kundendienst und sämtliche Dienstleistungen, die für den einwandfreien Betrieb und die optimale Leistung des Gerätes erforderlich sind.

1.6.1.2 BESONDERE SICHERHEITSREGELN FÜR DIE ELEKTRISCH BETRIEBENEN MODELLE

Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer elektischen Fachkraft durch gefürt werden.
- Sicherstellen, daß die Netzsteckdose geeignet, normgerecht und mit entsprechender Absicherung ausgestattet ist. Überprüfen, ob die Netzspannung den Typenschild-Daten entspricht.
- Unsere Maschine wird mit einer normgerechten Schalter/Stecker Kombination geliefert; es ist Aufgabe des Benutzers, den Netzanschluß durch Fachpersonal vornehmen zu lassen.
- Eventuelle Verlängerungen des Netzkabels müssen mit Stecker/Kupplung und einer normgemäßen Erdleitung versehen sein.
- Den Holzspalter nie durch Herausziehen des Steckers abschalten.
- Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Das Kabel regelmäßig auf einwandfreien Zustand überprüfen. Im Falle von Beschädigung, durch qualifiziertes Fachpersonal austauschen lassen.
- Zur Verlängerung ausschließlich genormte Kabel mit geeignetem Querschnitt verwenden.
- Das Kabel vor hohen Temperaturen, Schmiermitteln und scharfen Kanten

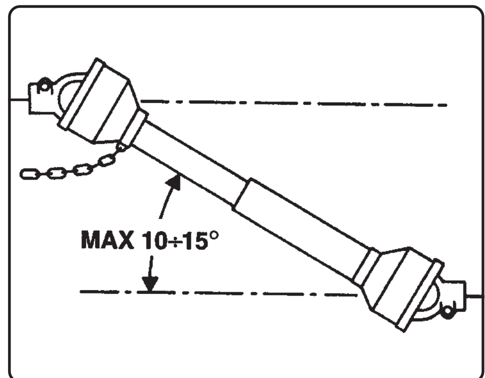


Fig. 5

schützen. Zudem Verknotungen und Verdrehungen des Kabels vermeiden.
- Darauf achten, daß Kinder oder Fremdpersonen das Kabel nicht bei angeschlossenem Stecker berühren.
- Das Kabel darf nie feucht oder nass sein.

1.6.1.3 BESONDERE SICHERHEITSREGELN FÜR MODELLE MIT KARDANANTRIEB

- Das Gerät vorschriftsmäßig an einen Schlepper mit normgerechter Dreipunkt-hydraulik anschließen.
- Beim An- und Abkupplen der Kardanwelle besondere Vorsicht walten lassen.
- Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß sie mit der richtigen Drehzahl (540 UpM) dreht.
- Den Motor so einstellen, daß 1.000 UpM nie überschritten werden.



Die Drehzahlbereiche von 540 UpM und 1.000 UpM nie verwechseln.

- Es ist absolut verboten, sich bei laufendem Motor und eingeschalteter Kardanwelle zwischen Schlepper (oder Energiequelle) und Gerät zu begeben, ohne zuvor die Feststellbremse betätigt und die Räder durch einen Bremsklotz blockiert zu haben.
- Ausschließlich die vom Hersteller vorgesehene Kardanwelle verwenden.
- Den Kardanwellenschutz regelmäßig auf einwandfreien Zustand kontrollieren.
- Vor dem An- und Abkuppeln der Kardanwelle den Motor stoppen.
- Stets auf die korrekte Kupplung der Kardanwelle achten.
- Sich vor Einschalten der Zapfwelle vergewissern, daß sich keine Personen im Arbeitsbereich aufhalten und daß der richtige Drehzahlbereich gewählt wurde. Die zulässige Höchstdrehzahl darf auf keinen Fall überschritten werden.
- Die Zapfwelle nicht bei stehendem Motor einschalten.
- Die Kardanwelle immer abkuppeln, wenn sie zu stark abgewinkelt ist, nie über 10 - 15° (Abb. 5).
- Vor der Reinigung und Schmierung der Kardanwelle an den vorgesehenen Schmierstellen die Zapfwelle auskuppeln, den Motor stoppen und die Feststellbremse anziehen.

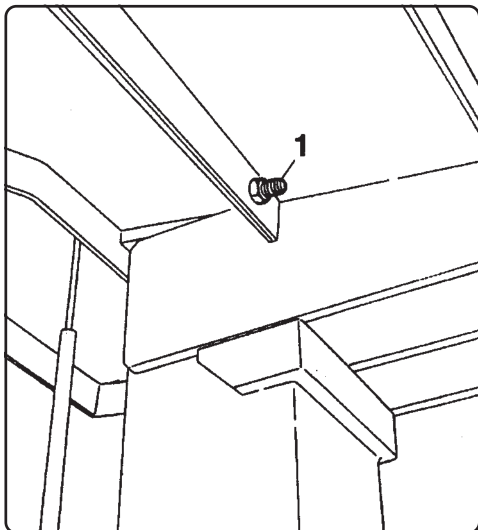


Fig. 6

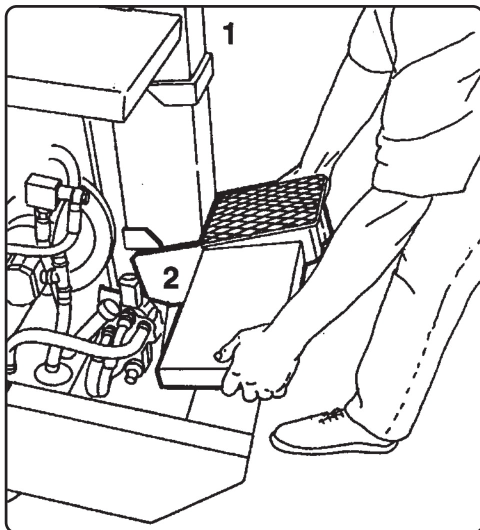


Fig. 7

2.0 GEBRAUCH DES HOLZSPALTERS

Der in diesem Handbuch beschriebene Holzspalter dient ausschließlich zum Spalten von Holzklötzen.
Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden, die durch einen anderen Einsatz bewirkt sind.

2.0.1 FUNKTION

1) Den Holzspalter auf einer ebenen Fläche aufstellen und den Spalttisch in seine obere Einbaustelle einsetzen (1 Abb. 7) und sicherstellen, daß die Befestigungsschraube unter dem Arbeitstisch festgespannt ist (nur PS 700/900) (1 Abb. 6).Wenn ein größerer Abstand zwischen dem Spaltmeesser und der Arbeitsfläche gewünscht werden sollte, achten Sie darauf, dass der Spalttisch in der unteren Einstellung (2 Abb. 7) am Maschinenständereingespannt wird.
2) Den Ölstand im Tank anhand des Meßstabes im Füllrohr (12 Abb. 1) kontrollieren und, wenn nötig, auffüllen.



Vor Einstecken des Netzsteckers überprüfen, ob die Spannung den Kennschilddaten entspricht (6 Abb. 1).

3) **Modelle mit Elektromotor**

. Schließen Sie die Steckerbuchse für das Netzkabel an. Stecken Sie den Stecker in die entsprechende Steckerbuchse und schalten Sie die Maschine über den grünen Druckknopf (12 Abb. 1) ein.

Den **Holzspalter mit Dreipunktanschluß** am Dreipunktgestänge des Schleppers befestigen, die Kardanwelle ordnungsgemäß einführen und die 540 UpM-Zapfwelle einschalten.

Die zwei Bedienhebeln (patentierte Zweihandbedienung) der Holzspalter ermöglichen die Betätigung der Holzklotz-Spannklauen und schützen somit die Hände vor Verletzungen. Der Abwärtshub des Spaltmessers wird nur dann freigegeben, wenn der Klotz fest in den Klauen (13 Abb. 1) eingespannt ist, dies stellt eine Sicherheit für den Benutzer dar, da der Klotz oder Teile desselben nicht ausgestoßen werden können.

Nach Starten des Holzspalters stellt sich das Messer in die Stellung mit der größten Öffnung; der Abstand zwischen Spaltmesser und Arbeitstisch ist mit der Stellmutter (8 Abb. 1) regulierbar.

Bei den Modellen PS 700 und 900 ist es möglich, die maximale Schnitthöhe zu steigern, indem einfach die Schraube (8 Abb. 1) entfernt und der Spalttisch aus der Position 1 in die Position 2 versetzt wird (Abb. 7). Achten Sie darauf, dass die Arbeitsfläche am Maschinenständer anstößt, bzw. der richtig eingespannt ist.

Hier sei darauf hingewiesen, daß beim Rückstellen des Spalttisches in die ursprüngliche Position die Schraube wieder einzusetzen und mit der Mutter festzuspannen ist (1 Abb. 6).

4) Den zu spaltenden Klotz auf den Spalttisch legen (4 Abb. 1).
5) Den Klotz mit den beiden Bedienungshebeln sperren (3 Abb. 1) und fest einspannen. Wenn sich der Klotz nach dem Einspannen nicht in der richtigen Position zum Spaltmesser befindet, kann er durch gleichzeitige korrigieren der beiden Bedienungshebeln verschoben werden.
6) Nach einwandfreier Blockierung des Klotzes kann das Spaltmesser durch betätigen des Steuerhebel zur Spaltung niedergefahren werden. Bei Freigabe des Bedienungshebeln (3 Abb. 1) fährt das Spaltmesser wieder in die Stellung der größten Öffnung hoch.



Der Holzspalter ist so ausgelegt, daß der Abwärtshub des Messers nur dann angesteuert wird, wenn der Holzklotz von beiden Hebeln (3 Abb. 1) fest eingespannt ist.

7) Zur Freigabe des Klotzes nach der Spaltung die zwei Hebeln (3 Abb. 1) auseinanderschieben.
8) Nach Beendung der Arbeit den Holzspalter stoppen.

Die elektrischen Modelle werden durch Betätigen der roten Taste über dem E-Motor gestoppt (14 Abb. 1), bei den Modellen mit Zapfwellenantrieb die Zapfwelle ausschalten, den Schleppermotor abstellen und die Kardanwelle abkuppeln.

2.0.2 SPALT MESSERWECHSEL (700/900)
Zum Austauschen des Messers sind die folgenden Arbeitsschritte auszuführen:
1) Je nach Modell Kardanwelle abkuppeln oder E-Motor abschalten.
2) Mithilfe einer Zange den Bolzen (Abb. 8) um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich das Sperrsegment in horizontaler Position befindet; nun kann der Bolzen herausgezogen werden.



Größte Vorsicht anwenden, damit das Messer nicht herabfällt. Den nötigen Sicherheitsabstand halten.

3) Das Spaltmesser abnehmen und durch ein neues ersetzen.
4) Den Bolzen mit dem Sperrsegment in horizontaler Position erneut einsetzen und 90° im Uhrzeigersinn drehen, so daß es vertikal steht.

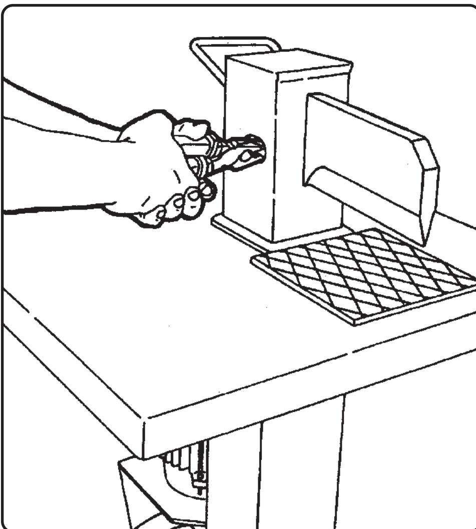


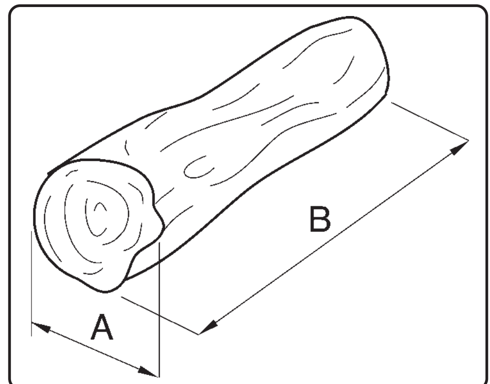
Fig. 8



Vor der Inbetriebsetzung des Holzspalters sicherstellen, daß das Sperrsegment in VERTIKALE Richtung zeigt.

2.0.3 ELEKTROMOTOR
Der E-Motor kann je nach Modell mit einer Betriebsspannung von 220 V oder 380 V geliefert werden.
Bei Betriebsstörungen des E-Motors nehmen Sie bitte mit dem Fachpersonal des Herstellers Rücksprache.

2.0.4 AUSMASSE DES ZU SPALTENDEN HOLZSTÜCKES
Nachstehend sind die max. zulässigen Ausmaße des zu spaltenden Holzstückes angegeben. Der Durchmesser ist als Richtwert anzusehen, da ein knorriges Holzstück besonders hartfaserig ist und trotz kleinerer Ausmaße schwerer zu spalten ist, als ein Holzstück mit größerem Durchmesser, aber regelmäßiger Faserung.
NEHMEN SIE BEI ETWAIGEN SPALTSCHWIERIGKEITEN (MAX.10sec.auf Druck)



ø max. cm.	610	620	700	900
A	30	30	35	40
B	53	53	53-80-108	55-82-108

AUF KEINEN FALL WEITERE SPALTVERSUCHE VOR, DA DIE MASCHINE DABEI SCHWER BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNTE; DREHEN SIE DEN HOLZKLOTZ, UM EINE GÜNSTIGERE STELLE ZUM SPALTEN HERAUSZUFINDEN.

3.0. WARTUNG



Vor der Ausführung sämtlicher Wartungsarbeiten ist der Motor abzustellen und die Triebkraft auszuschalten.

Der E-Motor der elektrisch betriebenen Modelle ist ein wartungsfreier Einphasen- oder Dreiphasenmotor mit gekapselten, langzeitgeschmierten Lagern.

Das Getriebe (bei Kardanwellenantrieb) hat einsatzgehärtete Zahnräder, die im Ölbad laufen. Der Ölstand im Getriebe ist daher in regelmäßigen Zeitabständen und nach längeren Stillstandzeiten zu überprüfen. Ausschließlich Öl der Sorte SAE 90 EP verwenden.

1) **Den Hydraulikölstand** anhand des Füllrohr-Meßstabes (12 Abb. 1) mit Max.-Markierung überprüfen.
2) **Die bewegliche Säule** in regelmäßigen Zeitabständen einfetten.
3) **Überprüfen Sie regelmäßig** , ob die Laufführungen an der feststehenden Säule nicht verschlissen sind. Lassen Sie sie eventuell von spezialisierten und befugten Personen ersetzen.
4) **In regelmäßigen Zeitabständen** die hydraulischen Leitungen überprüfen und ggf. durch autorisiertes Fachpersonal austauschen lassen, sofern sie abgenützt oder beschädigt sind.
5) **Nach den ersten 25-30 Betriebsstunden** das Hydrauliköl im Tank wechseln, **danach alle 100 Betriebsstunden** (Öl der Sorte Esso Invarol EP46 oder ein gleichwertiges Öl verwenden). Dabei ist folgendermaßen vorzugehen:
   Den Verschluß (1 Abb. 9) abdrehen und das Öl vollständig aus dem Tank ausfließen lassen, wobei die Maschine in leicht angehobene Stellung zu bringen ist. Danach den Verschluß wieder anschrauben. Den Tank auffüllen, den Verschluß mit Meßstab wieder andrehen und einige Manöver ausführen. Anschließend erneut kontrollieren und, wenn nötig, Öl nachfüllen.
   Während des Ölwechsels ist es angeraten, auch den Filter (21 Abb. 1) zu reinigen. Hierzu die beiden Schrauben, mit denen er am Tank befestigt ist, abdrehen und mit einem Lösungsmittel, wie z.B. Benzin, auswaschen. Danach wieder anschrauben.
6) **In regelmäßigen Zeitabständen** sämtliche Befestigungsschrauben und Muttern auf festes Sitzen überprüfen.
7) Bei dem Modell 900 mit Kardanwel-

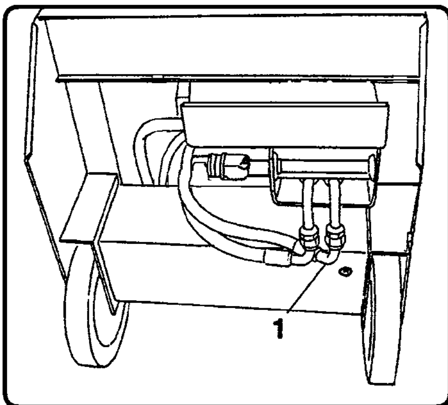


Fig. 9

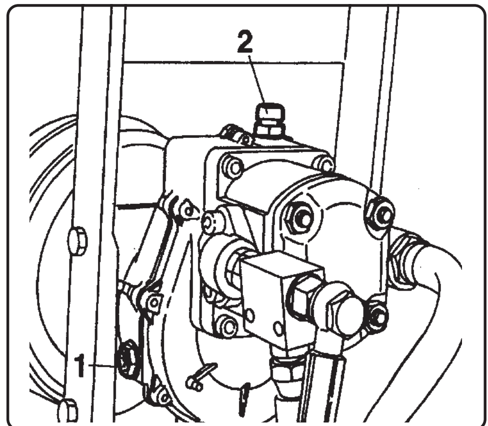


Fig. 10

lenanschluß und Übersetzungsgetriebe (Abb. 10) **regelmäßig** den Ölstand kontrollieren; dabei folgendermaßen vorgehen:
Den Ölstand durch das Schauglas auf der Seite des Übersetzungsgetriebes (1 Abb. 10) überprüfen. Wenn nötig, Öl durch den Füllstutzen (2 Abb. 10) oben am Getriebe nachfüllen. Es empfiehlt sich, das Öl des Übersetzungsgetriebes **nach 800 Betriebsstunden** zu wechseln. Der Ölwechsel ist autorisiertem Fachpersonal vorbehalten.



Die Aböle sind stets nach den örtlich geltenden, einschlägigen Normen zu entsorgen.

3.0.1 REINIGUNG

Vor längeren Stillstandzeiten sollte der Holzspalter gründlich gereinigt und an einem trockenen Platz, durch Abdeckung mit einer Plane geschützt, abgestellt werden.

4.0. ERSATZTEILE

Wenden Sie sich bitte für Reparaturen und den Ersatz von Teilen direkt an das Herstellerunternehmen.

4.0.1 MONTAGE DER BEDIENUNGSHEBELN (ZWEIHANDBEDIENUNG)

Aus versandtechnischen Gründen wird die Gruppe "Beidhändige Bedienung" mit komplett Bedienhebeln geliefert.



Die Maschine darf ausschließlich mit montierten Bedienhebeln in Betrieb gesetzt werden.

Zum Austausch dieser Teile bitte wie folgt vorgehen:

- Befestigen Sie einen der beiden Steuerhebel am Rahmen mit einer selbstsichernden Mutter (Fig.11).
- Setzen Sie den Kipphebel in die Öse Arbeitsfläche und in die Öse an der Innenseite des soeben montierten Hebels ein (Fig.12).
- Setzen Sie den Kipphebel in seinen Sitz am zweiten Steuerhebel und die Stiftschraube des Hebels in das entsprechende Loch am Rahmen ein und befestigen Sie den Hebel mit der anderen selbstsichernden Mutter.

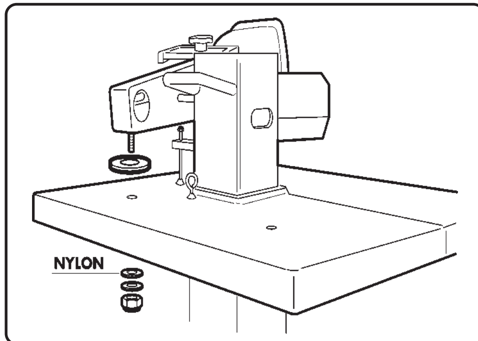


Fig. 11

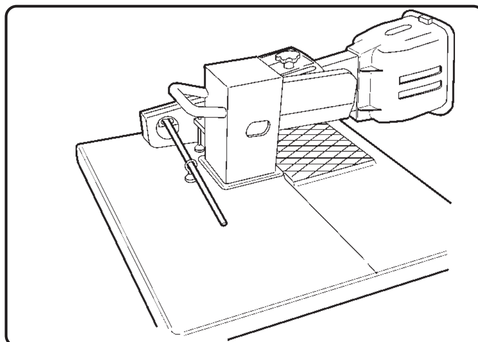


Fig. 12

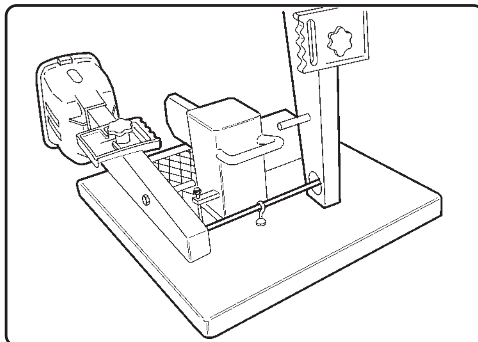


Fig. 13

ÀINDICE

1.0 PREMISA

Este manual describe las instrucciones para el uso y el mantenimiento de la astilladora:

- **Mod. 610M/610T**, astilladora detipo vertical con superficie de trabajo fija.
- **Mod. 620M / 620T**, astilladora de tipo vertical con superficie de trabajo móvil (N° 2 posiciones).
- **Mod. 700M / 720T / 900M / 900T**, astilladora de tipo vertical con superficie de trabajo móvil (N° 3 posiciones).

  El modelo **900** en las versiones **900PTO** y **900T+PTO** puede ser provisto con uniones de

  tres puntos para tractores con trasmisión de árbol cardánico y toma de fuerza de 540 Rpm.

Del uso correcto y el adecuado mantenimiento depende el funcionamiento del equipo.

El Fabricante declina cualquier responsabilidad debida a negligencia y a falta de observación de las normas descriptas en este manual, declinando además la responsabilidad por daños causados por un uso impropio del equipo.

Verificar en el momento de la compra, que el astilladora se encuentre en perfecto estado y esté completo. Eventuales reclamos deberánser presentados por escrito dentro de los 8 (ocho) días de la recepción del equipo.

1.1 GARANTIA

El Fabricante garantiza sus productos por un lapso de 12 (doce) meses a partir de la fecha de adquisición. Esta garantía cubre unicamente la reparación o sustitución gratuita de las partes que después de un atento examen, efectuado por el Fabricante, resultaran defectuosas. La garantía, con exclusión de cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos, está limitada solamente a defectos del material y queda sin efecto en el caso en que las partes consideradas hayan sido desmontadas, adulteradas o reparadas fuera de lafábrica. El equipoentregado, aún estando en garantía deberá serenviado Puerto Franco.

1.2 DESCRIPCION DE LA ASTILLADORA (Fig. 1)

1) Cuchilla astilladora
2) Columna móvil
3) Mancera de mando 4) Yunque
5) Columna fija
6) Plaqueta de identificaciòn
7) Pedal de mando
8) Tuerca de regulación del desplazamiento de la cuchilla
9) Barra de regulación del desplazamiento
10) Superficie de trabajo
11) Tanque de aceite
12) Tubo introducción aceite y control de nive!
13) Garras de bloqueo del cepo
14) Tablero eléctrico de mando
15) Motor eléctrico
16) Manija para el desplazamiento
17) Unión en el tercer punto superior
18) Protección para el árbol cardánico
19) Uniones en el tercer punto inferior
20) Ruedas para el desplazamiento
21) Filtro de aspiraciòn
22) Placa con marca «CE». Comprende:
    - Marca «CE» de conformidad;
    - 22/1 Sigla identificativa;
    - 22/2 Año de fabricación.

1.3 DOTACION

La astilladora se provee completa de:

- Tablero eléctrico con bobina de mínima tensión, protección de sobrecorriente y clavija para trifase de 5 polos con inversor, monofase tipo Scuho.
- Cuchilla astilladora ya montada

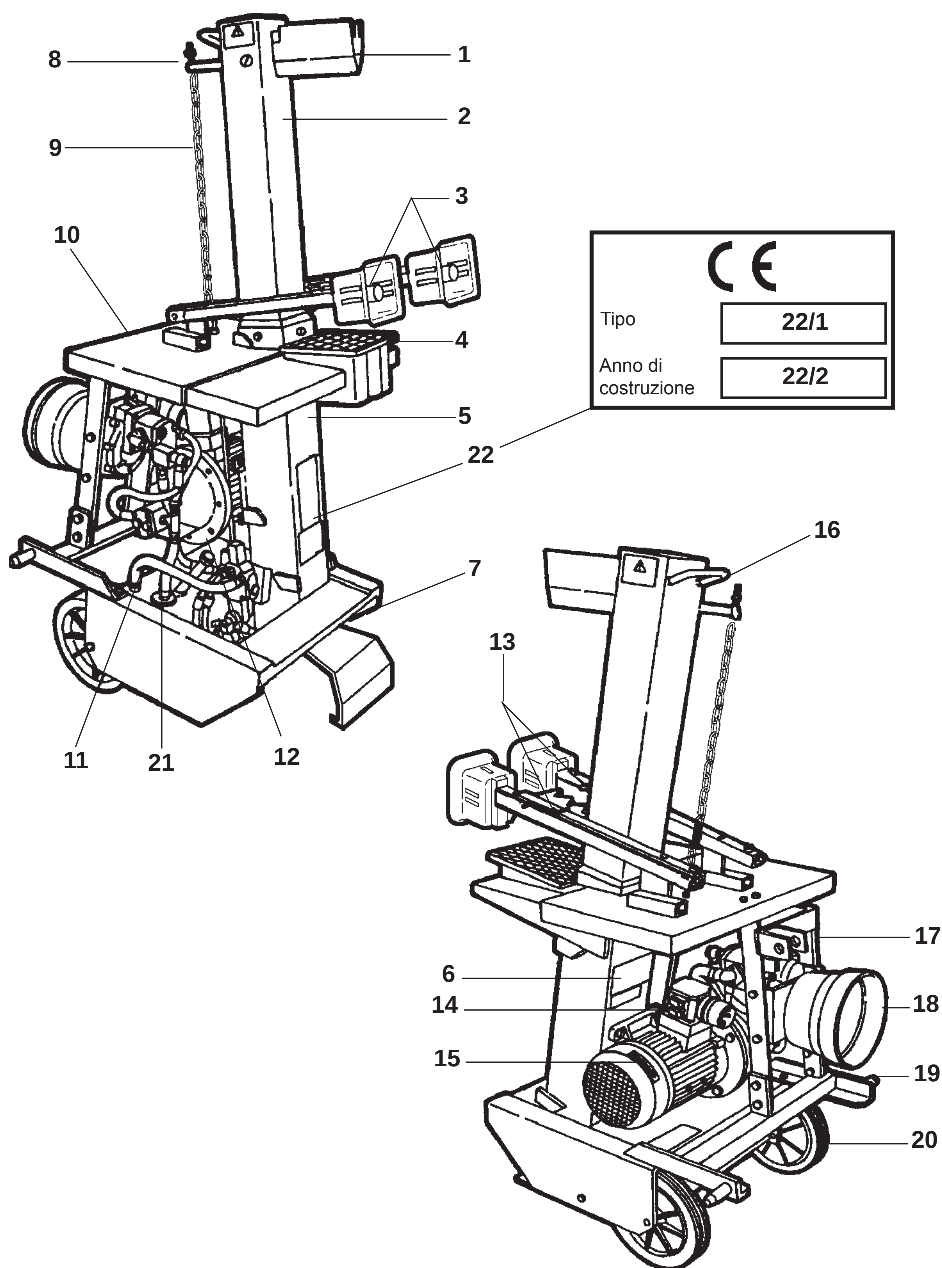


Fig. 1 - Astilladora Mod. 900+PTO de funcionamiento eléctrico y con unión a los tres puntos del tractor (es la versión màs completa)

1.4 CARACTERISTICAS TECNICAS

		610M	610T	620M	620T
Trasmisión	Volt/kW	220 / 2,2	380/2,4	220 / 2,2	380 / 24
Potencia de empuje	t	6	6	6	6
Velocidad de corte	cm	56	56	55-111	55-111
Velocidad de corte	sec	11	11	11	11,5
Capacidad tanque de aceite (INVAROL EP46)	lt	4,3	4,3	4,3	4,3
Peso	Kg	88	88	91	91
Ruedas	Ø mm	200	200	200	200
Nivel de sonido: Posicion de trabajo	(A) dB	75.0	75.0	75.0	75.0
Nivel de potencia acústica	LwA (A) dB	92.9	92.9	92.9	92.9
DIMENSIONES					
Altura	mm	560	560	560	560
Profundidad	mm	600	600	600	600
Ancho	mm	1000	1000	1000	1000

La astilladora Mod. 900T+PTO con unión a los tres puntos del tractor, se entrega con tres pernos los correspondientes pasadores, para la fijación al tractor.

1.5 TRANSPORTE E INSTALACION

El astilladora se provee listo para usar con la cuchilla ya montada. El equipo puede ser desplazado facilmente, sobre superficies planas, ya que cuenta con dos ruedas, tomándolo firmemente como indica la ilustración de la Fig. 2

En caso de desplazarlo elevándolo del piso, efectuar este movimiento con una carretilla elevadora colocando las horquillas de ésta

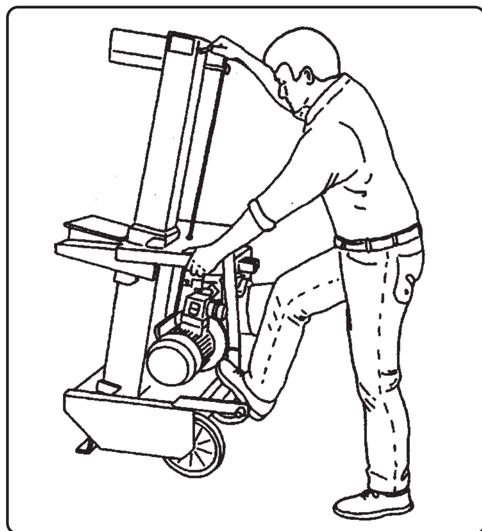


Fig. 2

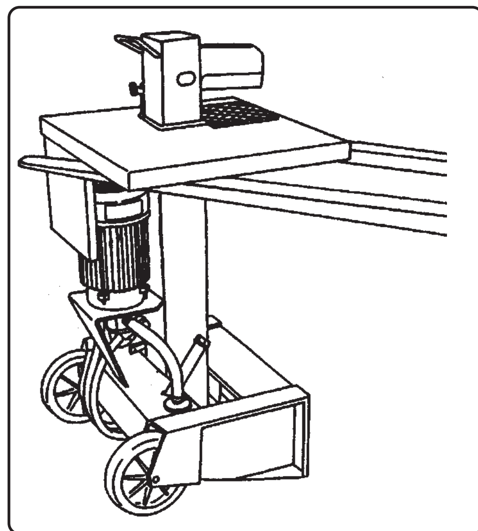


Fig. 3

700M	700T	900M	900T	900PTO	900M+PTO	900T+PTO
220 / 2,2	380 / 2,4	220 / 2,2	380 / 3,0	Cardano	220 / 2,2	380 / 3,0
7	7	7	8	8	7	8
55-83-111	55-83-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111
10,5	10	11	10	10	11	10
4,5	4,5	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5
100	100	130	130	125	135	135
200	200	250	250	250	250	250
75.0	75.0	78.0	78.0	78.0	78.0	78.0
92.9	92.9	97.3	97.3	97.3	97.3	97.3

570	570	620	620	780	780	780
540	540	650	650	650	650	650
1030	1030	1150	1150	1150	1150	1150

debajo de ia superiicie de trabajo (Fig. 3).



Antes de la instalacion, leer atentamente este manual y en particular las normas de seguridad presentadas el párrafo 1.6.1. Memorizar todo lo expuesto y conservar cuidadosamente este manual.

Antes de la puesta en servicio, instalar el «Comando de dos manos». Ver pár. 4.0.1 pág. 61.
SOLAMENTE PARA LOS MODELOS TRIFASICOS

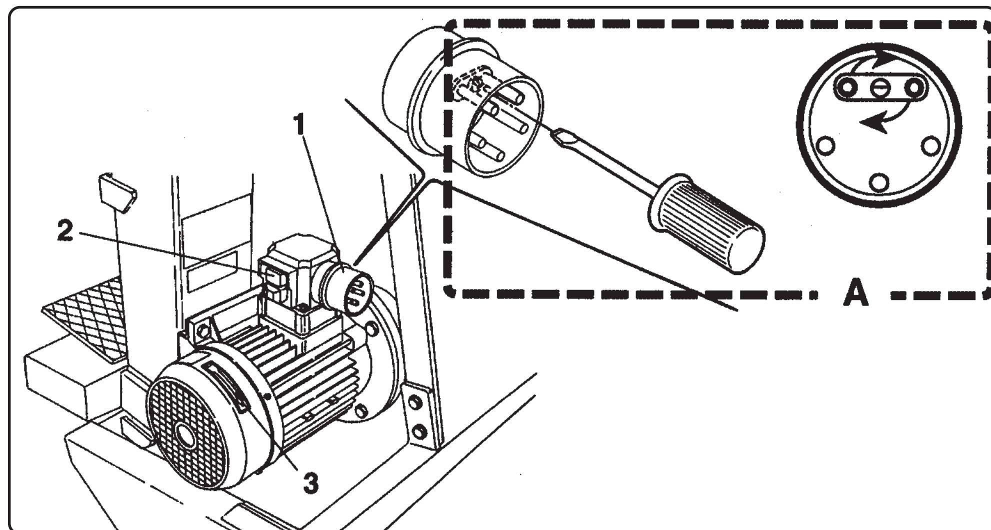
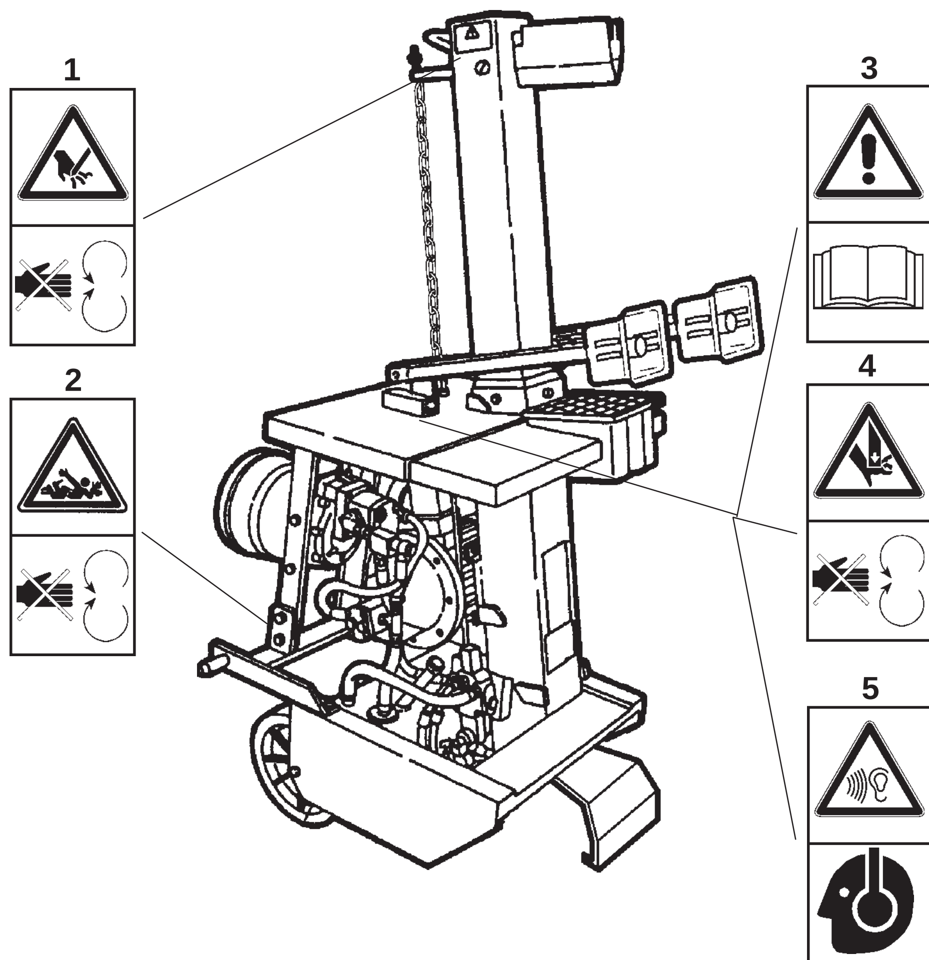


Fig. 4



1) **Señal de pellgro**. No desenchular la clavija de la cuchilla con la máquina en funcionamiento.

2) **Señal de peligro**. Posibilidad de ser enganchado al árbol cardánico. No acercarse al árbol cardánico cuando esté en movimiento.

3) **Señal de peligro**. Antes de empezar a trabajar, leer atentamente el manual de instrucciones.

4) **Señal de peligro**. Guillotinado de las manos, no acercarse a las partes en movimiento.

5) **Señal de peligro**. Ruído peligroso, llevar auriculares o tapones de protección en los oídos.

Ubicaciòn de los adhesivos de señal de peligro en la màquina.

Antes de la instalación es necesario veriticar el sentido de rotación del motor eléctrico.

1) Connectar eléctricamente la toma del motor. Para el voltaje de la alimentación, ver «Trasmision» en el cuadro 1.4 CARACTERiSTICAS TECNICAS, en base al modelo de la astilladora.
2) Alimentar el motor durante uno o dos segundos utilizando el pulsante verde ubicado sobre el motor (2 Fig.4), en modo de poder ver el sentido de rotación. Si el motor gira en sentido opuesto a la flecha presente sobre el cárter del motor (3 Fig. 4), quitar la clavija del enchufe y proceder a invertir los dos polos del enchute mediante el tornillo, como se indica en A tigura 4.

1.6 SEGURIDAD

El astilladora Mod. PS en todas sus versiones cumple con las normas dictadas por la Comunidad Europea CE", presentes en el Decreto CEE 98/37 y las modificaciones sucesivas , de acuerdo al certiticado «CF anexo.



1.6.1 NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

Cuando se utilizan equipo y utensilios eléctncos es necesario adoptar las máximas precauciones de seguridad para reducir los riesgos de incendio, sacudida eléctrica v lesiones a las personas. Antes de utilizar e, equipo por lo tanto, leer atentamente y memorizarlassiguientes normas de seguridad. Después de la lectura conservar cuidadosamente el presente manual.

El Fabricante declina cualquier responsabilidad por la falta de observación de las nommas de seguridad y prevención de accidentes descriptos en este manual.

1.6.1.1 NORMAS DE SEGURIDAD COMUNES

- Mantener limpia y en orden la zona de trabajo. Las áreas y los ambientes desordenados favorecen eventuales accidentes.
- Antes de comenzar el trabajo, controlar el perfecto funcionamiento de la astilladora y de las protecciones. Controlar el regular funcionamiento de las partes móviles, que no haya elementos dañados o rotos y que la cuchilla hayar sido montada correctamente y esté libre de impedimentos. Las partes que resultaran dañadas o rotas deben ser reparadas o sustituídas por personal competente y autorizado. Reparar o hacer repararlàs partes por personal no autorizado por el Fabricante, significa además de perder la garantía, trabajar con equipos no seguros y potencialmente peligrosos.
- Para su utilización, la astilladora debe ser colocada sobre una superficie plana y estar afimado entomana bien estable. La operaciòn de corte de la leña debe ser efectuada en condiciones de perfecta seguridad.
- Antes de comenzar el trabajo, familiarizarse con los dispositivos de mando y sus respectivas funciones.
- Prohibir en la manera más absoluta que la astilladora sea tocada o utilizada por niños o personas extrañas, inexpertas o que no estén en óptimas condiciones de salud.
- Es conveniente llevar puestos guantes, calzado de seguridad y gafas de protección.
- Mientras se usa el astilladora, utilizar exclusivamente las garras para bloquear el trozo de madera y evitar absolutamente tocar las partes en movimiento.
- Mantener el área de trabajo libre de otros pedazos de madera y cortar siempre a fondo los troncos.
- Cualquier tipo de verificación, control, limpieza, mantenimiento, cambio o sustitución de piezas, debe ser efectuada con el astilladora apagada y la clavija desenchufada del toma corriente, en el caso de los modelos de funcionamiento eléctrico, y con el tractor detenido y el cardá n separado para el modelo con trasmisión por medio de toma de fuerza.
- Mientras se utiliza la astilladora llevar puestos indumentos idóneos.
  Evitar llevar puestos collares o vestimenta que por su holgura y

ligereza pueda enredarse en las partes rotantes o en movimiento. Los cabellos largos deben llevarse recogidos con la protección correspondiente. En caso de ambientes particulares con pavimentos resbaladizos usar calzado antideslizante.

- No abandonar jamás la astilladora en marcha. En caso de caída accidental, verificar la integridad de la astilladora.
- Si el astilladora superara el nivel de presión acústica de 85 dB (Ver Características Técnicas), es necesario equiparse con la protección necesaria, tipo auriculares o tapones, para proteger los oídos.
- No exponer el astilladora a la lluvia y no usarlo en ambientes húmedos o mojados
- Durante el trabajo evitar que haya niños o animales alrededor, haciéndoles mantener las distancias de seguridad.
- No utilizar el astilladora y sus correspondientes utensilios para actividades para las que no han sido destinados.
- Al terminar el trabajo limpiar cuidadosamente el astilladora y colocarlo en un ambiente seco y fuera del alcance de los niños. Deben ser utilizados solamente los utensilios autorizados y descriptos en las instrucciones de uso o señalados en los catálogos del Fabricante. No observar estos consejos significa operar con equipo inseguro y potencialmente peligroso.
- Trabajar solamente con una buena iluminación, en posición segura y libre de impedimentos.
- Las plaquetas correspondientes a la seguridad (Fig. 5) deben estar colocadas en forma evidente; deben estar siempre limpias y se sustituyen cuando no se leen facilmente.
- Las reparaciones deben ser efectuadas por personal autorizado por el Fabricante. El Fabricante está a completa disposición del cliente para asegurar una inmediata y atenta asistencia técnica y todo aquello que pueda ser necesario para el buen funcionamiento y el máximo rendimiento del equipo.

1.6.1.2 NORMAS DE SEGURIDAD ESPECIFICAS PARA LOS MODELOS DE FUNCIONAMIENTO ELECTRICO

- Controlar que el tornacorriente sea idóneo y normalizado con interruptor automático de protección incorporado. Controlar además que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa corresponda a la de la red de alimentación.
- Nuestra máquina se provee completa con un tablero eléctrico con clavija normalizada, por lo tanto es deber de quien la utiliza efectuar la conexión a la red de alimentación. Una eventual prolongación del cable eléctrico debe tener clavija, toma corriente y cable con descarga a tierra como previsto en las normas correspondientes.
- No detener jamás la astilladora desenchufando la clavija del tomacorriente. No usar el cable para desenchufar la clavija del tomacorriente.
- Controlar periodicamente la integridad del cable. Sustituirlo si no estuviera perfectamente entero. Esta operación debe ser ejecutada por personal competente y autorizado.
- Utilizar solamente prolongaciones autorizadas y marcadas y con secciones idóneas.
- Proteger el cable de temperaturas elevadas, lubricantes y bordes cortantes. Evitar que se enrosque y que se formen nudos.
- No permitir que el cable, enchutado, sea

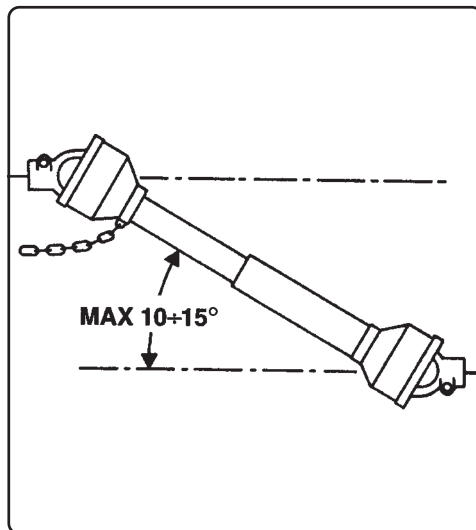


Fig. 5

tocado por niños o personas extrañas.
- Cuidar que el cable no entre en contacto con zonas húmedas o mojadas.

1.6.1.3 NORMAS DE SEGURIDAD ESPECIFICAS PARA LOS MODELOS DE FUNCIONAMI ENTO CON CAR DAN
- Enganchar el equipo, como previsto, sobre el tractor con la unión de tres puntos conforme a las normas.
- Prestar la máxima atención en la fase de enganche y desenganche del árbol cardánico.
- Antes de inserir la toma de fuerza, verificar ei número de vueltas prestablecido (540 Rpm)
- El motor no debe superar las 1000 Rpm.



No confundir el régimen de 540 Rpm. con 1000 Rpm
- Está absolutamente prohibido colocarse entre el tractor (o la fuente de energía) y el equipo con el motor encendido y el cardán conectado, no habiendo accionado el freno de mano y haber colocado un cepo de bloqueo de bajo de las ruedas.
- Utilizar exclusivamente el árbol cardánico previsto por el fabricante.
- Controlar frecuente y periodicamente la protección del árbol cardánico, que debe estar siempre en óptimo estado.
- La instalación y el desmonte del árbol cardánico debe ser efectuada siempre con el motor apagado.
- Prestar extrema atención al correcto montaje y a la protección del árbol cardánico.
- Antes de activar la toma de fuerza, asegurarse de que no hayan personas o animales en el área de acción y que el régimen elegido corresponda al permitido. No superar jamás el máximo previsto.
- No activar la toma de fuerza con el motor apagado.
- Desconectar, siempre, la toma de fuerza cuando el árbol cardánico tenga un ángulo demasiado abierto, nunca más de 10 . 15 grados (Fig. 5)
- Limpiar y engrasar el árbol cardánico, en ios puntos previstos, solamente cuando la toma de fuerza esté desconectada, ei motor apagado y el freno de mano activado.

2.0 USO DEL ASTILLADORA
- La astilladora descrito en este manual está destinado exclusivamente al corte de troncos

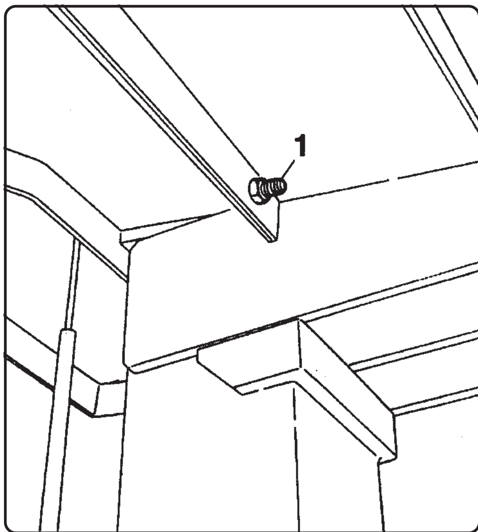


Fig. 6

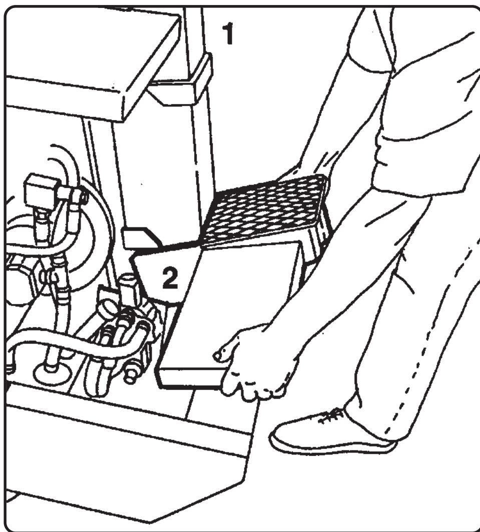


Fig. 7

de madera. El Fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de cualquier otro tipo de uso al cual se destinara el astilladora.

2.0.1 FUNCIONAMIENTO

1) Ubicar la astilladora en posición plana con el yunque bien colocado en la propia sede superior (1 Fig. 7). Solo para el Mod. PS 700/ 900 controlar que el bulón de fijación debajo de la superf icie de trabajo esté bien apretado (1 Fig. 6).En el caso que se requiera una mayor distancia entre la cuchilla y el soporte de trabajo coloque este ultimo, en la posición inferior (2 Fig.7) que se encuentra en larguero de la máquina.
2) Controlar el nivel del aceite del tanque, mediante el tapón con varilla (12 Fig. 1), en caso necesario completar hasta el nivel indicado. !



Antes de introducir clavijaen eltomacorriente de la red de alimentaclón, verificar que el valor de la tensión corresponda al señalado en la placa de identificación (6 Fig. 1)

3) **Modelos con mandos eléctricos**. Conectar la toma del cable de alimentación. Introducir la clavija en la toma correspondiente y poner marcha mediante el interruptor (12 Fig. 1), botón verde.
   En la versión con unión en tres puntos enganchar el astilladora a tos tres puntos del tractor, acoplar correctamente el árbol cardánico y activar la toma de fuerza. (540 Rpm).

   La astilladora está dotado de un mando con dos manos (patentado) que permite al operador aguantar el tronco sin la ayuda de sus propias manos, garantizando así la máxima seguridad, y que le permite además accionar el mando para el descenso de la cuchilla solamente cuando el tronco está firmemente bloqueado por las garras (13 Fig. 1), eliminando en esta forma eventuales riesgos de que el tronco o partes del mismo sean proyectadas hacia el operador.
   Una vez que la astilladora ha sido puesto en marcha, la cuchilla se llevará a la posición de máxima apertura, manio brando la tuerca de regulación correspondiente (8 Fig. 1), es posible variar la distancia de la cuchilla con respecto al yunque.
   En el Mod. PS700 y 900 es posible aumentar la altura máxima de corte quitando simplemente el tornillo (1 Fig. ó) y desplazando el yunque de la pos. 1 a la pos. 2 (Fig. 7). Controlen que el plano de trabajo se encuentre en el languero de la máquina.
   Colocando nuevamente el yunque en la posición original, recordar que hay que colocar nuevamente el tornillo y la tuerca de bloqueo (1 Fig. ó).
4) Colocar el tronco a cortar sobre el yunque (4 Fig. 1)
5) Bloquear el tronco utilizando las dos palancas de mando (3 Fig.1) y sujetar firmemente. Después de haber llevado a cabo esta operación es posible corregir la posición del tronco respecto a la cuchilla, desplazando contemporaneamente las dos palancas de mando.
6) Una vez sujetado correctamente el tronco, pulsen las palancas de mando, y la cuchilla descenderá hasta cortarlo. Dejando libre las palancas de mandola cuchilla volverá a la posición de máxima apertura.



La astilladora ha sido construído para que el mando para el descenso de la cuchilla se active solamente cuando ambas palancas (3 Fig. 1) de mando estén apretadas sobre el tronco.

7) Separar las dos palancas de mando (3 Fig. 1) para liberar el tronco apenas cortado.
8) A trabajo terminado, detener la astilladora. Para pararlo, en los modelos de funcionamiento eléctrico, apretar el pulsante rojo ubicado sobre el motor eléctrico (14 Fig. 1).
   En los modelos con trasmisión a toma de

fuerza desactivar la toma de fuerza, detener el tractor y desenganchar el árbol cardánico.

2.0.2 CAMBIO DE LA CUCHILLA (700/900)
Para sustituir la cuchilla, hacer lo siguiente:

1) Quitarlafuerza motriz, eléctricao con cardár según el modelo.

2) Con la ayuda unos alicates, hacer girar de 90 grados, en sentido antihorario, el bulón ubicado en el interior del hueco (Fig. 8), la lámina de freno se encontrará en posición horizontal, entonces se puede proceder a la extracción del bulón.



Prestar atención a la posible caída de la cuchilla. Mantenerse a la debida distancia.

3) Retirar la cuchillay sustituirlacon una nueva.

4) Colocar nuevamente el pasador con la lámina en posición horizontal, hacer girar el pasador de 90 grados en sentido horario de modo que quede vertical.

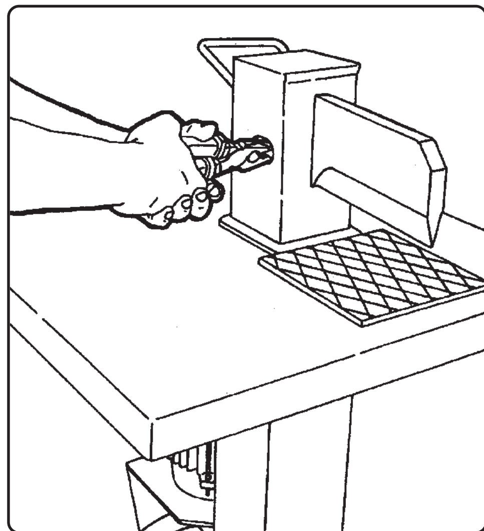


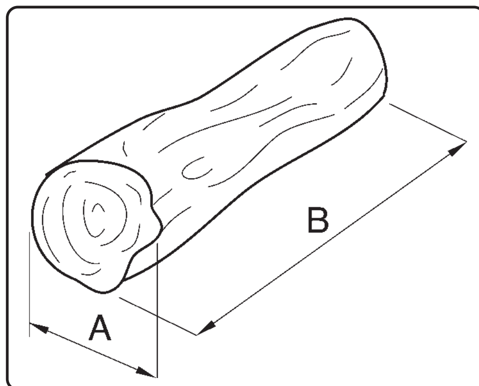
Fig. 8



Asegurarse, antes de poner en funcionamiento el astilladora, que la lámina, colocada en el interior del hueco esté en posición VERTICAL.

2.0.3 MOTOR ELECTRICO
El motor eléctrico puede ser provisto con alimentación 220V o 380V, según el modelo. En caso de avería del motor eléctrico, dirigirse al personal competente y autorizado por el Fabricante.

2.0.4 DIMENSION DEL TRONCO A ROMPER
En la parte inferior de hesta hoja astan reportadas las dimensiones màximas del tronco a romper. El diametro esta indicado, en quanto a un tronco nudoso y formado de fibras particularmente robustas de dimensiones reducidas, puede risultar mas dificil de romper que un tronco con diametro superior con dimensiones màximas, pero con fibras regulares.
ES IMPORTANTE EVITAR DE INSISTIR (MAX.10 sec.) EN CASO DE QUE EL TRONCO NO SE QUIEBRE AL PRIMER INTENTO; PROVAR A ROTAR EL TRONCO PARA VER SI SE ROMPE EN POSIZIONE CONTRARIA.



ø max. cm.	610	620	700	900
A	30	30	35	40
B	53	53	53-80-108	55-82-108

3.0 MANTENIMIENTO



Todas las operaciones deben ser absolutamente efectuadas con el motor apagado y con la fuerza de tracción desenganchada.

El motor eléctrico (en la versión con alimentación eléctrica) es del tipo mono y trifàsico de a inducción, asincrónico y no requiere mantenimiento ya que está montado sobre cojinetes blindados y lubricados para siempre. El grupo reductor (en la versión con alimentación de cardán) tiene los engranajes templados y cementados en baño de aceite. Por lo tanto, periodicamente o después de no usarlo por lapsos de tiempo prolongados es necesario controlar el nivel del aceite contenido en el grupo reductor. Usar exclusivamente aceite de tipo SAE 90 EP.

1) **Controlar el nivel del aceite** hidráulico mediante la varilla colocada en el tubo de llenado (12 Fig.1); sobre la varilla hay una muesca que indica el nivel máximo.
2) **Lubricar periódicamente** la columna móvil (2 Fig. 1) con grasa.
3) **Verifiquen periódicamente** que las guías de deslizamiento sobre la columna fija no sean desgasadas. Eventualmente pidan su sustitución al personal especializado y autorizado.
4) **Periodicamente** controlar los tubos de la instalación hidráulica, y si estuvieran gastados o rotos hacerlos sustituir por personal especializado y autorizado.
5) **Después de las primeras 25÷30 horas de trabajo**, sustituir el aceite hidráulico contenido en el tanque. Luego cambiarlo cada 100 horas (usar aceite ESSO INVAROL EP46 o compatible) operando en la forma siguiente:
   Quitar el tapon (1 Fig.9) y descargar completamente el aceite contenido en el tanque teniendo la máquina ligeramente alzada. Cuando esté completamente vacío enroscar el tapon de fondo.
   Lenar el tanque hasta el nivel indicado, enroscar el tapon con la varilla de control y lievar a cabo algunas maniobras, luego controlar y eventualmente completar hasta el nivel indicado.
   Durante esta operacion es oportuno también limpiar el filtro (21 fig. 1). Para esto destornillar los tornillos que lo aseguran al tanque y limpiar el filtro con disolvente como gasolina u otro producto similar.
   Al final de la operaciòn ensamblar de nuevo el conjunto efectuando las mismas operaciones pero en orden inverso.
6) **Periòdicamente** controlar que todas las tuercas y tornillos estén bien apretados.

7) **Periòdicamente** para el mod. PS 900 con enganche para árbol cardánico y dotado

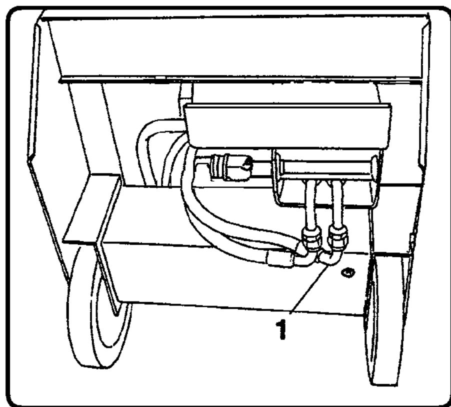


Fig. 9

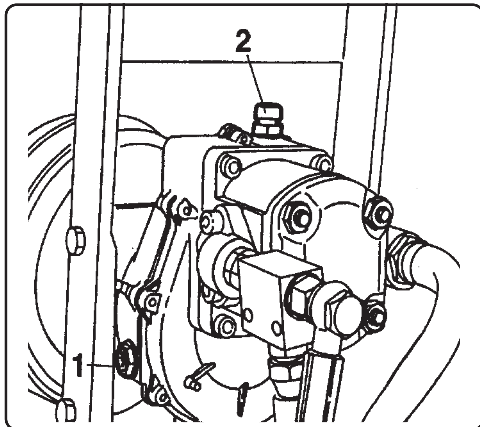


Fig. 10

de multiplicador (Fig.10) controlar el nivel del aceite. Para esto operar en la forma siguiente:

Controlar el aceite usando el tapon transparente de nivel del aceite ubicado al lado del multiplicador(1 Fig. 10). Un eventual completamiento debe hacerse a través del tapon (2 Fig. 10) colocado sobre la parte superior. Se aconseja sustituir el aceite del multiplicador cada 800 horas de trabajo; esta operación debe ser efectuada por personal especializado y autorizado.



Respetar las disposiciones ecológicas previstas en el país de uso en lo concerniente al uso y a la eliminación de los aceites.

3.0.1 LIMPIEZA

Terminado de usar el astilladora y previendo un desuso prolongado, limpiarlo cuidadosamente, colocarlo en un local seco y cubrirlo con un lienzo.

4.0 REPUESTOS

En caso de roturas o sustituciones de partes de repuesto, dirigirse directamente al Fabricante.

4.0.1 INSTALACION DE COMANDO A DOS MANOS

Por exigencias de embalaje, el grupo «Mando de dos manos» se suministra listo ya para su ensamblaje sobre la máquina.



Es obligatorio, antes de la puesta en servicio de la máquina, instalar dicho comando.

Para efectuar lo mencionado arriba, efectúen las operciones indicadas a continuación:

- Fijen una de las dos palancas de mando al bastidor con una tuerca de autofijación
- Introduzcan el balancín en el ojal del plano de trabajo y en el orificio interno con respeto a la palanca que acaban de montar
- Introduzcan el balancín en el asiento de la segunda de mando, introduzcan el fiador de la palanca en el agujero correspondiente sobre el bastidor y fijenda con la tuerca de autofijación.

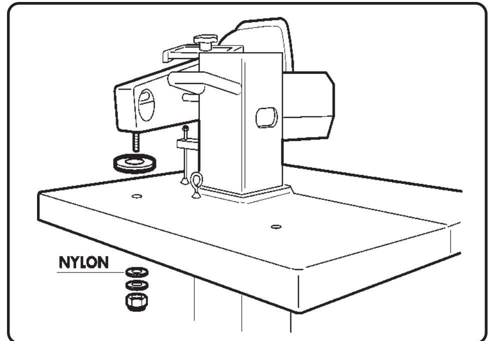


Fig. 11

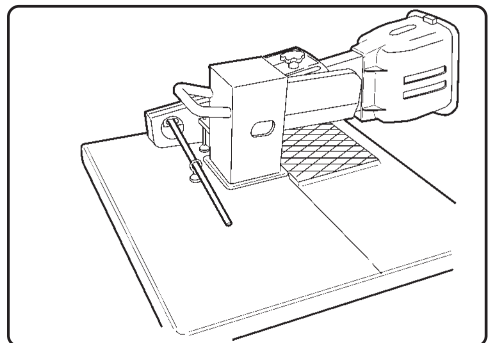


Fig. 12

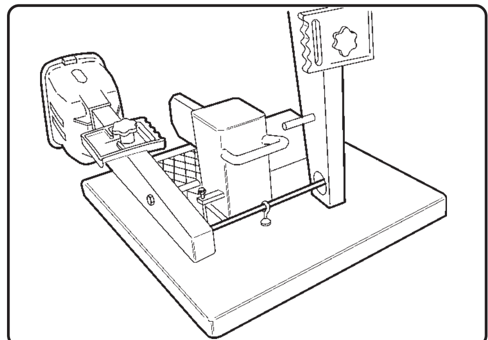


Fig. 13

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1.0 INLEDNING

Denna handiedning beskriver och förklarar handhavande och underhåll av vedklyvarna:

- **Mod; 610M/610T**, vertikal vedklyv med fast abetsbänk.
- **Mod; 620M/62OT**, vertikal vedklyv med rörlig arbetsbänk (2 positioner).
- **Mod; 700M/720T/900M/900T**, vertikal vedklyv med rörlig arbetsbänk (3 positioner).

  Mod. **900** i version **900PTO** och **900T+PTO**, kan vara vara utrustade med trepunktskoppling för traktorer med kardanaxel och p.t.o 540 varv/min. För att utrustningen skall fungera på normalt sätt krävs att den används rätt och att eventuellt underhålisarbete sköts korrekt.

Tiliverkaren tar ej ansvar för något som som inträffar på grund av försummelse eller att det reglemente som beskrivs i denna handling ej fölis, vidare har tillverkaren inget ansvar för något som inträffat då vedklyven använts på ett felaktigt sätt.

Vid köptillfället skall köparen kontrollera att vedklyven är hel och komplett utrustad. Eventuella reklamationer skall skriftligen vara tillverkaren tillhanda inom 8 dagar från det att man emottagit maskinen.

1.1 GARANTI

Tillverkaren lämnar en en 12 (tolv) månaders garanti på sin produkt från köpdatumet räknat. Denna garanti täcker endast fri reparation eller utbyte av de delar, som efter undersökning av tillverkaren, ansetts vara defekta. Garantin, som ej inkluderar ansvar för direkta eller indirekta skador, är begränsad till materialfel och upphör att gälla om maskindelarna är demonterade, illa åtgångna eller reparerade på annat ställe än hos tillvekaren. All fraktkostnad vid garantianspråk bekostas av kunden.

1.2 BESKRIVNING AV VEDKLYVEN (Fig.1)

1) Knivblad
2) Rörlig bom
3) Handtagskontroll
4) Ståd
5) Fast bom
6) Dataplåt
7) Kontrollpedal
8) Inställningsskruv
9) Instälniningsarm
10) Arbetsbord
11) Oljetank
12) Oljepåfyllning och sticka
13) Låsklor
14) Elektrisk kontrollpanel
15) Motor
16) Handtag för start
17) Punkt för topp pos.
18) Kardanskydd
19) Punkt för botten pos.
20) Hjul
21) Filter
22) DATAPLÅT MED «CE» märkningt innehållande; «CE märke:
    - 2211 kännetecken;
    - 22/2 konstruktionsår.

1.3 UTRUSTNING

Vedklyvarna är utrustade med:

- Elektrisk panel med min. vollkondensalor överhettningsskydd och kontakt (trefas med fem poler med inverter, entas typ Schuko)
- Knivbiad, redan monteral.

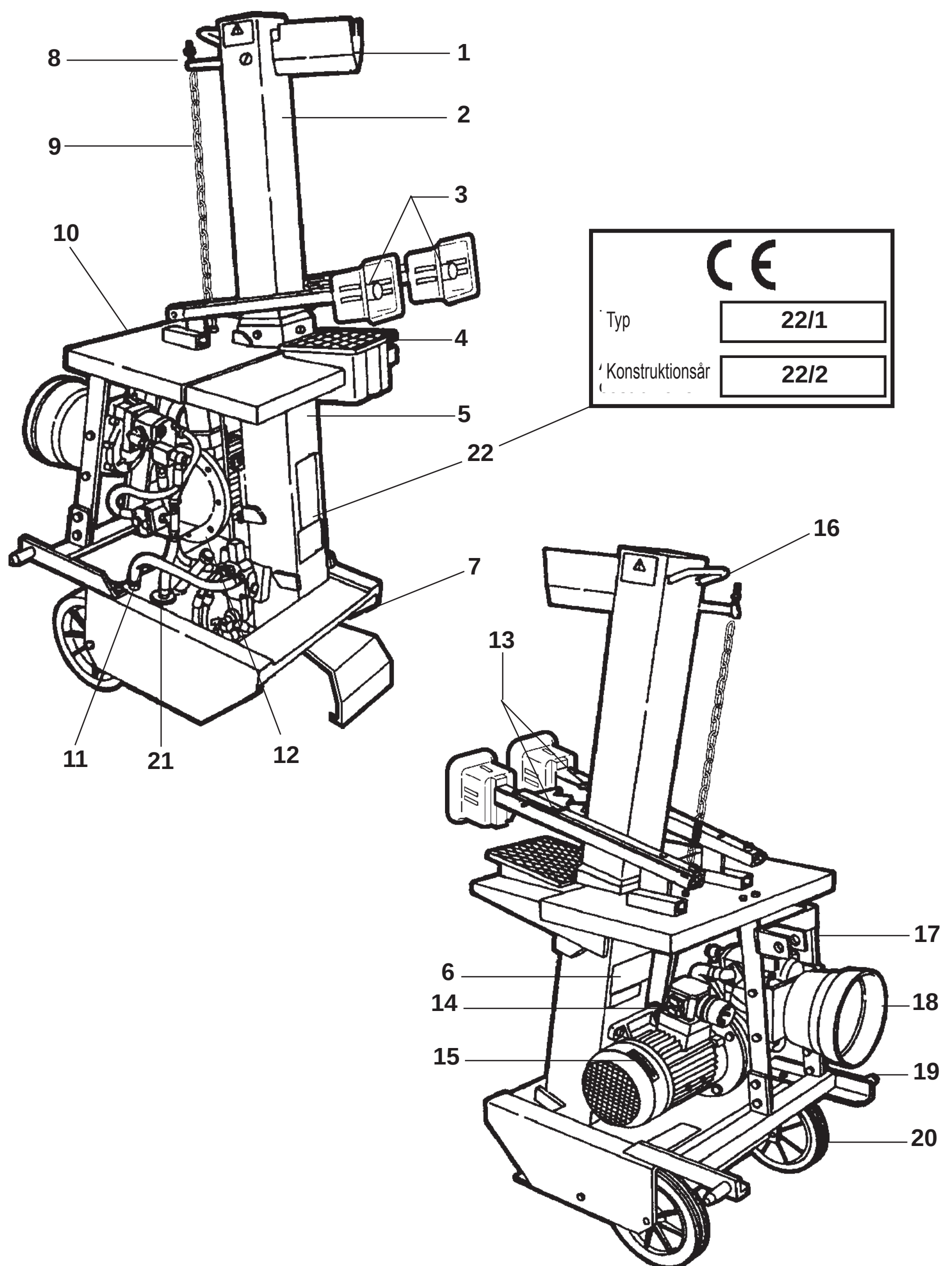


Fig. 1 - Vedklyv Mod. 900+PTO med elektrisk motor och trepunktskoppling för traktorbruk (denna är den mest kompletta versionen).

1.4 TEKNISKA DATA

		610M	610T	620M	620T
Motor	Volt/kW	220 / 2,2	380/2,4	220 / 2,2	380 / 2,4
Tryckkraft	t	6	6	6	6
Klyvlängd	cm	56	56	55-111	55-111
Klyvtid	sec	11	11	11	11,5
Oljemängd (INVAROL EP46)	lt	4,3	4,3	4,3	4,3
Vikt	Kg	88	88	91	91
Hjul	Ø mm	200	200	200	200
Tryckljud: arbetsplats	(A) dB	75.0	75.0	75.0	75.0
Kraftljud	LwA (A) dB	92.9	92.9	92.9	92.9
DIMENSIONER					
Höjd	mm	560	560	560	560
Bredd	mm	600	600	600	600
Längd	mm	1000	1000	1000	1000

trepunktsupphängning är även utrustad med tre säkerhetsbultar med tillhörande sprintar för fastsättning

1.5 TRANSPORT OCH INSTALLATION

Vedklyven kommer komplett monierad med knivbiadet. Klyven kan lätt flyttas på slätt underlag, underlag med hjälp av de monterade hjulen och ett stadigt tag, som visas i fig. 2.

Vid lyftning av klyven med gafleltruck, måste gafflarna placeras under arbetsbordet (fig. 3).

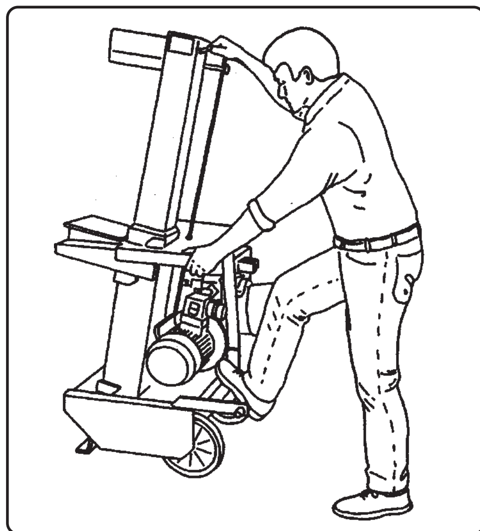


Fig. 2

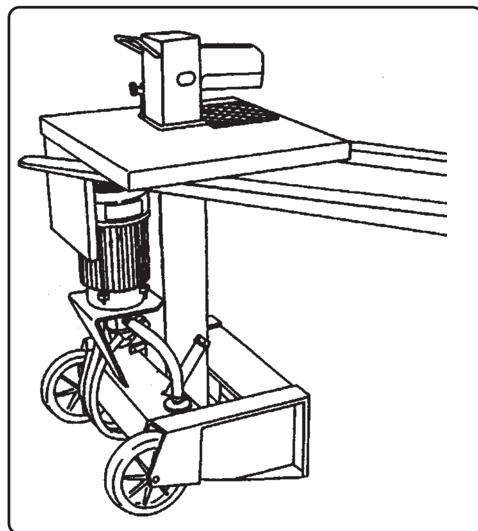


Fig. 3

700M	700T	900M	900T	900PTO	900M+PTO	900T+PTO
220 / 2,2	380 / 2,4	220 / 2,2	380 / 3,0	kardan	220 / 2,2	380 / 3,0
7	7	7	8	8	7	8
55-83-111	55-83-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111
10,5	10	11	10	10	11	10
4,5	4,5	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5
100	100	130	130	125	135	135
200	200	250	250	250	250	250
75.0	75.0	78.0	78.0	78.0	78.0	78.0
92.9	92.9	97.3	97.3	97.3	97.3	97.3

570	570	620	620	780	780	780
540	540	650	650	650	650	650
1030	1030	1150	1150	1150	1150	1150



Vi rekommenderar att innan installationen utförs, skall denna handiing läsas noggrant, specielit de delar i paragraf 1.6.1, som behandlar de säkerhetsföreskrifter som finns. Memorera instruktionerna och förvara denna handiing väl.

Innan maskinen sätts i gång, skall man installera "tvåhandskommandot". Se under punkt 4.0.1 .

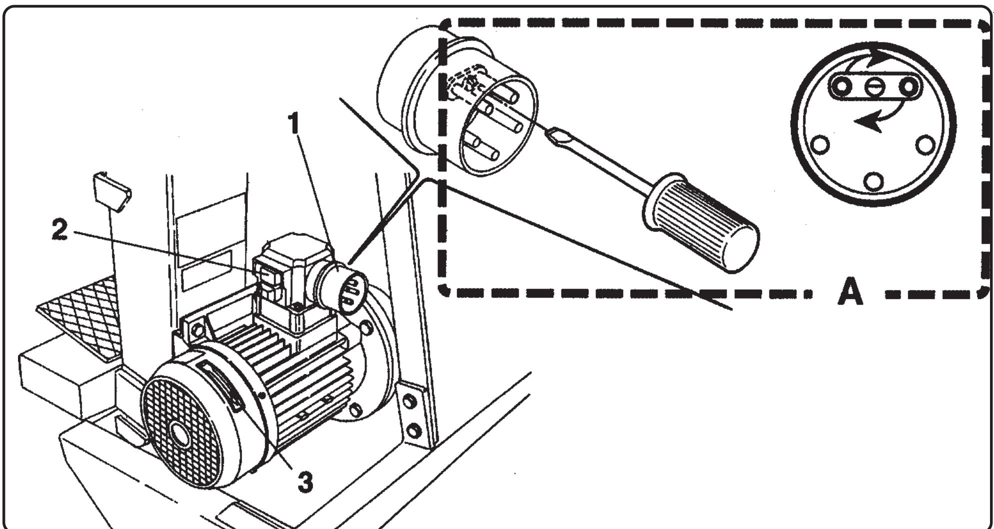
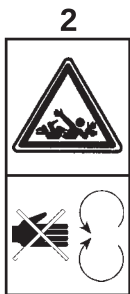


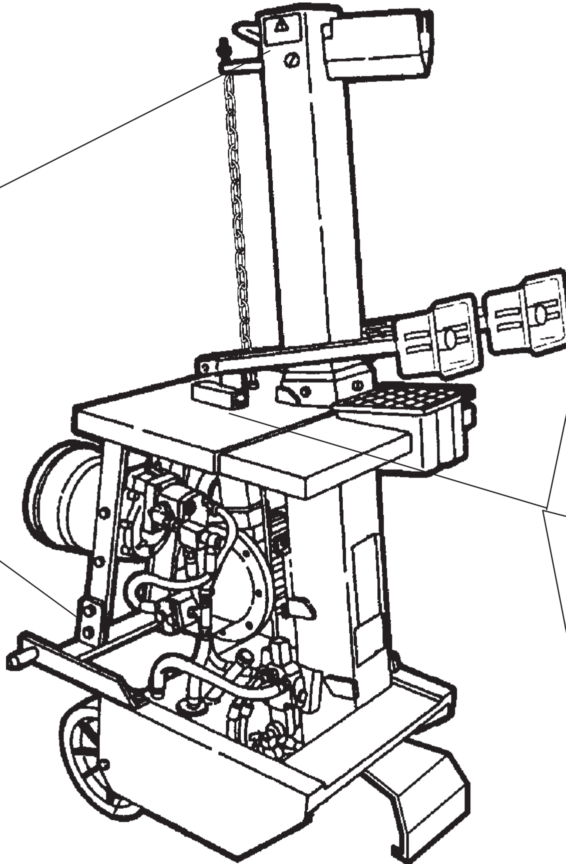
Fig. 4

1



2





3



4



5



1) Varningsskylt. Ta ej ur knivbladet medan motorn är igång.

2) Varningsskylt. Risk att fastna i kardanaxeln. Gå ej i närheten av den roterande axeln.

3) Varningsskylt. Läs bruksanvisningen noggrant före arbetets början.

4) Varningsskylt. Risk för klämning av händerna. Håll händerna borta från rörliga delar.

5) Varningsskylt. Farligt hög ljudnivå. Använd hörselskydd.

Varningsskyltarnas position på vedklyven.

Före installationen bör man kontrollera motorns rotationsriktning. För att göra detta måste man:

1) Elektrisk inkoppling av motorn (1 fig. 4). For rattvolt, se under rubriken rubriken “Motor” i tabell 1.4 TEKNISKA DATA, för de olika vedklyvarna.

2) Starta motorn för ett par sekunder genom att trycka in den gröna startknappen ovanpå motorn (2 Fig.4), for att se rotationsriktningen. Om motorn rör sig i motsatt riktning mot pilen på motorhuset (3 Fig.4), drag ut kontakten och lägg om polerna med hjälp av skruven, som visas i A Fig.4.

1.6 SÄKERHET

Vedklyven Mod.PS är i alla versioner **CE** certifierade i enlighet med EG standard genom EEG Direktiv 98/37 och senare modifierade genom , som visas i det bifogade **CE** certifikatet.



1.6.1 GENERELLA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Vid användning av elektrisk utrustning och verktyg, är det nödvändigt att vidta nödvändiga säkerhetsåtgärder for att minska risken för brand, elektrisk chock och personskador. Före användande av utrustningen är det nödvändigt att läsa och memorera följande säkerhetsföreskrifler. Efler att ha läst handiedningen skall den placeras på en säker plats.
Leverantören har inget ansvar om säkerhetsföreskrifterna i denna handle-dning inte efterföljs.

1.6.1.1 VANLIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Håll alltid arbetsytan ren och välstädad. Ostädade arbetsytor *kan* medföra att olyckor inträffar.
- Innan arbetet påbörjas skall man alltid kontrollera att vedklyven och dess skydd är funktionsdugliga. Kontrollera de rörliga delarnas funktion, att de inte är skadade eller defekta och att knivbladet är korrekt fastsatt och inte hindras. Söndriga eller skadade delar får endast repareras eller bytas ut av kompetent och auktoriserad personal. Om man reparerar maskinen på annat säll än det leverantören rekommenderar, upphör garantin att gälla och man riskerar att arbeta med utrustning som inte är säker.
- Innan arbetet påbörjas bör man kontrollera att vedklyven står rakt och stabilt. Klyvning skall endast utföras under perfekta säkerhetsförhållanden.
- Innan arbetet påbörjas bör man göra sig hemmastadd med klyvens arbetsfunktioner. Det är absolut förbjudet att låta barn, okända eller personer med dålig hälsa arbeta med vedklyven. Bär gärna skyddsstövlar, skyddshandskar och skyddsglasögon.
- Vid klyvning använd endast handtagen för att blockera vedbiten och undvik att komma i kontakt med de rörliga delarna. Håll alltid arbetsytan ren från andra vedbitar och klyv alltid trädstammarna helt igenom.
- Vid varje form av inspektion, rengöring, underhåll eller byte av reservdel, skall vedklyven vara avstängd och kontakten utdragen från elnätet på de modeller med motor. Traktorn skall vara avstängd och kardanaxeln frånkopplad på de modeller med p.t.o.
- Vid användning av vedklyven bör man använda passande kläder. Man bör även undvika att bära smycken eller kläder som kan komma i beröring med och fastna i maskinens roterande delar. Långt hår bör sattäs upp på ett adekvat sätt och man bör även använda skor som ej halkar, speciellt

i utrymmen där golvet har en hal yta.

- Lämna aldrig vedklyven med motorn påslagen.
- Om klyven skulle falla i marken, kontrollera att den inie har skadats.
- Om ljudnivån overstiger 85 dB (se Tekniska data), är det nödvändigt att använda någon form av hörselskydd.
- Utsätt inte vedklyven för regn och arbeta inte i fuktig väderlek.
- Barn, andra personer eller djur är i närheten av vedklyven under arbetets gång, eller att de åtminstone befinner sig på ett säkerhetsavstånd.
- Använd inte klyven och dess verktyg för andra ändamål än de är avsedda för.
- Försök ej få ut mer tryck av klyven än den redan gjorda fabriksinställningen.
- När arbetet avslutats bör man rengöra klyven. Förvara den i ett torrt utrymme och inte i barns närhet.
- Det får endast användas verktyg som är godkända och beskrivs i bruksanvisningen eller finns med i tillverkarens kataloger. Om inte dessa rekommendationer följs innebär det en bearbetning med utrustningar som inte är säkra och som därför utgör en potentiell fara
- Arbeta endast på en väl upplyst arbetsplats och inta en säker arbetsposition.
- Varningsskyltarna (fig 5) måste alltid vara väl synliga, hållas rena och bytas ut vid behov.
- **Reparationer far endast utforas av av personal som auktoriserats av tillverkaren. Tillverkaren står alltid till disposition, för att hjälpa till med nödvändig teknisk assistans och övrig hjälp som är nödvändig för att kunna utnyttja utrustningen på ett optimalt sätt.**

1.6.1.2 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER SPECIELLT FÖR ELEKTRISK UTRUSTNING

- Kontrollera att eluttaget är lämpligt och godkänt och har en inbyggd automatisk skyddsströmbrytare. Kontrollera vidare att den spänning och frekvens som indikeras på märkplåten stämmer överens med nätets.
- Vedklyven är utrustad med en komplett elektrisk panel och kontakt. Det är därför användarens uppgift att utföra anslutningen till elnätet. Detta ska alltid utföras av en fackman.
- En eventuell förlfingningssladd måste ha jordad kabel, kontakt och uttag enligt bestämmelserna.
- Stanna aldrig vedklyven genom att dra ur kontakten ur vägguttaget.
- Drag aldrig i sladden för att dra ur kontakten ur uttaget.
- Kontrollera regelbundet att sladden är oskadad. Byt ut den om den är skadad. Denna åtgard får endast göras av auktoriserad personal.
- Använd endast godkända förlängningssladdar som är märkta och har lämpligt kabelsnitt.
- Skydda sladden från höga temperaturer. olia och skarpa kanter. Kontrollera även att sladden ej har veck eller knutar.
- Tillat ej att barn, andra personer eller djur kommer i kontakt med sladden då kontakten är i.
- Tiilåt inie heller att sladden kommer i kontakt med fukt och väta.

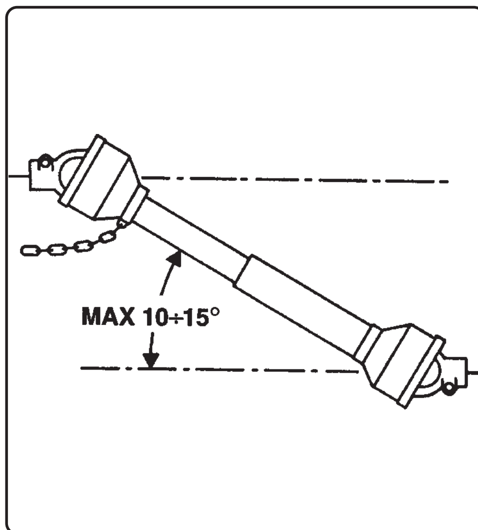


Fig. 5

1.6.1.3 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER SPECIELLT FÖR TRAKTORMONTERADE KLYVAR

- Montera vedklyven på en traktor med trepunktsupphängning enligt gällande bestämmelser.

- Lakttag största försiktighet vid anslutning och urkoppling av kardanaxeln.

- Innan anslutning av kraftuttaget sker är det viktigt all konirollera varvtalet (540 v/min).



Ändra ej hastigheten 540 v/min till 1000 v/ min. Ställ motorn så att varvtalet ej överstiger 1000 v/min.

- Det är absolut förbjudet att uppehålla sig mellan traktorn (drivkällan) och vedklyven då motorn är påslagen och kardanaxeln är ikopplad, vidare skall man ha parkeringsbromsen påslagen och låsning på hjulen
- Använd endast den kardanaxel som tillhandahålls av leverantören.
- Kontrollera kardanaxelns skydd regelbundet, då det alltid, måste vara i perfekt kondition.
- Anslutning och urkoppling av kardanaxein får endast ske då motorn är avslagen.¨
- Kontrollera noggrannt att kardanaxein år rätt ansluten och väl skyddad.
- Se till att personereller djureifinns i närheten då p.t.o ansluis. Konirollera även varvtalet då man aldrig bör överskrida maximalt varvtal.
- Anslut aldrig p.t.o då motorn är avslagen.
- Koppla alitid ur p.t.o om kardanaxein har en lutning på mer än 1 0-t 5 grader (fig 5).
- Rengör och smörj kardanaxein endast då p.t.o är urkopplad, motorn avstängd och parkeringsbromsen påslagen.

2.0 HANDHAVANDE AV VEDKLYVEN

Den vedklyv som är beskriven i denna handiedning är endast avsedd att användas för klyvning av ved. Leverantören har inget ansvar för någon annan användning än den som vedhuggaren är avsedd för.

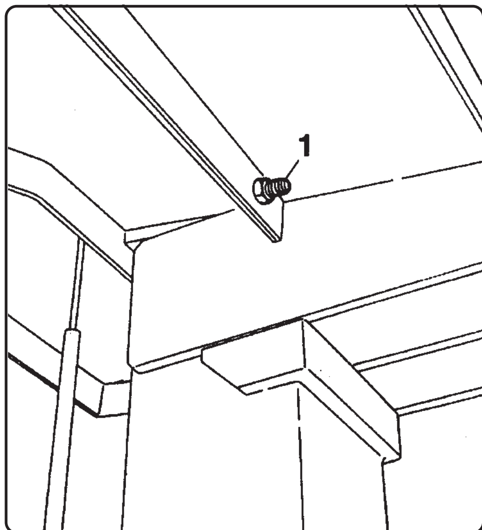


Fig. 6

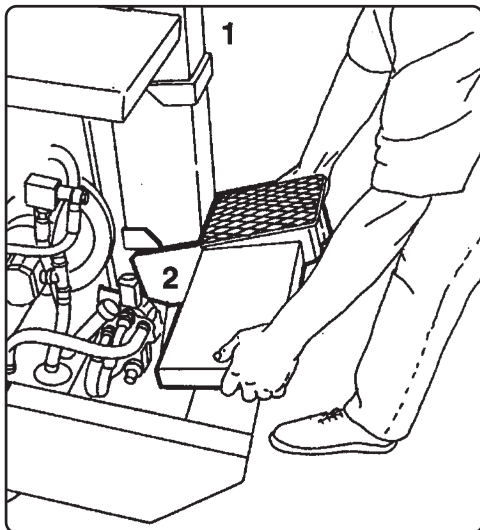


Fig. 7

2.0.1 ANVÄNDNING AV VEDKLYVEN

1) Stâll vedklyven upprätt med städet korrekt isatt i överläge (1 Fig. 7) Kontrollera att bulten under arbetsbordet (endast för modell PS 700/900) är (1 Fig. 6). Om man vill ha ett större avstånd mellan kniven och arbetsbotdet ska man kontrollera att det sistnämda i underläget (2 Fig.7), är tätt intill maskinens stolpe

2) Kontrollera oljenivån med stickan (12 Fig. 1). Fyll på vid behov.



Före ansiutning till elnätet kontrollera att volt och spänning överensstämmer med datan på vedklyvens skylt (6 Fig. 1).

3) **Modeller med elektrisk kommando**. Koppia den elektriska kabelns kontakt. För in stickproppen i kontakten och ge strom m.h.a. Strömbrytaren (12 Fig. 1) - grön knapp.

För modeller med trepunktsupphängning; montera klyven på traktorn, installera kardanaxein och anslut p.t.o (540 v/min). Vedklyvarna är utrustade med ett tvåhandskommando (patenterat) som tillåter att anvandaren håller vedbiten utan att använda händerna. Detta garanterar största säkerhet eftersom det **endast** är möjligt att föra ner knivbladet då vedbiten är ordentligt fastsatt med hjbip av låsklorna (13 Fig. 1). Detta garanterar att vedbitarna inte rör sig ur sin position eller att delar av vedbitarna flyger mot användaren.

Då vedklyven sätts i rörelse öppnar sig bladet maximalt. Genom att skruva på bulten (8 Fig.1) är del även möjligt alt förändra klyvlängden. För modell PS 700 och 90 är det möjligt atl förlänga klyvlängden genom att ta bort bulten (1 Fig. 6) och flytta städet från pos. 1 till pos. 2 (Fig. 7). Kontrollera att arbetsbordet är tätt intill maskinens stolpe.

För att återgå till ursprungsläget sätt in bulten igen (1 Fig. 6).

4) Placera vedbiten som skall klyvas på städet (4 Fig. 1).
5) Blockera vedbiten mellan de två lasklorna (3 Fig. 1) och spänn ordentligt. Efter att vedbiten spännts fast, är det möjligt att justera klyvlängden genom att ändra positionen på låsklorna.

6) När vedbiten skall klyvas, tryck kommando spakarna, så sänks biadet ner tills det klyver vedbiten. Genom att släppa HandtagsKontroll (3 Fig. 1), höjs åter knivbiadet till ursprungsläget.



Vedklyven är konstruerad på så sätt att för att sänka ned knivbiadet tordras att båda låsklorna (3 Fig. 1) maste vara ordentlic spända om vedbiten.

7) Öppna låsklorna (3 Fig. 1) för att lossa de kluvna vedbiten.

8) Vid avslutat arbete, stanna vedklyve genom genom att; på modeller med elektrisk motor: tryck på den röda knappen på motorns ovansida (14 Fig. 1). På modeller med p.t.o: tag ur p.t.o, stanna traktorn och koppla ur kardanaxeln.

2.0.2 BYTE AV KNIVBLAD (PS 700/900)

För att byta knivbiad:

1) Slå av drivkällan oberoende av modell.

2) Vrid knivbullen (Fig. 8) 90 grader motsois Handtaget är nu i horisontelit läge och ka tas ur.



Kniven kan tallar ur, så håll ett säkert avstånd

3) Tag ur kniven och ersätt den med en ny.

4) Sätt tilibaks knivbulten med handtaget i horisontelit läge och vrid handtaget 90 gradermedsols så attden återigen kommer i vertikalt läge.



Före start är det viktigt att färsäkra sig om att handtaget är i vertikalt läge.

2.0.3 ELEKTRISK MOTOR

Den elektriska motom är antingen 220 V eller 380 V beroende på modell. Vid motorhaveri skall man vända sig till en av leverantoren auktoriserad verkstad.

2.0.4 STOCKSTORLEKAR

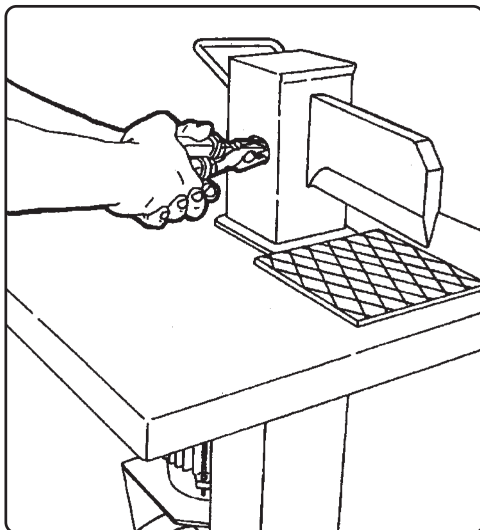


Fig. 8

Nedan illustreras maxstorleken på en stock som skall klyvas. Diametern är ungefärlig: då en mindre stock som är knölig och som består av kraftiga fibrer kan vara svårare att klyva än en större stock med mera regelbundna fibrer. OM STOCKEN INTE KLYVS VID FÖRSTA FÖRSÖKET, SKALL MAN INTE INSISTERA (MAX. 10 sec.), UTAN VÄNDA PÅ STOCKEN OCH FÖRÖKA FRÅN ETT ANNAN RIKTNING.

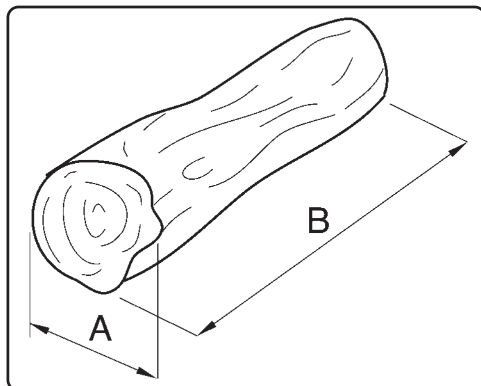
3.0 UNDERHÅLL



Alla underhållsarbeten skall endast göras då drivkällan är avslagen.

Den elektriska motom (version med elektrisk drivkälla) drivkälla) är av typen enfasig/trefasig asynkron med induktion och behöver ej underhåll då den är försedd med lager som har livstids smörjning.

Reduceringsenheten (version med kardandrivning) har förhardade växlar i oljebad. Det är nodvandigt att regelbundet oljemangden i dessa. Anvregelbundet, och



ø max. cm.	610	620	700	900
A	30	30	35	40
B	53	53	53-80-108	55-82-108

efter längre tids uppehåll, kontrollera oljemängdennd endast SAE 90 EP olia.

1) **Kontrollera mängden hydraulolja** med med hjälp av oljestickan (12 Fig. 1). Strecket på stickan anger maximal oljemängd.

2) **Fetta regelbundet** in den rörliga bommen (2 Fig. 1).

3) **Kontrollera med** jämna mellanrum att fasta pelarens hissbanor inte är slitna, men bara av auktoriserad och specialiserad personal.

4) **Kontrollera hydraulledningarna regelbundet**. Är de slitna eller sonder, låt en auktoriserad vekstad byta ut dem .

5) **Hydrauloljan bör bytas efter efter de forsta 25-30 timmarna, darefter var 100:e arbetstimme**. Anvand olia av typ ESSO Invarol EP46 eller likvardig. Byt enligt foljande; följande: Ta bort oljepluggen (1 Fig. 9) och och lat oljan rinna ut med maskinen i nagot lutande position. När all olja har runnit ut, satt ater i oljepiuggen. Aterfyll tanken. Starta klyven, låt den arbeta några minuter, kontrollera oljemingden igen. Fyll på vid behov.
I samband med ovanstående arbete är det lämpligt att rengöra filtret (21 Fig. 1). Lossa de två skruvarna som fäster filtret på tanken och rengör filtret med bensin eller liknande lösningsmedel. Efter rengöring, återmontera i omvänd ordningsföljd.

6) **Kontrollera regelbundet** all skruvar och mulirar är väl åtdragna.

7) **På mod. PS 900** med kardanaxel och reduceringsenhet (Fig.10), bor man regelbundet kontrollera olienivan. Gor som följer; Kontrollera oljenivån genom det genomskinliga locket som sitter pa reduceringsenheten (1 Fig. 10). All påfylining skall ske genom locket (2 Fig. 10). På ovansidan. Oljan bör bytas av en auktoriserad verkstad **var 800: e arbetstimme**.

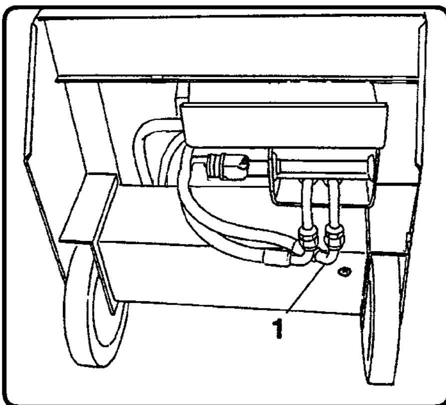


Fig. 9

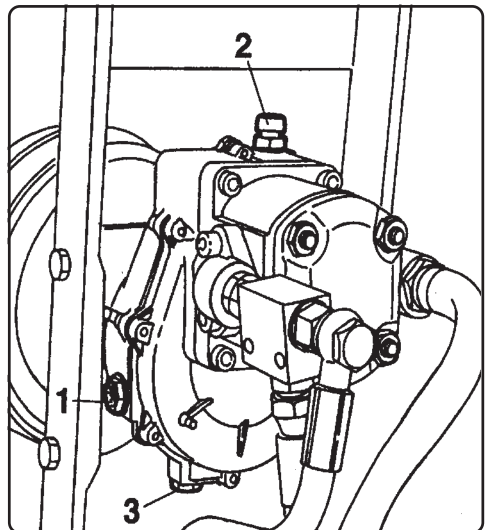


Fig. 10



För att inte förstöra omgivningen - följ nogsamt de iokaía förhåliningsregler som behandiar avyttring av olja.

3.0.1 RENGÖRING

Vedklyven bör alitid rengöras efter avslutat arbete, men särskilt inför en längre tids uppehåll. Förvara den sedan under ett skyddästcke i ett torrt utrymme.

4.0 RESERVDELAR

Vid byte av delar, vänd er alitid till leverantö-ren.

4.0.1 INSTALLATION AV AV TVÅHANDSKOMMANDO

P.g.a. fraktkrav levereras "2 hands kommando-gruppen" klar för montering på maskinen.



Tvåhandskommandot skall installeras innan maskinen sätts igång.

För att göra det ska man utföra föliande operationen:

• Satta fast en av de två kommando spokarna på stanna med en självblockerande mutter.
• Föra in balanserstången i arbetbordetsögla och i insidan av den nymonterad spaken.
• Föra in balanserstången på den andra kommando spakens plats och föra in spakens på kålet som är avsett för detta ändamål på stommen och fixera den med självblockerande mutter.

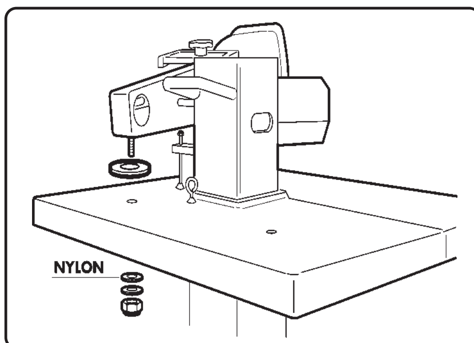


Fig. 11

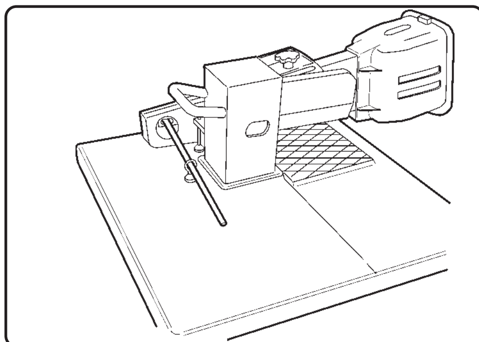


Fig. 12

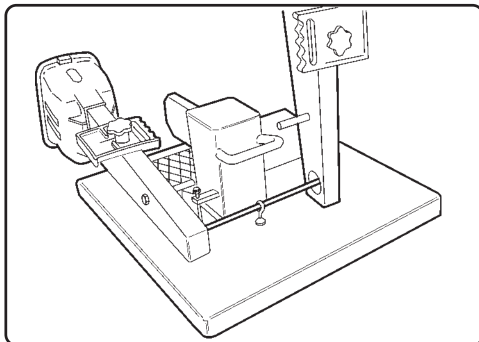


Fig. 13

INNHOLDSFORTEGNELSE

1.0. FORORD

Dette heftet beskriver instruksjonene for bruk og vedlikehold av vedkløyveren:
- **Modell 610 M / 610T**, vertikal vedlkøyver med fast arbeidsbord
- **Modell 620 M / 620T**, vertikal vedlkøyver med bevegelig arbeidsbord (2 stk. posisjoner).
- **Modell 700 M / 720T 900 M / 900T**, vertikal vedlkøyver med bevegelig arbeidsbord (3 stk. posisjoner).
- Modellen **900** i versjonene **900PTO** og **900T + PTO**, kan utstyres med påsetning på tre punkter for traktorer med overførsel via kardang aksel og et kraftinntak på 540 omdreininger/min.

Den riktige virkemåten av utstyret avhengiger av en korrekt bruk og et egnet vedlikehold. Fabrikkanten fraskriver seg ethvert ansvar som skyldes forsømmelse og manglende oppfølging av forskriftene som er beskrevet i dette heftet, og fraskriver seg videre ethvert ansvar for skader som skyldes en uriktig bruk av utstyret.
Sjekk når utstyret kjøpes at vedkløyveren er hel og komplett. Eventuelle reklamasjoner må gjøres skriftlig innen 8 (åtte) dager etter at man har mottatt utstyret.

1.1.GARANTI

Fabrikkanten garanterer dens produkter for en periode over 12 (tolv) måneder fra kjøpsdatoen. Denne garantien gjelder kun reparasjon eller gratis utskiftning av deler som, ette nøye undersøkelse av Fabrikkanten selv, viser seg å være defekte.
Garantien, med unntak av ethvert ansvar for direkte og indirekte skader, er begrenset til kun defekter på materiale og gjelder ikke dersom det viser seg at delene uansett har blitt demonterte, fikset med eller reparerte av andre en fabrikanten. Utstyr som sendes tilbake, selv om under garanti, må sendes på avsenderens regning.

1.2.BESKRIVELSE AV VEDKLØYVEREN(Fig. 1)

1) Vedkløyver kniv
2) Bevegelig kolonne
3) Kontrollstyre
4) Ambolt
5) Fast kolonne
6) Nummerplate
7) Fot
8) Mutter som regulerer knivens hugg
9) Kjetting som regulerer huggingen
10) Arbeidsplan
11) Oljetank
12) Slange for påfyll av olje og kontroll av oljens nivå
13) Klør for blokkering av blokk
14) Elektrisk kontrollpanel
15) Elektrisk motor
16) Håndtak for forflytning
17) Forbindelse til tredje toppunkt
18) Beskyttelse for kardangledd aksel
19) Forbindelser til tredje bunnpunkt
20) Hjul for forflytning
21) Aspirasjonsfilter
22) Plate merket ”CE”
    - Konformitetsmerket ”CE”
    - 22/1 Serienummer;
    - 22/2 Fabrikasjonsår

1.3.UTSTYR

Vedkløyverene er komplett utstyrt med:
- Elektrisk panel med koblingsspole av minimumsspenning, overspenningsbeskyttel-

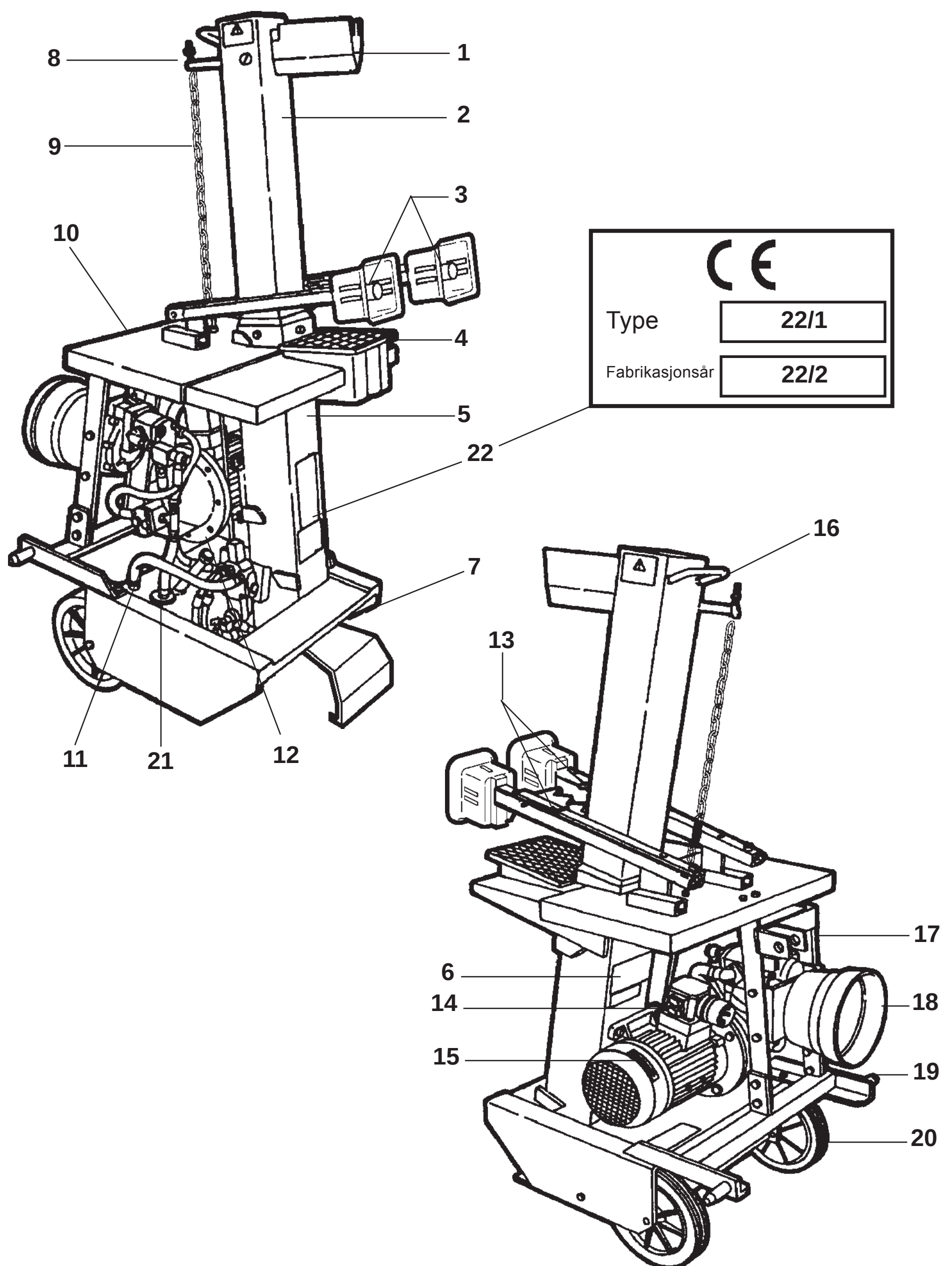


Fig.1.- Vedkløyver Modell 900+PTO, elektrisk og med trepunkts kontakt for traktor (dette er den mest komplette versjonen.)

1.4 TEKNISKE EGENSKAPER

		610M	610T	620M	620T
Overføring	V/kW	220 / 2,2	380/2,4	220 / 2,2	380 / 24
Skyvekraft	Ton	6	6	6	6
Høyde på kutting	cm	56	56	55-111	55-111
Kuttingens hastighet	sek	11	11	11	11,5
Oljetankens kapasitet (INVAROL EP46)	Liter	4,3	4,3	4,3	4,3
Vekt	Kg	88	88	91	91
Hjul	∆ mm	200	200	200	200
Støynivå: arbeidssted	(A) dB	75.0	75.0	75.0	75.0
Akustisk kraft nivå	LwA (A) dB	92.9	92.9	92.9	92.9
MÅL					
Højde	mm	560	560	560	560
Dybde	mm	600	600	600	600
Bredde	mm	1000	1000	1000	1000

se og kontakt; 5 pols med vekselretter for trefase, type Sckuko for monofase.
- Vedkløyverens kniv allerede montert.
Vedkløyveren Modell 900T+PTO med trepunkts kontakt for traktor, blir dessuten tstyrt med tre nagler og tilhørende splittnagler for å feste til traktoren.

1.5. TRANSPORT OG INSTALLASJON

Vedlkøyveren blir levert klar til bruk med kniven allerede installert. Utstyret kan på enkelt vis flyttes, på flate overflater, ved hjelp av de to hjulene som den er utstyrt med, og ved å holde den godt fast som vist på Fig. 2.

Forflytninger med løfting opp fra bakken, må utføres med en heis truck ved å plassere gaflene på trucken under arbeidsbordet. (Fig. 3)

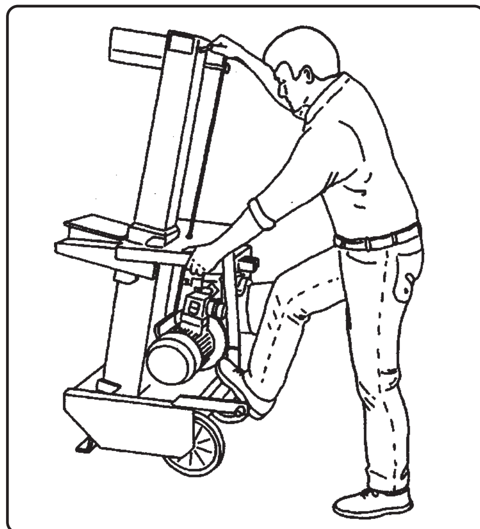


Fig. 2

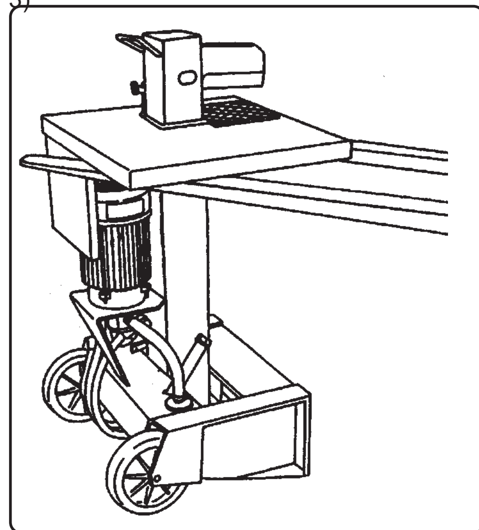


Fig. 3

700M	700T	900M	900T	900PTO	900M+PTO	900T+PTO
220 / 2,2	380 / 2,4	220 / 2,2	380 / 3,0	Kardang	220 / 2,2	380 / 3,0
7	7	7	8	8	7	8
55-83-111	55-83-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111
10,5	10	11	10	10	11	10
4,5	4,5	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5
100	100	130	130	125	135	135
200	200	250	250	250	250	250
75.0	75.0	78.0	78.0	78.0	78.0	78.0
92.9	92.9	97.3	97.3	97.3	97.3	97.3

570	570	620	620	780	780	780
540	540	650	650	650	650	650
1030	1030	1150	1150	1150	1150	1150



Før installasjonen, les nøye dette heftet og i særdeleshet sikkerhetsforskriftene som er beskrevet i paragraf 1.6.1.
Lær utenat hva som står skrevet og ta godt vare på dette heftet.

Før start, installere "Tohånds styret". Se paragraf 4.0.1 på side 13.

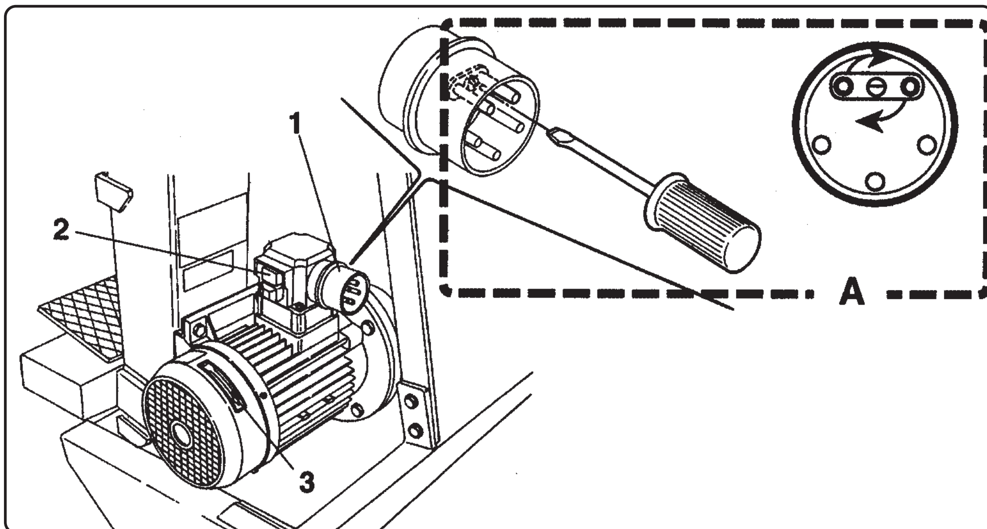
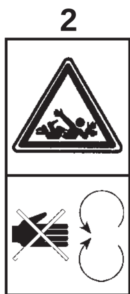
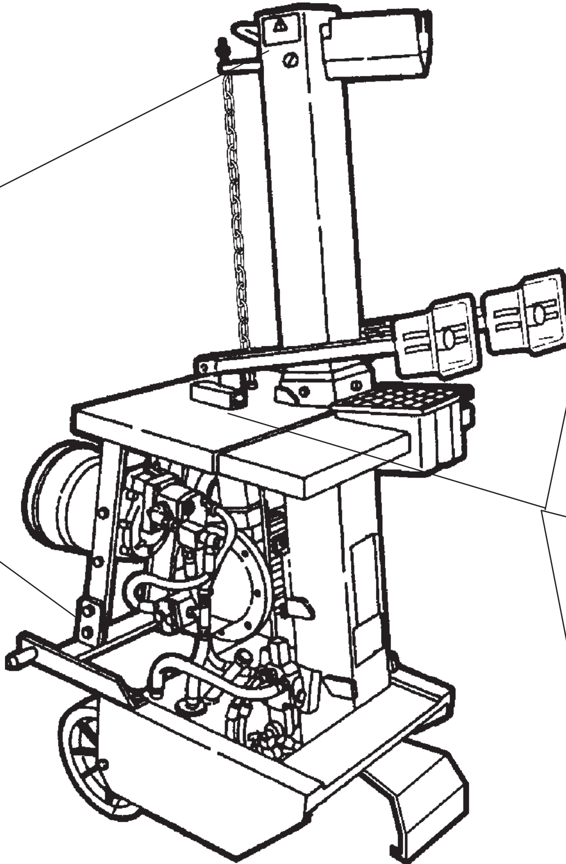


Fig. 4













1) **Fareskilt.** Det er forbudt å ta ut knivens kontakt mens maskinen er i gang.

2) **Fareskilt.** Muligheter for å bli hektet til kardangleddets aksel. Man skal ikke komme nær kardangleddets aksel når denne er i bevegelse.

3) **Fareskilt.** Før man starter opp arbeidet skal men lese bruksanvisningen nøye.

4) **Fareskilt.** Fare for å kutte hendene. Man skal ikke komme nær deler som er i bevegelse.

5) **Fareskilt.** Farlig støy. Man skal skaffe seg øreklokker eller ørepropper for å beskytte hørselen.

Steder hvor fareskiltene av type klistremerker er festet på maskinen.

KUN FOR TREFASE MODELLER

Før installasjonen skal man sjekke hvilken vei den elektriske motoren dreier. For å gjøre dette, er følgende nødvendig:

1) Koble til elektrisk motorens kontakt. (1 Fig. 4). For forsyningsspenningen, se ”Overføring” i tabellen 1.4 TEKNISKE EGENSKAPER, på grunnlag av vedkløyverens modell.
2) Forsyn motoren i ett til to sekunder ved å trykke på den grønne knappen som befinner seg oppå motoren (2 Fig. 4), slik at man kan sjekke hvilken vei den dreier. Dersom motoren dreier i motsatt retning i forhold til pilen som befinner seg på motorens bekledning (3 Fig. 4), ta kontakten ut av støpselet og skift retning på de to polene inne i kontakten ved hjelp av skruen som vist i ”A”, figur 4.

1.6 SIKKERHET

Vedkløyveren er i alle dens modeller sertifisert **”CE”** ifølge de EU’s forskrifter, som er skrevet i Direktivet EU 98/37 og senere endringer , som det står beskrevet i vedlagt ”**CE**”-sertifikat.



1.6.1 GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER

Når man bruker elektrisk utstyr og verktøy er det nødvendig å ta i bruk de hensiktsmessige sikkerhetsforanstaltninger for å minske risikoen for brann, elektrisk støt og skader på personer. Før man bruker utstyret, skal man lese nøye og lære seg følgende sikkerhetsforskrifter. Etter at man har lest dem, skal man ta nøye vare på dette heftet.

Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar i tilfeller hvor de sikkerhetsforskrifter og -foranstaltninger som er beskrevet i dette heftet ikke er blitt overholdt.

1.6.1.1 VANLIGE SIKKERHETSFORSKRIFTER

- Hold arbeidsplassen ren og ryddig. Områder og rom som er rotete gir større sjanse for brann.

- Før man starter opp arbeidet, skal man kontrollere at vedkløyveren og beskyttelsene er i perfekt stand. Kontrollere at de bevegelige delene fungerer ordentlig, at der ikke er noen elementer som er skadete eller ødelagte og at kniven er korrekt montert og fri fra hindringer. Deler som skulle vise seg å være defekte eller ødelagte må repareres eller skiftes ut av kompetent og autorisert personale. Å reparere, eller å få reparert av personer som ikke er autorisert til dette av Fabrikanten, betyr, i tillegg til at man mister garantien, at man vil operere med utstyr som ikke er sikre og potensielt er farlige.

- Når vedkløyveren er i bruk, må den stå på et plant sted og være blokkert slik at den stå stabilt. Selve vedhuggingen må foregå under perfekte sikkerhets-forhold.

- Før man starter opp arbeidet, skal man gjøre seg kjent med styreinnretningene og deres funksjoner. Det er totalt forbudt å la barn røre eller bruke vedkløyveren, hvilket også gjelder uvedkommende som ikke kjenner maskinen eller ikke er i god helsetilstand.

- Under buken av vedlkøyveren, skal man ha på sikkerhetssko, og egnete arbeidshansker og arbeidsbriller.

Under bruken av vedkløyveren, benytt kun håndtaket for å blokkere trestykket og unngå på alle vis å røre delene som er i bevegelse.

- Hold arbeidsrommet fritt fra trefliser og annet og skjær alltid trestammene helt igjennom.

- Hver sjekk, kontroll, rengjøring, vedlikehold, og utskifting av deler må gjøres når vedkløyveren er slått av og kontakten koblet fra strømmen er det en modell som fungerer elektrisk, eller ved avslått traktor og kardangleddet tatt ut for modeller med overføring via kraftinntak (PTO).

- Under bruken av vedkløyveren, skal man ha på seg egnete klær. Unngå for enhver pris kjeder eller klær som flagrer og som dermed kan komme borti delene som er i bevegelse. Langt hår må festes med en dertil egnte beskyttelse. I spesielle rom med glatte gulv, bruk sko som ikke glir.

- Forlat aldri maskinen mens den står på.

- Dersom man ved et uhell skulle miste vedkløyveren, sjekk at denne er intakt etterpå.

- Dersom vedkløyveren overstiger det akustiske trykknivået på 85 dB (se Tekniske egenskaper), er det nødvendig å skaffe seg dertil egnet hørselsvern, som øreklokker eller propper.
- Utsett ikke vedkløyveren for regn og ikke bruk den i fuktige eller våte rom.
- Under arbeidet skal man unngå at barn, personer eller dyr er i nærheten og at de uansett er på forsvarlig avstand.
- Ikke bruk vedkløyveren eller dens tilhørende redskaper for annet enn det de er laget for.
- Ikke la maskinen gjøre et arbeid den fornuftig sett ikke vil kunne tåle.
- Når arbeidet er avsluttet, skal man rengjøre nøye vedkløyveren og sette den i et tørt rom hvor barn ikke kan komme til.
- Kun de redskapene som er autoriserte og beskrevet i bruksanvisningen eller finnes i Fabrikantens katalog. Tar man ikke hensyn til disse rådene, vil si å operere med utstyr som ikke er sikre og som potensielt er farlige.
- Arbeide kun under godt lys, i en sikker posisjon og fri fra hindringer.
- Sikkerhetsplatene (Fig. 5) må alltid være godt synlige; de må holdes rene og må byttes ut dersom de blir uleselige.
- **Reparasjoner må utføres av autorisert personale fra fabrikanten. Fabrikanten står uansett til disposisjon for å sikre en øyeblikkelig og nøyaktig teknisk assistanse og alt det som måtte være nødvendig for at utstyret fungerer godt og yter maksimalt.**

1.6.1.2 SPESIFIKKE SIKKERHETSFORSKRIFTER FOR ELEKTRISKE MODELLER

- Kontrollere at det elektriske støpselet er egnet og normert med automatisk beskyttelsesbryter innlemmet. Kontrollere dessuten at spenningen og frekvensen som står på platen korrisponderer med strømmen.
- Vedkløyveren er komplett utstyrt med elektrisk tavle med normert kontakt. Det er derfor brukerens ansvar å få forbindelsen til strømmen utført kun av spesialiserte byråer.
- En eventuell skjøteledning må ha kontakt/støpsel og ledning som er jordet ifølge reglene.
- Slå aldri vedkløyveren av ved å dra kontakten ut av støpselet.
- Ikke bruk ledningen til å dra ut kontakten.
- Kontrollere periodisk at ledningen er intakt. Dette må gjøres av kompetent og autorisert personale.
- Benytt kun skjøteledninger som er tillatt, er merket og med egnete seksjoner.
- Beskytte ledningen fra høye temperaturer, fra smøremidler og skarpe gjenstander.
- Sørg for at barn og fremmede ikke rører ledningen mens kontakten står i.
- Sørg videre for at ledningen ikke kommer i berøring med fuktige elle våte områder.

1.6.1.3 SPESIFIKKE SIKKERHETSFORSKRIFTER FOR MODELLER SOM FUNGERER MED KARDANGLEDD

- Hekte utstyret som det er foreskrevet for en traktor med trepunktskontakt som er i overensstemmelse med forskriftene.
- Vær ytterst forsiktig når man hekter på eller hekter av kardangakselen.
- Før man setter inn kraftinntaket, skal man forsikre seg om at nummeret på omdreiningen er som bestemt på forhånd (540 omdreininger/min).
- Anlegge motoren slik at den ikke overgår 1000 omdreininger/min.

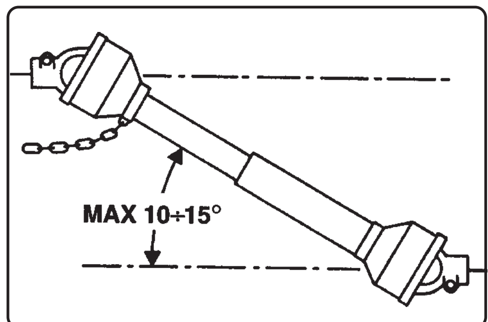


Fig. 5



Skift ikke ut hastigheten fra 540 omdreininger/min til 1000 omdreininger/min.

- Det er absolutt forbudt å stille seg i mellom traktoren (eller energikilden) og utstyret mens motoren er i gang og kardangleddet er satt i, dessuten uten å ha satt på stasjoneringsbremsen og uten å ha sett en blokkeringskloss under hjulene.
- Kontrollere ofte og periodisk beskyttelsen til kardangakselen som til enhver tid skal være i utmerket stand.
- Installeringen og demonteringen av kardangakselen må alltid utføres mens motoren er slått av.
- Vær uhyre forsiktig med at monteringen er korrekt gjort og med beskyttelsen til kardangakselen.
- Før man setter i krafttaket, skal man forsikre seg om at verken personer eller dyr befinner seg innenfor arbeidsområdet og at den valgte hastigheten korresponderer med den som er tillatt. Overstige aldri den maksimale hastigheten som er forutsatt.
- Sett ikke inne kraftinntaket mens motoren er slått av.
- Ta alltid ut kraftinntaket mens kardangakselen er i en for stor vinkel, og aldri over 10 – 15 grader. (Fig. 5).
- Rengjøre og fette kardangakselen på de punkter som er forutsatt, kun når kraftinntaket er frakoblet, motoren er slått av og stasjoneringsbremsen er satt på.

2.0. BRUK AV VEDKLØYVEREN

Vedkløyveren som er beskrevet i dette heftet er laget kun for å kutte opp vedkubber. Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for enhver annen bruk som vedkløyveren måtte bli benyttet til.

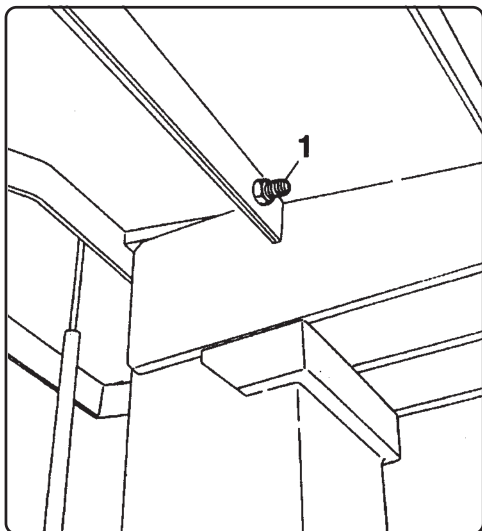


Fig. 6

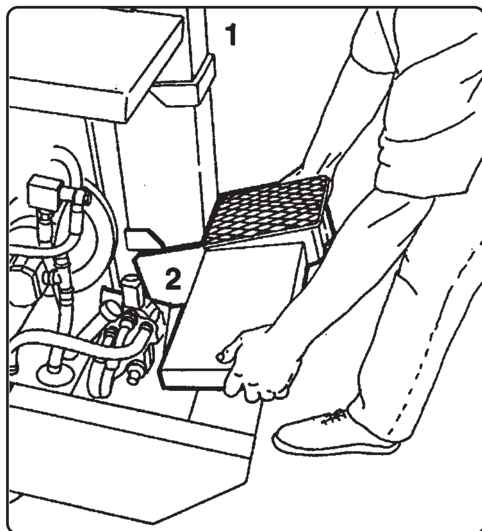


Fig. 7

2.0.1. FUNKSJON

1) Plassere vedkløyveren plant med ambolten satt inn i sin øverste plass (1 Fig. 7). Kontrollere at festebolten som befinner seg under arbeidsplanet (kun for 700/900) er godt skrudd fast (1 fig. 6). Dersom man skulle ønske en større avstand mellom kniven og arbeidsplanet, skal man kontrollere at sistnevnte i sin nederste posisjon (2Fig. 7) slår mot maskinens vegg.
2) Kontrollere at nivået på oljen i tanken via den lille stangen som har en kork på (12 fig. 1) og eventuelt fyll på.



Før man kobler kontakten til strømmen, skal man forsikre seg om at spenningsverdien korresponderer med den som står på nummerplaten. (6 Fig. 1).

3) Modeller med elektrisk kommando. Forbinde kontakten til strømledningen. Sett inn kontakten og sett på strømmen ved å skru på bryteren (12 Fig.1), som er en grønn knapp.

Modeller med trepunkts kontakter, hekte vedkløyveren med traktorens tre punkter, koble riktig kardangakselen og sett i gang kraftinntaket (540 omdreininger/min).

Vedkløyverne er utstyrt med et tohåndsstyre (patentert), som gjør det mulig for operatøren å holde vedkubben uten å måtte bruke hendene og forsikrer seg slik maksimalt mot å skade seg og styret gjør det videre mulig å aktivisere nedoverkomandoen til kniveggen **kun og bare kun** når den er hardt skrudd til av klørne (13 Fig. 1). Slik fjernes eventuelle risikoer for at vedkubben eller lignende slenges mot operatøren.
Når vedkløyveren først er satt i gang, vil kniveggen posisjonere seg i maksimal åpning. Ved å vri på dertil egnet reguleringsmutter (8 Fig. 1) er det mulig å variere avstanden mellom kniveggen og ambolten.
På modellene 700 og 900 er det mulig å øke maksimalhøyden på skjæringen, bare ved å ta skruen ut (1 Fig. 6) og ved å flytte på ambolten fra posisjon 1 til posisjon 2 (Fig. 7). Kontrollere at arbeidsplanet slår mot maskinens vegg.
Når man setter ambolten tilbake i utgangsposisjonen, må man huske på gjeninnsette skruen og blokkeringsmutteren (1 Fig. 6).

4) Plassere vedkubben som skal kuttes på ambolten (4 Fig. 1).
5) Blokkere vedkubben via de to styringshåndtakene (3 Fig. 1) og lås den godt fast. Det er mulig, etter å ha festet vedkubben, å forandre på vedkubbens posisjon i forhold til kniveggen ved å flytte samtidig de to styringshåndtakene.
6) Når man så har festet vedkubben ordentlig, kan man trykke på styringshåndtakene (3 Fig. 1), kniveggen vil da gå nedover inntil vedkubben er kuttet opp. Ved å slippe opp styringshåndtakene (7 Fig. 1), vil kniven bevege seg oppover igjen og helt maksimal åpning.



Vedkløyveren er laget slik at komandoen for at kniven bevege seg nedover aktiveres kun og bare kun når begge styringshåndtakene (3 Fig. 1) er låst fast på vedkubben.

7) Åpne opp de to styringshåndtakene (3 Fig. 1) for å frigjøre vedkubben som nettopp er kuttet opp.
8) Når arbeidet er utført, stans vedkløyveren. For å stanse den, for elektriske modeller, skal man trykke på den rød knappen oppe på den elektriske motoren (14 Fig. 1). For modellene med kraftinntaks overføring, skal man koble ut kraftinntaket, slå av traktoren og ta ut kardangakselen.

2.0.2. UTSKIFTNING AV KNIVEN (700/900)

For å skifte ut kniven, skal man gjøre som følger:

1) Ta ut motor-, den elektriske eller kardangstrømmen etter modell.
2) Bruk en tang og vri 90 grader mot klokken den stiften som er inne i boksen (Fig. 8). Bladet vil nå være i vannrett posisjon, og man kan nå ta ut stiften.



Vær oppmerksom på at kniven kan falle ned. Hold derfor god avstand.

3) Ta kniven ut og bytt den ut med en ny.
4) Sett inn på nytt stiften og stiften er i vannrett posisjon, vri deretter stiften 90 grader med klokken slik at bladet nå står loddrett.



Man skal forsikre seg om, før man setter i gang vedkløyveren, at bladet, som befinner seg inne i boksen oppe på maskinen står i LODDRETT stilling.

2.0.3. ELEKTRISK MOTOR

Den elektriske motoren kan være utstyrt med 220V eller 380V strøm, alt etter modellen. Dersom den elektriske motoren havarerer, skal man henvende seg til kompetent personale som er autorisert av fabrikkanten.

2.0.4. STØRRELSE PÅ KUBBEN SOM SKAL HUGGES

Under vises de maksimale størrelsene på kubben som skal hugges. Diameteren er kun veiledende, da en kubbe som er full av knuter og laget av særlig seige fibre men som er mindre av størrelse, kan likevel vise seg å være vanskeligere å kutte opp enn en kubbe som er større enn maksimalstørrelse men som har ordinære fibre.



DET ER VIKTIG Å UNNGÅ Å INSISTERE (MAKS I 10 SEK.) DERSOM KUBBEN IKKE KUTTES VED FØRSTE FORSØK. PRØV DA Å SNU PÅ KUBBEN FOR Å SE OM DEN KAN KUTTES FRA EN ANNEN POSISJON.

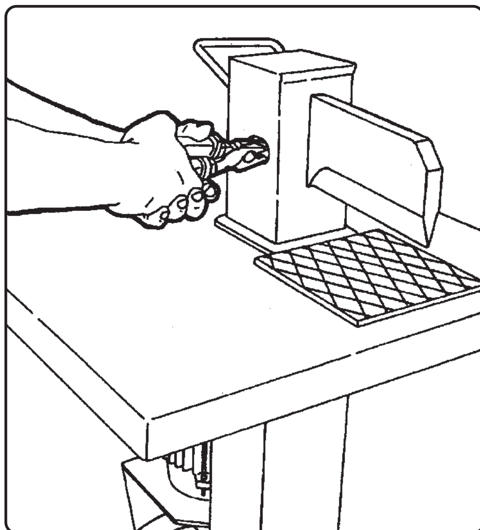
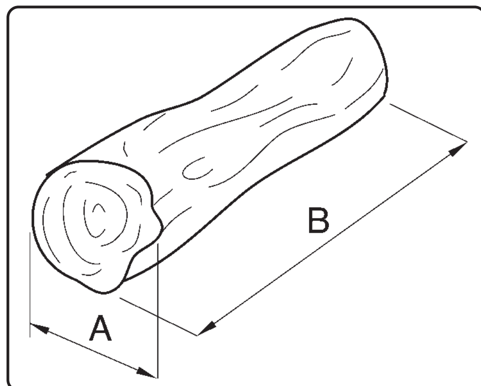


Fig. 8



ø max. cm.	610	620	700	900
A	30	30	35	40
B	53	53	53-80-108	55-82-108

3.0. VEDLIKEHOLD



Alle vedlikeholdsoperasjoner må under alle omstendigheter utføres mens motoren er slått av og med drivkraften frakoblet.

Den elektriske motoren (i versjonen med elektrisk forsyning) er av typen en/trefaset asynkronisk induksjon og krever ingen vedlikeholdelse, da den er monteret med avskjermete lagre, som er smurt for livstid**.**
Reduksjonsgears gruppen (i versjonen med kardang kraftforsyningen) har herdete tannhjulsforbindelser som ligger i oljebad. Man skal derfor regelmessig og etter lengere stilstand kontrollere nivået på oljen i reduksjonsgears enheten. Bruk utelukkende olje av typen SAE 90 EP.

1) **Kontroller den hydrauliske oljestand** med pinnen som sitter i påfyldnings røret (12 Fig. 1). På pinnen finnes ett hakk, som viser maksimumsnivået.

2) **Smør regelmessig** den bevegelige mast (2 Fig.1) med fettstoff.

3) **Kontroller regelmessig at glideskinnene på den faste mast ikke er slitte.** La dem eventuelt skiftes ut av spesialisert og autorisert personale.

4) **Kontroller regelmessig** rørene i det hydrauliske anlegget; dersom de er slitte eller i stykker, skal de skiftes ut; la dem skiftes ut av spesialisert og autorisert personale.

5) **Etter de første 25/30 timers drift**, skal den hydrauliske olje som befinner seg i tanken, skiftes ut. **Deretter regelmessig etter 100 timers drift** (bruk Esso Invarol EP46 olje eller olje som er forenelig med den) ved at gå frem på følgende måte:
Ta proppen (1 Fig. 9) av og tøm oljen i tanken helt ut ved å holde maskinen litt løftet. Når uttømningen er ferdig, skru tappen helt på. Fyll tanken helt opp igjen, skru proppen med kontrollstangen i og utfør et par manøvrer, kontroller igjen og fyll eventuelt opp igjen.
Under denne operasjonen skal man også rense filtret (21 Fig. 1). For å gjøre det skal man skru de to skruer, som holder det fast til tanken, løs og rense filtret med oppløsningsmiddel som bensin eller et lignende produkt. Når operasjonen er ferdig skal man samle delene i motsatt rekkefølge.

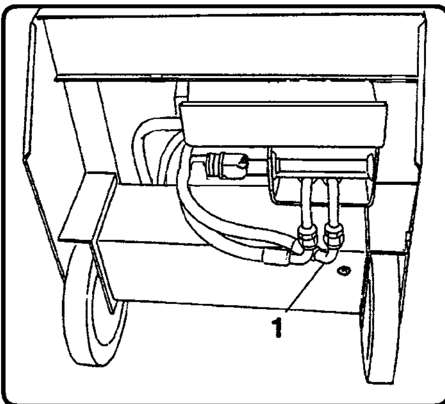


Fig. 9

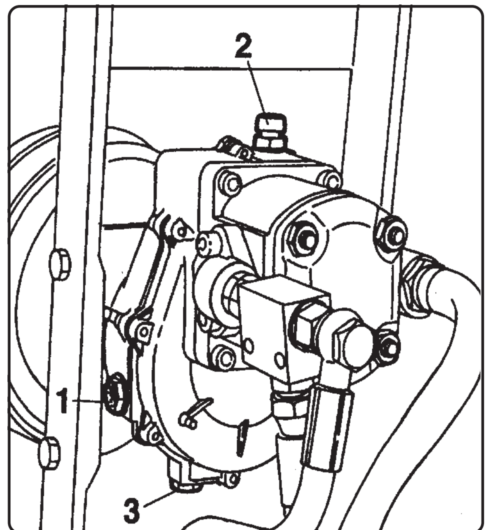


Fig. 10

6) **Kontroller regelmessig**, at alle festeboltene og mutterne er ordentlig skrudd til.

7) **Kontroller regelmessig** oljenivået på maskiner av Modell 900 med festeanordning til kardangakselen og som er utstyrt med forsterker (Fig. 10). Gå frem på følgende måte:Kontroller oljen ved hjelp av den gjennomsiktige proppen til oljenivået, som sitter ved siden av forsterkeren (1. Fig. 10). Dersom det skal fylles på olje, skal dette gjøres gjennom proppen (2 Fig. 10), som sitter på den øverste del. Det anbefales å skifte ut oljen til forsterkeren etter **800 timers drift**, og denne operasjonen skal under alle omstendigheter utføres av spesialisert og autorisert personale**.**



Overhold nøye miljølovene som gjelder i det landet hvor maskinen anvendes, når det gjelder angår bruk og fjerning av oljer.

3.0.1. RENGJØRING

Etter bruk av vedkløyveren, når man forutsetter en lengere pause, er det en god regel å rengjøre den omhyggelig, plassere den i et tørt lokale og dekke den med et klede.

4.0 RESERVEDELER

Såfremt det skulle være behov for reservedeler, skal man henvende seg direkte til Fabrikanten.

4.0.1 INSTALLASJON AV TOHÅNDS STYREHÅNDTAK

AV hensyn til transporten leveres enheten «Tohånds styrehåndtak» klar til at bli satt på selve maskinen.



Det er obligatorisk å installere styrehåndtaket før maskinen settes i drift.

For å gjøre det, skal man utføre følgende:

- Sett en av de to styrestengene fast på chassiset med en selvblokkerende mutter (Fig. 11).
- Sett vippearmen ned i hullet på arbeidsbordet og inn i det innvendige hullet på den nylige monterte styrestangen (Fig. 12).
- Sett vippearmen inn i setet på den andre styrestangen (Fig. 13) og sett den faste skruen på styrestangen ned i hullet på chassiset og skru den fast med en selvblokkerende mutter.

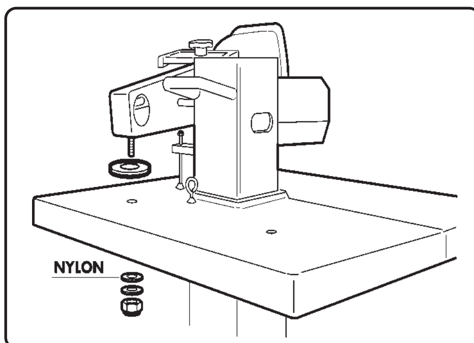
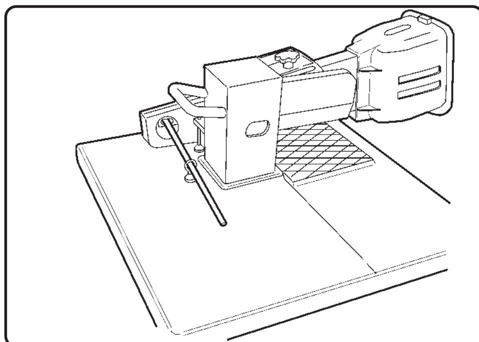
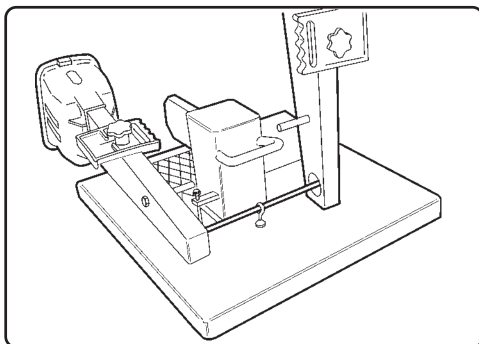


Fig. 11


Fig. 12


Fig. 13

INDHOLDSFORTEGNELSE

1.0 INDLEDNING

Dette hæfte beskriver vejledningen til brug og vedligeholdelse af brændehuggeren.

- **Mod. 610 M / 610T,** brændehugger af vertikal type med fast arbejdsbord.
- **Mod. 620 M / 620T,** brændehugger af vertikal type med bevægeligt arbejdsbord (2 positioner).
- **Mod. 700 M / 720T 900 M / 900T** brændehugger af vertikal type med bevægeligt arbejdsbord (3 positioner).
- Model **900** i versionerne **900TO** og **900T + PTO** kan leveres med påsætning på tre punkter til traktorer med kardanaksel overførsel på 540 omdr./min.

Udstyrets regelmæssige drift afhænger af korrekt brug og af passende vedligeholdelse.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for skader, der skyldes skødesløshed,og at normerne, der er indeholdt i dette hæfte, ikke overholdes, og fralægger sig ligeledes ethvert ansvar for skader, forvoldt af uhensigtsmæssig brug af udstyret.

Kontroller på indkøbstidspunktet, at brændehuggeren er ubeskadiget og komplet. Evt. klager skal fremlægges skriftligt indenfor 8 (otte) dage fra modtagelsen af udstyret.

1.1 GARANTI

Fabrikanten garanterer sine produkter i 12 (tolv) måneder fra købsdatoen. Denne garanti består udelukkende af gratis reparation eller udskiftning af dele, der efter en grundig vurdering foretaget af Fabrikanten, viser sig at være defekte.

Garantien er, med udelukkelse af ethvert ansvar for såvel direkte som indirekte skader, begrænset til udelukkende at dække materialefejl, og den ophører, hvis de returnerede dele viser sig at have være adskilt, beskadiget eller repareret uden for Fabrikken. Det returnerede udstyr, også selvom det er under garanti, sendes på afsenderens regning.

1.2 BESKRIVELSEAF BRÆNDEHUGGEREN (Fig.1)

1) Brændehuggerkniv
2) Bevægelig mast
3) Styrestænger
4) Ambolt
5) Fast mast
6) Typeskilt
7) Fod
8) Møtrik til regulering af knivens gang
9) Kæde til regulering af gangen
10) Arbejdsbord
11) Olietank
12) Rør til påfyldning af olie og kontrol af oliestand
13) Klør til blokering af stubben
14) Elektrisk panel
15) Elektrisk motor
16) Flyttehåndtag
17) Påsætning til det tredje punkt foroven
18) Beskyttelsesanordning for kardanakslen
19) Påsætning til det tredje punkt forneden
20) Flyttehjul
21) Udsugningsfilter
22) Etikette mærket „CE“
- „CE“ overensstemmelses mærket
- 22/1 Identifikationsforkortelse
- 22/2 Konstruktionsår

1.3 Udstyr

Brændehuggerne leveres komplette med:

- Elektrisk panel med minimums spændings spole og beskyttelse mod overspænding og stik; til trefaset med 5 poler med inversion, til etfase af Schuko typen.
- Brændehuggerkniv, allerede monteret.

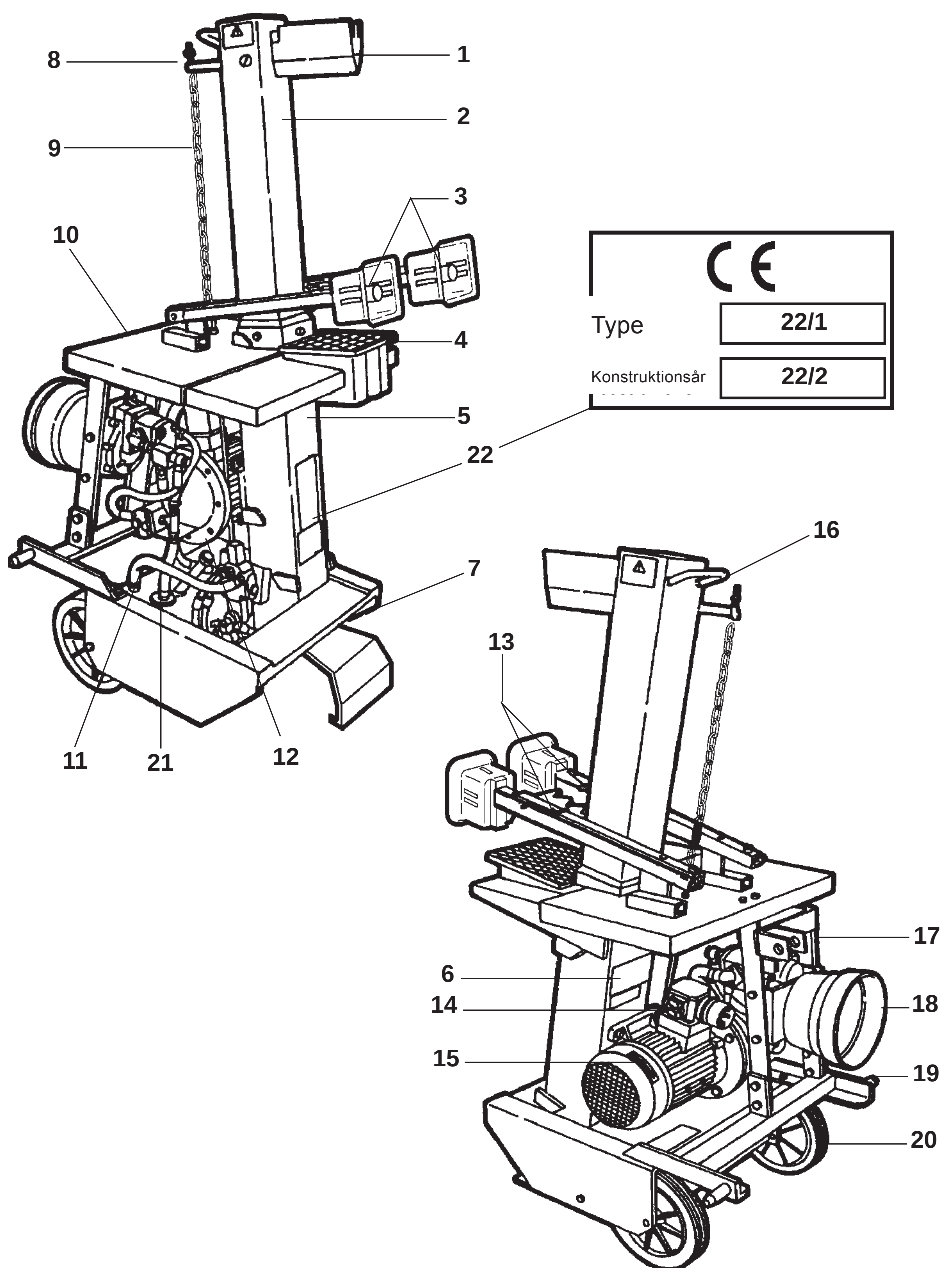


Fig 1 - Brændehugger Mod. 900+PTO med elektrisk funktion og med fastgørelse på tre punkter på traktoren (det er den mest komplette version)

1.4 TEKNISKE EGENSKABER

		610M	610T	620M	620T
Overførsel	V/kW	220 / 2,2	380/2,4	220 / 2,2	380 / 2,4
Skubbestyrke	Ton	6	6	6	6
Skærehøjde	cm	56	56	55-111	55-111
Skærehastighed	sek	11	11	11	11,5
Kapacitet olietank(INVAROL EP46)	Liter	4,3	4,3	4,3	4,3
Vægt	Kg	88	88	91	91
Hjul	∆ mm	200	200	200	200
Lydniveau: arbejdsstilling	(A) dB	75.0	75.0	75.0	75.0
Lydstyrkeniveau	LwA (A) dB	92.9	92.9	92.9	92.9
DIMENSIONER					
Højde	mm	560	560	560	560
Længde	mm	600	600	600	600
Bredde	mm	1000	1000	1000	1000

- Brændehuggerkniv, allerede monteret.

Brændehuggeren Mod. 900T+PYO med tre fastgørelses anordninger på de tre punkter på traktoren er desuden udstyret med tre fastgørelses pinde og de dertil hørende splitstifter til sættes fast på traktoren.

1.5 TRANSPORT OG INSTALLATION

Brændehuggeren leveres klar til brug og kniven er allerede monteret. Udstyret kan nemt flyttes på plane overflader ved hjælp af de to hjul, den er udstyret med, ved at man holder godt fast i den som vist i Fig. 2.

Flytninger af den, hvor den skal løftes fra gulvet, skal udføres med gaffeltruck, og gaffelarmene skal anbringes under arbejdsbordet (Fig.3).

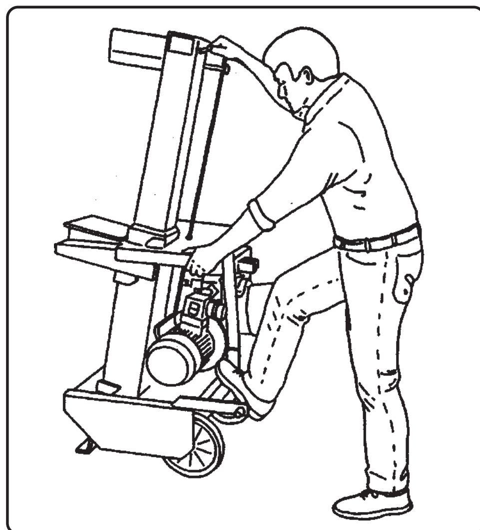


Fig. 2

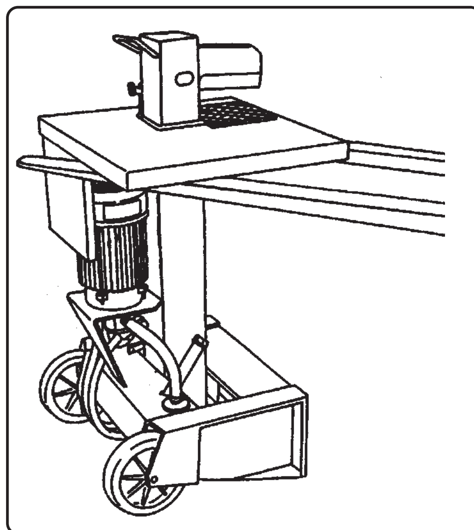


Fig. 3

700M	700T	900M	900T	900PTO	900M+PTO	900T+PTO
220 / 2,2	380 / 2,4	220 / 2,2	380 / 3,0	Kardan	220 / 2,2	380 / 3,0
7	7	7	8	8	7	8
55-83-111	55-83-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111
10,5	10	11	10	10	11	10
4,5	4,5	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5
100	100	130	130	125	135	135
200	200	250	250	250	250	250
75.0	75.0	78.0	78.0	78.0	78.0	78.0
92.9	92.9	97.3	97.3	97.3	97.3	97.3

570	570	620	620	780	780	780
540	540	650	650	650	650	650
1030	1030	1150	1150	1150	1150	1150



Læs denne vejledning opmærksomt igennem inden installationen, især hvad angår sikkerhedsnormerne, som er beskrevet i paragraf 1.6.1.

Husk hvad der er sagt og opbevar omhyggeligt dette hæfte.

Installer „Betjening med begge hænder“ inden maskinen sættes i drift. Jvf. par. 4.0.1

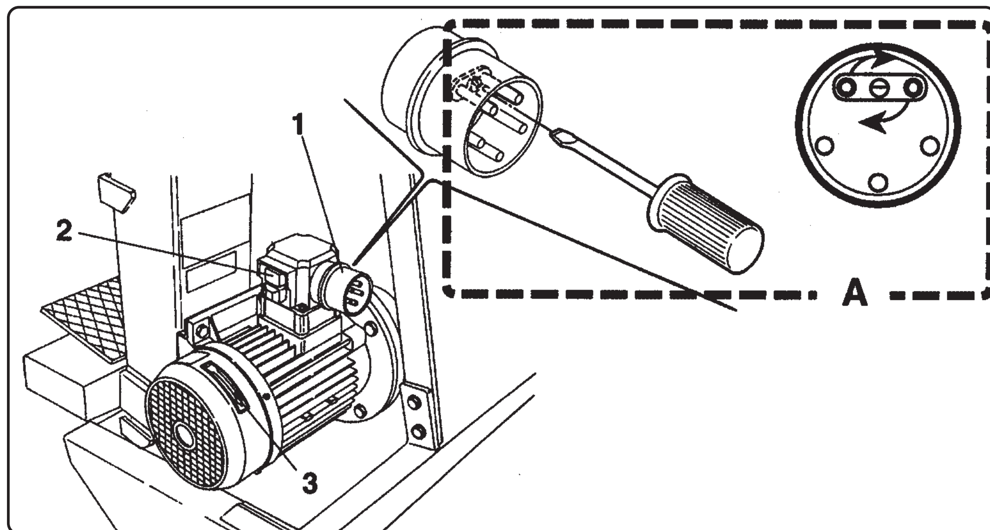
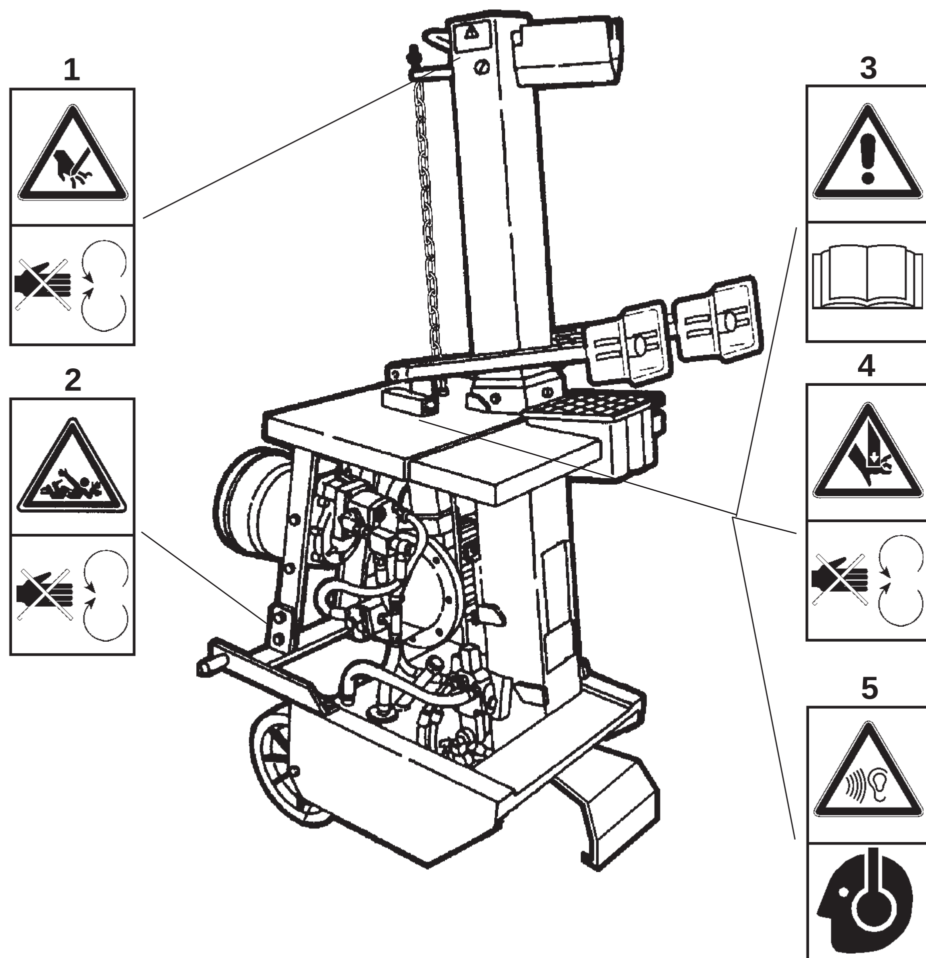


Fig. 4



1) **Faresignal.** Det er forbudt at tage knivens stik ud, så længe maskinen er i drift.

2) **Faresignal.** Fare for at komme til at hænge fast i kardanakselen. Kom ikke for nær til kardanakselen, når den er i bevægelse.

3) **Faresignal.** Læs omhyggeligt hæftet med brugsanvisning inden De begynder at arbejde.

4) **Faresignal.** Fare for at blive skåret i hænderne, kom ikke i nærheden af dele i bevægelse.

5) **Faresignal.** Farligt støjniveau, sørg for at have høreværn eller ørepropper på..

Figuren viser hvor etiketterne med faresignaler er anbragt på maskinen

GÆLDER KUN FOR TREFASEDE MODELLER

Inden installationen skal man kontrollere den elektriske motors omdrejningsretning. Man skal gå frem på denne måde:

1) Sæt strømforsyningens ledningsstik til stikkontakten på motoren (1 Fig.4). M.h.t. spænding og strømforsyning jvf. Tabel „Overførsel" i tabel 1.4 TECNISKE EGENSKABER afhængigt af modellen af brændehuggeren.
2) Sæt strøm til motoren i et eller to sekunder ved hjælp af den grønne trykknap, som sidder oven på motoren (2 Fig. 4), så det kan ses, hvilken vej motoren drejer. Hvis motoren drejer den modsatte vej af den, som pilen oven på motorskærmen angiver, (3 Fig. 4) tages stikket ud og der byttes om på de to poler ved hjælp af skruen som vist under „A" (fig. 4).

1.6 SIKKERHED

Alle versioner af brændehuggeren har „**CE**" mærke som certifikat i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs normer, som angivet i Direktivet CEE 98/37 og følgende ændringer som angivet i det medfølgende „**CE**" certifikat.



1.6.1 GENERELLE SIKKERHEDSNORMER

Når man anvender elektriske udstyr og redskaber, skal man overholde passende sikkerhedsregler for at nedsætte faren for brand, elektrisk stød og kvæstelser på mennesker. De bør derfor læse følgende sikkerhedsnormer opmærksomt og lære dem udenad inden De benytter udstyret. Efter at have 1.6.1.1. FÆLLES SIKKERHEDSNORMER

- Hold arbejdsområdet rent og i orden. Rodede arealer og miljøer øger muligheden for at der sker skader.
- Inden De begynder at arbejde, skal De kontrollere at brændehuggeren og beskyttelsesanordningerne er hele og ubeskadigede. Kontroller at de bevægelige dele fungerer regelmæssigt, at der ikke er beskadigede eller ødelagte elementer, samt at kiven er korrekt monteret og fri for forhindringer. De dele, der skulle vise sig at være beskadigede eller ødelagte, skal repareres eller udskiftes af kompetent og autoriseret personale. Hvis man reparerer, eller lader personale, som ikke er ikke af Fabrikken, reparere maskinen, betyder, at man, udover at miste garantidækningen, kommer til at arbejde med udstyr , der ikke er sikkert og som kan være farligt.
- Når brændehuggeren anvendes, skal den være anbragt plant og stabilt blokeret. Skæringen skal udføres under fuldkommen perfekte sikkerhedsforhold.
- Inden De begynder at arbejde, skal De sætte dem ind i styreanordningerne og deres funktion. Det er strengt forbudt at lade børn røre eller uvedkommende, samt folk, der ikke har kendskab til maskinen eller ikke er ved godt helbred benytte maskinen.
- Ved anvendelse af brændehuggeren, skal man have sikkerhedsfodtøj, passende arbejdshandsker og arbejdsbriller på.
- Ved anvendelse af brændehuggeren må man kun bruge blokeringsanordninger, der sættes fast i bordet, til blokering af træstykket, og absolut undgå at røre ved dele, der er i bevægelse.
- Hold området frit for rester af træ og skær altid træstubbene helt igennem.
- Enhver form for eftersyn, kontrol, rengøring, vedligeholdelse, ændring eller udskiftning af dele skal foretages, når brændehuggeren er slukket og stikket er taget ud af stikkontakten, når det drejer sig om modeller med elektrisk drift, og med slukket traktor og kardanakselen taget af, når det drejer sig om modeller med ekstern kraftoverførsel med kardanaksel.
- Ved anvendelse af brændehuggeren skal man have en passende påklædning på. Undgå absolut kæder eller løse klæder med løsthængende snipper, der kan

sidde fast i de roterende dele eller i dele, der er i bevægelse. Langt hår skal være samlet med passende beskyttelse. I særlige miljøer, med glat gulv, brug skridsikkert fodtøj.

- Gå aldrig fra brændehuggeren, når den er i gang.
- Hvis brændehuggeren skulle vælte, kontroller at den er hel og ubeskadiget.
- Hvis brændehuggeren overstiger lydtryk niveauet på 85dB (jvf. Tekniske egenskaber), skal man bruge passende beskyttelser, som f.eks. høreværn eller ørepropper, for ikke at beskadige hørelsen.
- Udsæt ikke brændehuggeren for regn, og anvend den ikke i fugtige eller våde miljøer.
- Undgå at der er børn, voksne eller dyr i nærheden under arbejdet, og sørg under alle omstændigheder for, at de opholder sig i sikker afstand fra maskinen.
- Anvend ikke brændehuggeren og dens redskaber til andre formål, end dem, den er beregnet til.
- Udsæt ikke maskinen for et arbejde, som den med rimelighed ikke kan holde til.
- Ved endt arbejde, rens brændehuggeren omhyggeligt og stil den til side på et tørt sted og uden for børns rækkevidde.
- Der må kun anvendes autoriserede redskaber, som er beskrevet i brugsanvisningen, og som er opført i Fabrikkens kataloger. Hvis disse råd ikke overholdes, betyder det, at kommer til at arbejde med udstyr, der ikke er sikkert og som kan være farligt.
- Arbejd kun med god belysning, i en sikker stilling, der er fri for forhindringer.
- Sikkerhedsskiltene (Fig. 5) skal altid kunne ses; de skal holdes rene og udskiftes, hvis de bliver ulæselige.
- **Reparationerne skal udføres af personale, der er autoriseret af Fabrikken-Fabrikken står altid til rådighed for at garantere øjeblikkelig og omhyggelig teknisk assistance og alt, hvad der kan blive nødvendigt for at udstyret kan fungere korrekt og der opnås den maksimale præstation.**

1.6.1.2 SPECIFIKKE SIKKERHEDSNORMER FOR MODELLER MED ELEKTRISK DRIFT

- Kontroller at stikket er i overensstemmelser med normerne med indbygget automatisk sikkerhedsafbryder. Kontroller desuden at spændingen og frekvensen, der er angivet på typeskiltet, svarer til dem i el-nettet.
- Brændehuggeren leveres komplet med elektrisk panel med de foreskrevne stik. Det er derfor brugerens opgave at foretage tilslutning ved først og udelukkende at henvende sig til specialiserede firmaer.
- En eventuel forlængelse af den elektriske ledning skal have stik/stikkontakter med jordforbindelse i overensstemmelse med normerne.
- Stop aldrig brændehuggeren ved at trække stikket ud af kontakten.
- Træk ikke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten.
- Kontroller regelmæssigt, at ledningen er hel og ubeskadiget. Udskift den, hvis den er i stykker. Dette indgreb skal foretages af kompetent og autoriseret personale.
- Brug kun tilladte, mærkede forlængerledninger med passende tværsnit.
- Udsæt ikke ledningen for høje temperaturer, smørestoffer eller skarpe kanter. Undgå desuden at sno ledningen og lave knuder på den.
- Lad ikke børn eller uvedkommende røre ved ledningen, når stikket er sat i.
- Pas desuden på at ledningen ikke kommer i kontakt med fugtige eller våde områder.

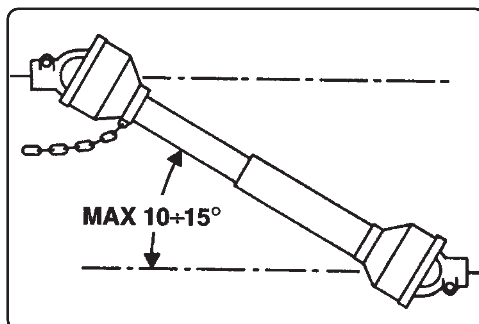


Fig. 5

1.6.1.3 SPECIFIKKE SIKKERHEDSNORMER FOR KARDANAKSEL DRIFT

- Hægt udstyret på en traktor, som beregnet, med påhægtning på de tre punkter, i overensstemmelse med normerne.
- Vær meget forsigtig i fasen med påhægtning og frahægtning af kardanakselen
- Inden kraftoverførsels tilslutningen sættes i, kontroller det forud bestemte antal omdrejninger (540 omdr./min.)
- Indstil motoren således, at den ikke overstiger 1000 omdr./min.



Byt ikke om på 540 omdr./min. og 1000 omdr./min.

- Det er strengt forbudt at gå ind mellem traktoren (eller energikilden) og udstyret, når motoren er tændt og kardanakselen er sat i, eller uden at have aktiveret parkeringsbremsen og have sat en stopklods under hjulene.
- Anvend udelukkende den kardanaksel, som Fabrikanten har beregnet.
- Kontroller ofte og regelmæssigt kardanakselens beskyttelse, den skal altid være i god stand.
- Installation og montering af kardanakselen skal altid foretages med slukket motor.
- Vær meget omhyggelig med at montere kardanakselen korrekt og pas på dens beskyttelse.
- Inden kraftoverførsels tilslutningen sættes til, kontroller at der ikke er børn eller dyr indenfor arbejdsområdet, og at det valgte omdrejningstal svarer til det tilladte. Kom aldrig over det maksimalt tilladte.
- Sæt aldrig kraftoverførsels tilslutningen til, når motoren er slukket.
- Tag altid kraftoverførsels tilslutningen af, når kardanakselen sidder i en meget åben vinkel, aldrig over 10-15 grader (Fig. 5).
- Rens og smør kardanakselen på de beregnede steder, når motoren er slukket og parkeringsbremsen er slået til.

2.00 BRUG AF BRÆNDEHUGGEREN

Brændehuggeren, som er beskrevet i dette hæfte, er udelukkende beregnet til at skære træstubbe over. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for en hvilken som helst anden brug af brændehuggeren måtte benyttes til.

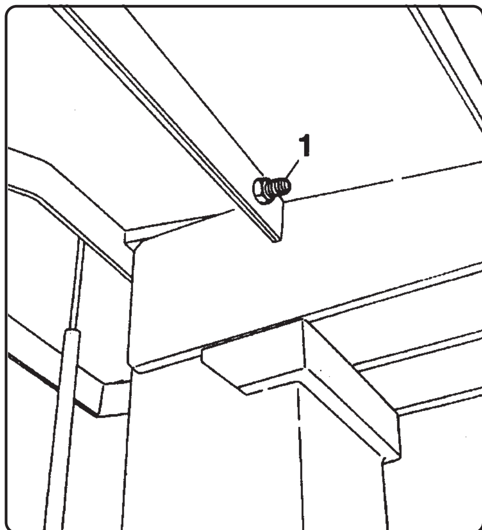


Fig. 6

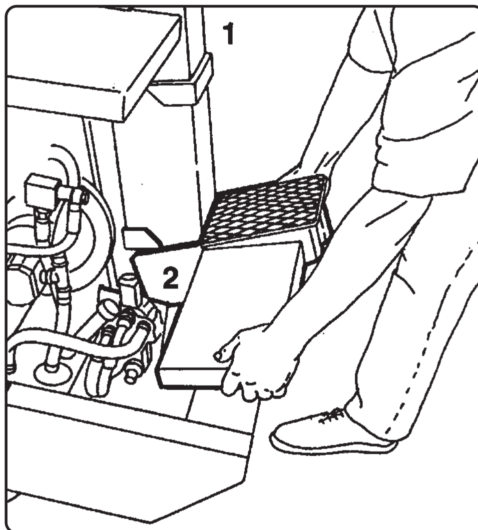


Fig. 7

2.01 VIRKEMÅDE

1) Stil brændehuggeren på en plan overflade med ambolten sat godt fast i dens øverste sæde (1 Fig. 7). Kontroller at fastgøringsbolten (gælder kun for 700/900) er godt strammet (1 Fig. 6). Hvis man ønsker større afstand mellem kniven og arbejdsbordet, skal man kontrollere at bordet, i den nederste position, sidder ud for maskinens mast.
2) Kontroller oliestanden i olietanken gennem proppen med målestang (12. Fig. 1). Fyld eventuelt op.



Inden stikket sættes i el-nettets kontakt, skal man sikre sig, at spændingsværdien svarer til den, der er angivet på typeskiltet
(6 Fig. 1).

3) Modeller med elektrisk betjening. Tilslut stikkontakten på forsyningsledningen. Sæt stikket stikkontakten og tænd for maskinen med den grønne afbryder (12 Fig. 1).

I versionen med fastgørelse på tre punkter, hægt brændehuggeren fast på de tre punkter på traktoren, sæt kardanskselen korrekt i og sæt kraftoverførsels tilslutningen til (540 omdr./min.).

Brændehuggerne har en betjening til begge hænder (patent), som giver operatøren mulighed for at holde træstubben uden at bruge hænderne, hvilket giver den største garanti for sikkerhed, og **først og udelukkende** at aktivere betjeningen af knivens nedkørsel, når kniven sidder fast grebet af kløerne (13 Fig.1); således elimineres eventuelle risikoer for at stubben, eller dele af stubben, kastes frem mod operatøren. Når brændehuggeren er startet, går kniven i maksimal åbningsstilling. Ved at dreje på reguleringsmøtrikken (8 Fig.1) er det muligt at variere afstanden mellem klingen og ambolten.

Ved mod. 700 og 900 er det muligt at øge den maksimale skærehøjde, ganske enkelt ved at fjerne skruen (1 Fig. 6) og flytte ambolten fra position 1 til position 2 (Fig. 7). Kontroller at arbejdsbordet sidder ud for maskinens mast.

Når man genindstiller ambolten i startpositionen, skal man huske at sætte skruen og blokeringsmøtrikken i igen (1 Fig. 6).

4) Læg stubben, der skal hugges, på ambolten (4 Fig. 1).
5) Bloker stubben med de to styrestænger (3 Fig.1) og stram godt til. Det er muligt, efter at man har spændt stubben, at korrigere stubbens stilling i forhold til klingen, ved at flytte de to styrestænger samtidig.
6) Når stubben er spændt så fast som muligt, skal man trykke på styrestængerne (3 Fig. 1), og kniven går ned og hugger stubben over. Slip styrestængerne (7 Fig. 1), og kniven går op igen i maksimal åbningsstilling.



Brændehuggeren er bygget således, at betjeningen til knivens nedkørsel først og udelukkende aktiveres når begge styrestænger (3 Fig.1) er strammet om stubben.

7) Åbn de to styrestænger (3 Fig.1) for at gøre den netop skårede stub fri.
8) Når arbejdet er færdigt, stop brændehuggeren. På modeller med elektrisk virkemåde trykkes på den røde trykknap over den elektriske motor (14 Fig.1). På modeller med ekstern kraftoverførsel tages kraftoverførsels tilslutningen ud, traktoren stoppes og kardanakselen tages af.

2.02 UDSKIFTNING AF KNIVEN (700/900)

For at udskifte kniven, skal man gå frem på følgende måde:

1) Frakobl drivkraftens el-tilslutning eller med kardanaksel afhængigt af modellerne.
2) Drej blokeringspinden inde i kassen (Fig.

8) med en tang 90 grader mod uret, således at jernbladet kommer til at stå i vandret stilling, og træk derefter blokeringspinden ud.



Pas på, kniven kan pludselig falde ned. Man bør holde sig i passende afstand.

3) Træk kniven ud og udskift den med den ny.
4) Sæt blokeringspinden ind igen med bladet i vandret stilling og drej det 90 grader med uret, så at det kommer til at stå lodret.



Inden brændehuggeren sættes i drift, skal man sikre sig, at bladet, inde i kassen, sidder i LODRET stilling.

2.0.3 ELEKTRISK MOTOR

Den elektriske motor kan leveres med strømforsyning på 200V eller 380V afhængigt af modellen.

Hvis den elektriske motor går i stykker, skal man henvende sig til kompetent personale, der er autoriseret af Fabrikken.

2.0.4 STØRRELSEN PÅ DEN STUB, DER SKAL HUGGES

Nedenfor er opgivet de maksimale størrelser på stubben, der skal hugges. Diameteren er kun vejledende: da en knudret stamme er dannet af særligt robuste fibre, der er af mindre størrelse, kan den være sværere at hugge over end en stub med maksimal diameter, men med regelmæssige fibre.

DET ER VIGTIGT AT UNDLADE AT INSISTERE (MAX. 20 sek.) HVIS STUBBEN IKKE FLÆKKES VED FØRSTE FORSØG; PRØV AT DREJE DEN FOR AT SE, OM DEN FLÆKKES I EN ANDEN STILLING.

3.00 VEDLIGEHOLDELSE



Enhver vedligeholdelsesproces skal under alle omstændigheder foregå med slukket motor og drivkraften frakoblet.

Den elektriske motor (i versionen med elforsyning) er af typen en/trefaset asynkronisk induktion og kræver ingen vedligeholdelse, da den er monteret med

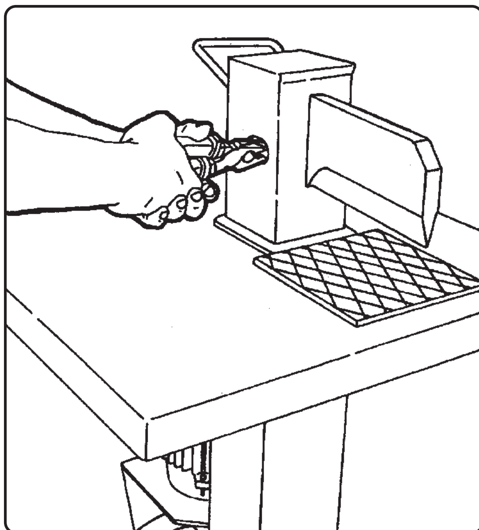
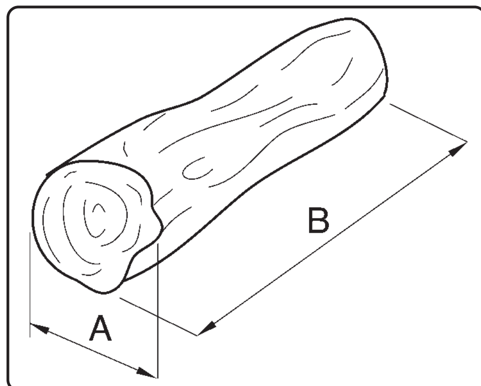


Fig. 8



ø max. cm.	610	620	700	900
A	30	30	35	40
B	53	53	53-80-108	55-82-108

afskærmede lejer, som er smurt for livstid.

Reduktionsgears gruppen (i versionen med kardan kraftforsyningen) har hærdede tandhjulsforbindelser der ligger i oliebad. Man skal derfor regelmæssigt og efter længere stilstand kontrollere niveauet på olien i reduktionsgears enheden. Brug udelukkende olie af typen SAE 90 EP.

1) **Kontroller den hydrauliske oliestand** med pinden, der sidder i påfyldnings røret (12 Fig. 1), på pinden er der et hak, som viser maksimum niveauet.

2) **Smør regelmæssigt** den bevægelig mast (2 Fig.1) med fedtstof.

3) **Kontroller regelmæssigt at glideskinnerne på den faste mast ikke er slidte. L**ad dem eventuelt udskifte af specialiseret og autoriseret personale.

4) **Kontroller regelmæssigt** rørene i det hydrauliske anlæg; hvis de er slidte eller itu, skal de udskiftes; lad dem udskifte af specialiseret og autoriseret personale.

5) **Efter de første 25/30 timers drift**, skal den hydrauliske olie, der er i tanken, udskiftes. **Derefter regelmæssigt efter 100 timers drift** (brug Esso Invarol EP46 olie eller olie, der er forenelig med den) ved at gå frem på følgende måde:

Tag proppen (1 Fig. 9) af og tøm olien i tanken helt ud ved at holde maskinen lidt løftet. Når udtømningen er færdig, skru tappen helt i. Fyld tanken helt op, skru proppen med kontrolstangen i og udfør et par manøvrer, kontroller igen og fyld eventuelt op igen.

Under denne operation skal man også rense filtret (21 Fig. 1). For at gøre det skal man skrue de to skruer, som holder det fast til tanken, løs og rense filtret med opløsningsmiddel som benzin eller et lignende produkt. Når operationen er færdig skal man samle delene i modsat rækkefølge.

6) **Kontroller regelmæssigt**, at alle fastgørelsesbolte og møtrikker er ordentligt spændt.

7) **Kontroller regelmæssigt** olieniveauet på maskiner af Mod. 900 med fastgøringsanordning til kardanaksel og som er forsynet med forstærker (Fig. 10). Gå frem på følgende måde:Kontroller

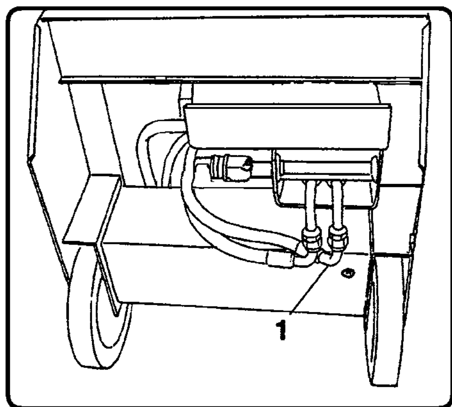


Fig. 9

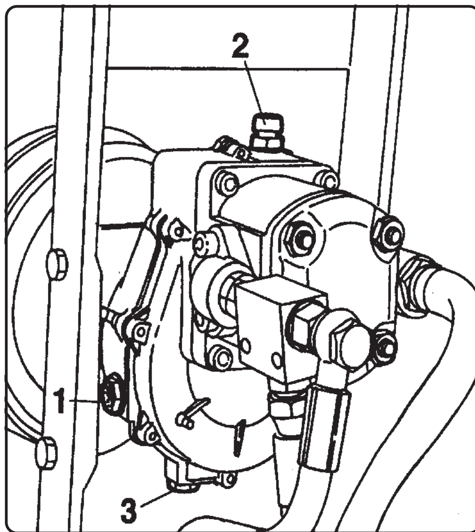


Fig. 10

olien ved hjælp af den gennemsigtige prop til olieniveauet, som sidder ved siden af forstærkeren (1. Fig. 10). Hvis der skal fyldes olie på, skal det gøres gennem proppen (2 Fig. 10), der sidder på den øverste del. Det anbefales at udskifte olien til forstærkeren efter **800 timers drift**, og denne operation skal under alle omstændigheder udføres af specialiseret og autoriseret personale**.**



Overhold nøje miljølovene, der gælder i det land, hvor maskinen anvendes, hvad angår brug og bortkastelse af olier.

3.01 RENGØRING

Efter brug af brændehuggeren, når der forudses en længere pause, er det en god regel at rengøre den omhyggeligt, placere den i et tørt lokale og dække den med et klæde.

4.00 RESERVEDELE

Såfremt der skulle være behov for reservedele, skal man henvende sig til direkte til Fabrikken.

4.01 INSTALLATION AF BETJENING MED BEGGE HÆNDER

Af hensyn til transporten leveres enheden „Betjening med begge hænder“ klar til at blive sat på selve maskinen.



Det er obligatorisk at installere betjeningen inden maskinen sættes i drift.

For at gøre det skal man udføre følgende:

- Sæt en af de to styrestænger fast på chassiset med en selvblokerende møtrik (Fig. 11).
- Sæt vippearmen ned i hullet på arbejdsbordet og ind i det indvendige hul på den netop monterede styrestang (Fig. 12).
- Sæt vippearmen ind i sædet på den anden styrestang (Fig. 13) og sæt den faste skrue på styrestangen ned i hullet på chassiset og gør den fast med en selvblokerende møtrik.

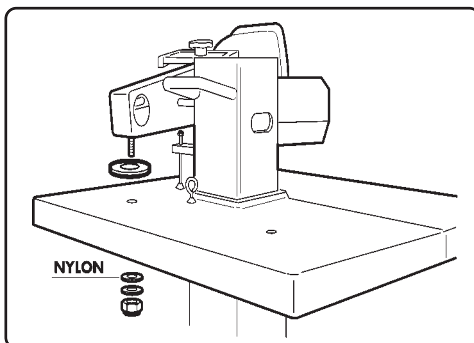


Fig. 11

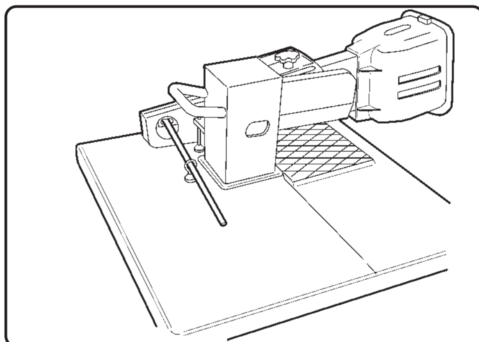


Fig. 12

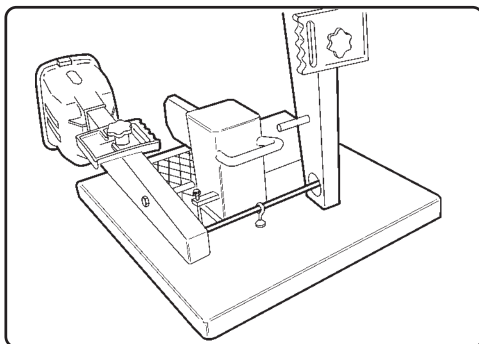


Fig. 13

INHOUD

1.0 INLEIDING

Dit boekje bevat de instructies voor gebruik en onderhoud van de houtsplijtmachine:
- Mod.610M / 610T, houtsplijtmachine van het verticale type met vast werkvlak.
- Mod.620M / 620T, houtsplijtmachine van het verticale type met mobiel werkvlak (2 standen).
- Mod.700M / 720T / 900M / 900T, houtsplijtmachine van het verticale type met mobiel werkvlak (3 standen).

Het model 900, en wel de versies 900PTO en 900T+PTO, kan geleverd worden met aansluiting met drie punten voor tractors met transmissie met cardanas en aftakas bij 540 toeren/1'.
De goede werking van de uitrusting is afhankelijk van het correcte gebruik en onderhoud.
De Fabrikant stelt zich op generlei wijze aansprakelijk voor de gevolgen van nalatigheid en veronachtzaming van de voorschriften die in dit boekje staan en voor schade die veroorzaakt wordt door een oneigenlijk gebruik van de apparatuur.
Controleer op het moment van aanschaf of de houtsplijtmachine intact en compleet is. Eventuele schadeclaims moeten schriftelijk en binnen 8 (acht) dagen na ontvangst van de apparatuur ingediend worden.

1.1 GARANTIE

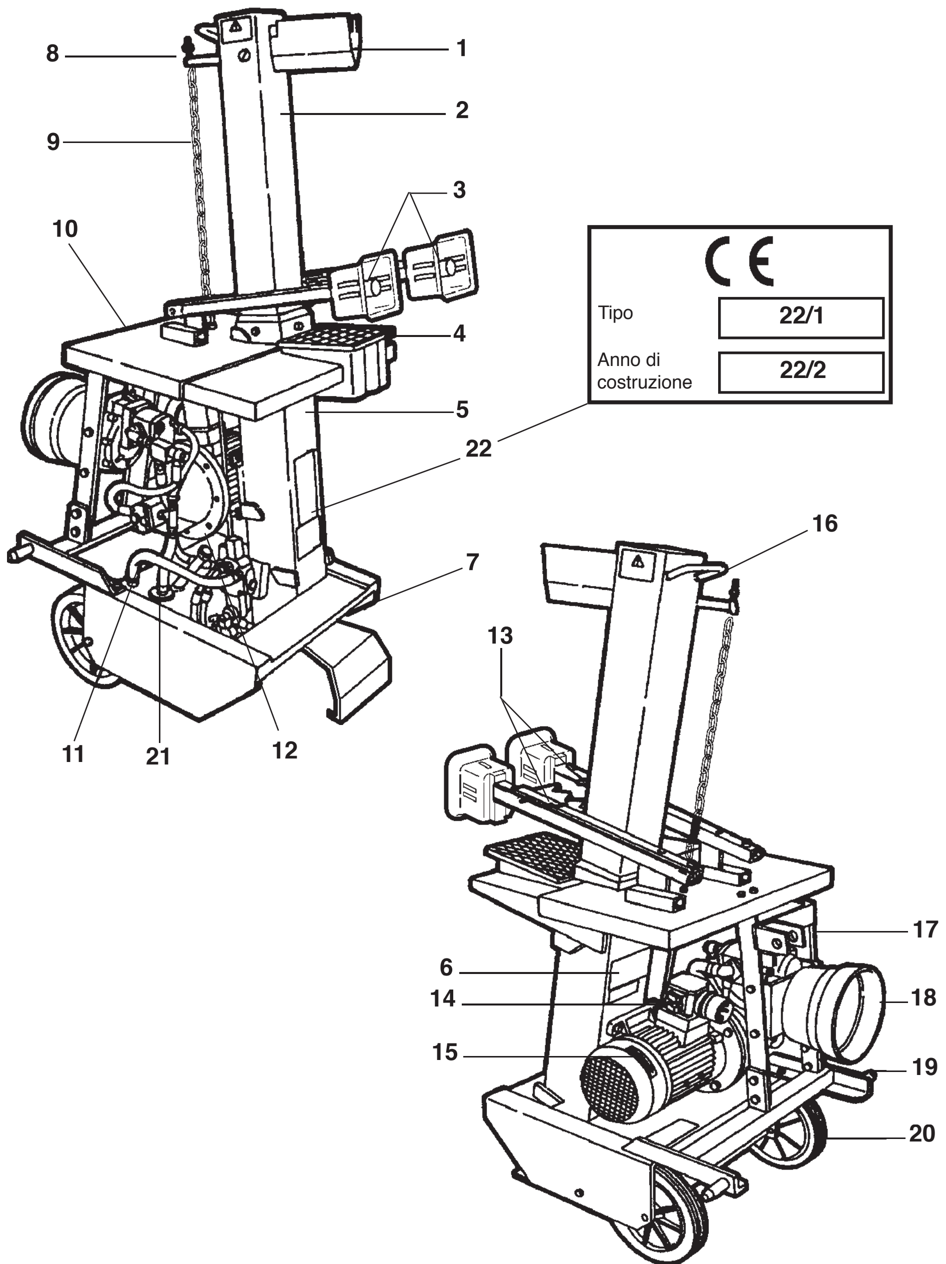
De Fabrikant garandeert de producten gedurende een periode van 12 (twaalf) maanden vanaf de datum van aankoop. Deze garantie betreft uitsluitend de reparatie of de gratis vervanging van onderdelen die na een zorgvuldig onderzoek door de Fabrikant als defect beschouwd worden.
De garantie, met uitsluiting van iedere vorm van aansprakelijkheid voor directe of indirecte schade, heeft uitsluitend betrekking op materiaaldefecten en is niet van toepassing wanneer de teruggezonden delen hoe dan ook buiten de fabriek gedemonteerd, onklaar gemaakt of gerepareerd blijken te zijn.
De teruggezonden uitrusting die in aanmerking komt voor de garantie moet portvrij verzonden worden.

1.2 BESCHRIJVING VAN DE HOUTSPLIJTMACHINE (Afb.1)

1) Houtsplijtmes
2) Mobiele kolom
3) Bedieningshendels
4) Aambeeld
5) Vaste kolom
6) Identificatieplaatje
7) Voet
8) Stelmoer slag mes
9) Ketting instelling slag
10) Werkvlak
11) Olietank
12) Leiding olieinvoer en controle peil
13) Klauwen blokkering blok hout
14) Elektrisch paneel
15) Elektrische motor
16) Handgreep voor verplaatsing
17) Aansluiting aan derde bovenste punt
18) Bescherming voor cardanas
19) Aansluitingen aan derde onderste punt
20) Wielen voor verplaatsing
21) Aanzuigfilter
22) Plaatje met «CE»-markering, bevattende:
- «CE»-markering van overeenstemming;
- 22/1 identificatiecode;- 22/2 Bouwjaar.

1.3 BIJGELEVERDE UITRUSTING

De houtsplijtmachines worden geleverd compleet met:
- Elektrisch paneel met spoel voor minimumspanning, bescherming van overstroom en stekker; voor driefase met 5 polen met inverter, voor eenfase type Schuko.



Afb.1 – Houtsplijtmachine Mod.900+Pto met elektrische werking en met aansluiting met drie punten voor de tractor (dit is de meest complete versie)

1.4 TECHNISCHE KENMERKEN

		610M	610T	620M	620T
Transmissie	Volt/kW	220 / 2,2	380/2,4	220 / 2,2	380 / 2,4
Duwvermogen	t	6	6	6	6
Snijhoogte	cm	56	56	55-111	55-111
Snijsnelheid	sec	11	11	11	11,5
Inhoud olietank (INVAROL EP46)	lt	4,3	4,3	4,3	4,3
Gewicht	Kg	88	88	91	91
Wielen	Ø mm	200	200	200	200
Geluidsniveau: werkplek	(A) dB	75.0	75.0	75.0	75.0
Niveau geluidsvermogen	LwA (A) dB	92.9	92.9	92.9	92.9
AFMETINGEN					
Hoogte	mm	560	560	560	560
Diepte	mm	600	600	600	600
Breedte	mm	1000	1000	1000	1000

- Houtsplijtmes reeds gemonteerd.
- De houtsplijtmachine Mod.900T+PTO met aansluiting met drie punten voor tractor wordt bovendien uitgerust met drie pennen en bijbehorende splitpennen voor de bevestiging aan de tractor.

1.5 TRANSPORT EN INSTALLATIE
De houtsplijtmachine wordt gereed voor gebruik geleverd, met een reeds gemonteerd mes. De uitrusting kan moeiteloos over vlakke opperv-lakken verplaatst worden, dankzij de twee wielen, en door de machine stevig beet te nemen, zoals Afb. 2 toont.
De verplaatsingen waarbij de machine opgetild wordt moeten plaatsvinden met een vorkheftruck, waarbij de vork onder het werkvlak naar binnen gestoken wordt (Afb.3).

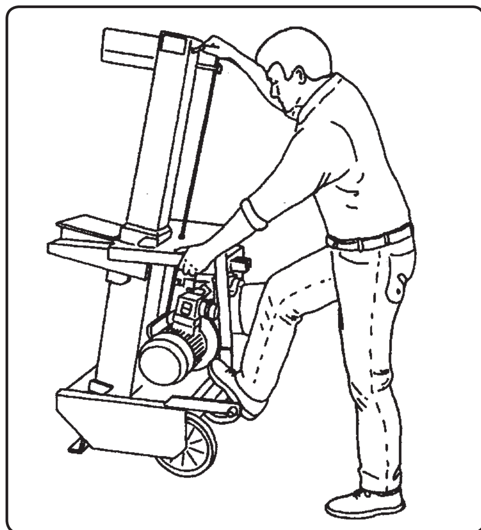


Fig. 2

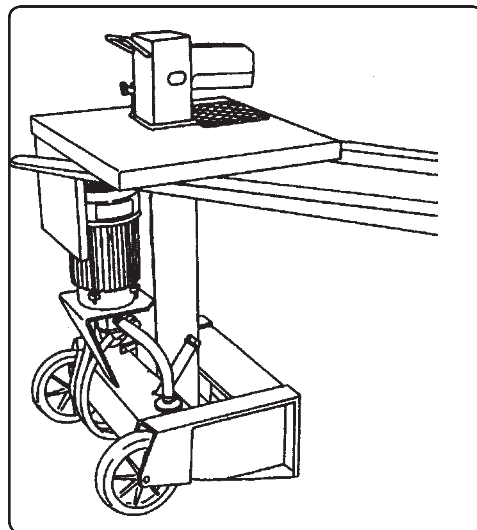


Fig. 3

700M	700T	900M	900T	900PTO	900M+PTO	900T+PTO
220 / 2,2	380 / 2,4	220 / 2,2	380 / 3,0	Cardanas	220 / 2,2	380 / 3,0
7	7	7	8	8	7	8
55-83-111	55-83-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111	55-85-111
10,5	10	11	10	10	11	10
4,5	4,5	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5
100	100	130	130	125	135	135
200	200	250	250	250	250	250
75.0	75.0	78.0	78.0	78.0	78.0	78.0
92.9	92.9	97.3	97.3	97.3	97.3	97.3
570	570	620	620	780	780	780
540	540	650	650	650	650	650
1030	1030	1150	1150	1150	1150	1150



Lees vóór de installatie dit boekje met aandacht door, met name de veiligheidsvoorschriften die in paragraaf 1.6.1 staan.
Onthoud de inhoud van dit boekje en bewaar het boekje zorgvuldig
Installeer vóór de inbedrijfstelling de «Bediening met twee handen». Zie par. 4.0.1 op pag.13.

ALLEEN VOOR
DE DRIEFASE MODELLEN

Controleer vóór de installatie de rotatierichting van de elektrische motor. Ga als volgt te werk:

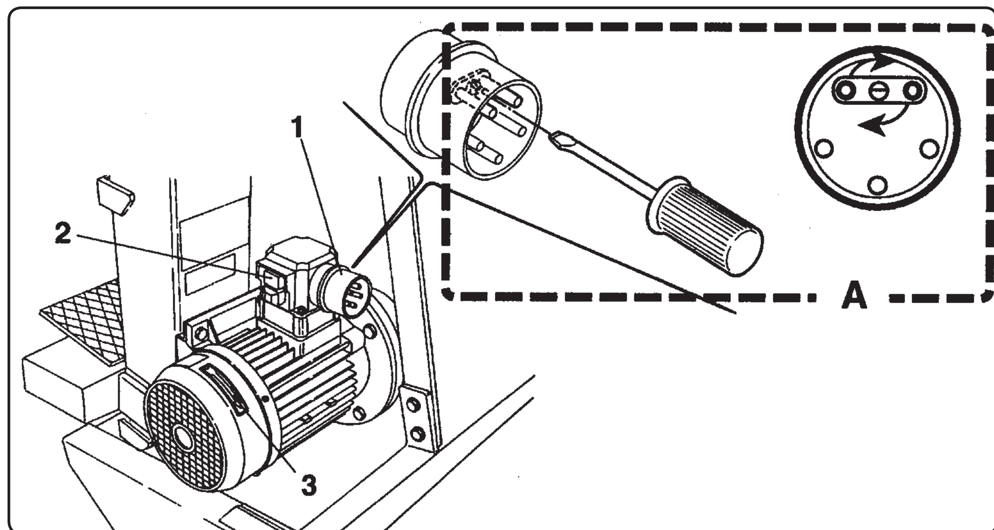


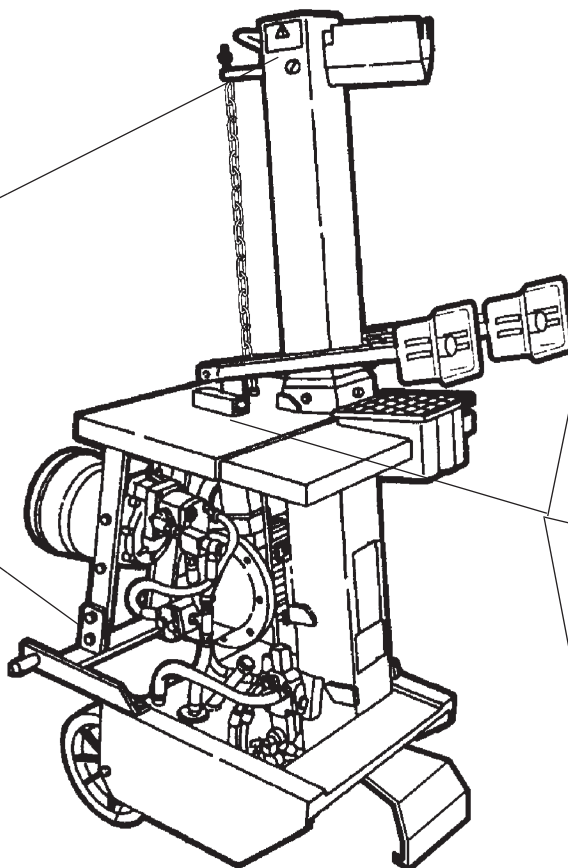
Fig. 4

1



2





3



4



5



1) Gevarenteken. Het is verboden de pen van het mes te verwijderen terwijl de machine in werking is.

2) Gevarenteken. Mogelijkheid aan de cardanas vast te blijven zitten. De in beweging zijnde cardanas niet naderen.

3) Gevarenteken. Voordat u begint te werken eerst het instructieboekje lezen

4) Gevarenteken. Snijden van de handen. De in beweging zijnde delen niet naderen.

5) Gevarenteken. Gevaarlijk lawaai. Draag oorkappen of beschermende oordoppen.

Positie op de machine van de stickers die een gevaar aanduiden

1) Steek de stekker van de bijgeleverde kabel in de aansluiting van de motor (1 Afb.4). Zie voor de voedingsspanning «Transmissie» in tabel 1.4 TECHNISCHE KENMERKEN, al naargelang het model houtsplijtmachine.
2) Voorzie de motor gedurende één of twee seconden van spanning met de groene knop die zich boven de motor bevindt (2 Afb.4), zodat de rotatierichting getoond wordt. Indien de motor in de richting draait die tegengesteld is aan de pijl op de motorombouw (3 Afb.4), dan trekt u de stekker uit de aansluiting en verwisselt u de twee polen van de aansluiting met behulp van de schroef, zoals «A» van afbeelding 4 toont.

1.6 VEILIGHEID

Alle versies van de houtsplijtmachine Mod. hebben een «CE» -verklaring van overeenstemming op grond van de normen die bepaald zijn door de Europese Gemeenschap, opgenomen in de Richtlijn EEG 98/37 en latere wijzigingen, zoals vermeld wordt in de bijgevoegde «CE»-verklaring.



1.6.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Wanneer elektrische uitrustingen en gereedschappen gebruikt worden moeten alle toepasselijke veiligheidsmaatregelen getroffen worden om het risico op brand, elektrische schokken en persoonlijk letsel te reduceren. Daarom is het noodzakelijk om vóór het gebruik van de uitrusting de volgende veiligheidsvoorschriften met aandacht te lezen en te onthouden. Na het lezen moet dit boekje zorgvuldig bewaard worden.

De Fabrikant stelt zich op generlei wijze aansprakelijk voor de gevolgen van de veronachtzaming van de veiligheidsvoorschriften en de regels van ongevallenpreventie die in dit boekje worden beschreven.

1.6.1.1 GEWONE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Houd de werkruimte schoon en netjes. Een slordige werkruimte vergroot de kans op ongevallen.
- Controleer vóór de aanvang van het werk de perfect intacte staat van de houtsplijtmachine en de beschermingen. Controleer of de beweegbare delen goed werken, of er geen beschadigde of defecte componenten zijn, en of het mes op correcte wijze gemonteerd is en niet belemmerd wordt. De beschadigde of defecte delen moeten gerepareerd of vervangen worden door bevoegd en vakkundig personeel. Het repareren, of laten repareren, door personeel dat daartoe niet door de Fabrikant bevoegd is betekent, naast het verlies van de garantie, dat gewerkt wordt met een uitrusting die niet veilig is en die een potentieel gevaar kan vormen.
- De houtsplijtmachine moet voor het gebruik op een vlakke ondergrond staan en stevig vastgezet worden. Het splijten van het hout moet plaats vinden onder perfect veilige omstandigheden.
- Voordat u met het werk begint is het noodzakelijk vertrouwd te raken met de bedieningsorganen en de bijbehorende functies. Het is absoluut verboden om de houtsplijtmachine te laten aanraken of te laten gebruiken door kinderen of door onbevoegde of onervaren personen, of door hen die niet in een goede gezondheid verkeren.
- Tijdens het gebruik van de houtsplijtmachine draagt u passend veiligheidsschoeisel, handschoenen en een veiligheidsbril. Tijdens het gebruik van de houtsplijtmachine gebruikt u uitsluitend de stuurstangen voor de blokkering van het blok hout, en vermijd u het absoluut de in beweging zijnde delen aan te raken.
- Houd de werkzone vrij van houtresten en snij de blokken hout altijd tot het einde door.
- Elke vorm van controle, reiniging, onderhoud, verwisseling en vervanging van de stukken moet uitgevoerd worden terwijl de houtsplijtmachine uitgeschakeld is en de stekker uit het stopcontact getrokken is, voor de modellen met elektrische werking, en met uitgeschakelde tractor en losgekoppelde cardanas voor het model met transmissie via aftakas.
- Tijdens het gebruik van de houtsplijtmachine draagt u passende kleding. Draag absoluut geen halssnoeren of los afhangende kleding waarvan de delen vast kunnen komen te zitten in de draaiende of bewegende onderdelen. Lang haar moet worden samengebonden en afgeschermd. Draag in een gladde omgeving schoeisel met antislipzolen.
- De in beweging zijnde houtsplijtmachine nooit

onbeheerd achterlaten.

- Mocht de houtsplijtmachine per ongeluk omvallen controleert u dan de intacte staat.
- Mocht de houtsplijtmachine het niveau van de akoestische druk van 85 dB overschrijden (zie de technische kenmerken), dan is het noodzakelijk om een passende gehoorbescherming te dragen, zoals oorkappen of oordoppen.
- De houtsplijtmachine niet blootstellen aan de regen en niet gebruiken in een vochtige of natte omgeving.
- Tijdens het werk vermijden dat kinderen, personen of dieren zich rond de machine bevinden. Er dient hoe dan ook een veiligheidsafstand in acht genomen te worden.
- Gebruik de houtsplijtmachine en bijbehorende gereedschappen niet voor doeleinden die afwijken van de gebruiksbestemming.
- De machine niet blootstellen aan werkzaamheden die het redelijkerwijze niet zou kunnen verdragen.
- Na afloop van de werkzaamheden de houtsplijtmachine zorgvuldig reinigen en opbergen in een droge ruimte, buiten het bereik van kinderen.
- Er mag alleen gebruik gemaakt worden van de gereedschappen waarvoor toestemming verleend is en die beschreven worden in de handleiding met instructies voor het gebruik, of die in de catalogi van de Fabrikant staan.

Het veronachtzamen van deze wenken betekent dat u werkt met onveilige apparatuur die een potentieel gevaar vormt.

- Werk alleen met een goede verlichting, in een veilige positie en op een plek waar geen belemmeringen ondervonden worden.
- De betreffende veiligheidsplaatsjes (Afb. 5) moeten altijd goed zichtbaar zijn en schoon gehouden worden. Ze moeten worden vervangen wanneer de leesbaarheid afneemt.
- De reparaties moeten uitgevoerd worden door personeel dat daartoe door de Fabrikant bevoegd is. De Fabrikant staat hoe dan ook volledig ter beschikking ter verzekering van een onmiddellijke en nauwgezette technische assistentie en voor alles wat noodzakelijk mocht zijn voor de goede werking en het maximale rendement van de uitrusting.

1.6.1.2 SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE MODELLEN MET ELEKTRISCHE WERKING

- Controleer of het stroomstopcontact geschikt is, aan de voorschriften voldoet en een ingebouwde automatische veiligheidsschakelaar heeft. Controleer bovendien of de op het plaatje aangeduide spanning en frequentie overeenstemmen met die van het net.
- De houtsplijtmachine wordt geleverd compleet met elektrisch paneel en stekker volgens de normen. De gebruiker moet zich voor de totstandkoming van de aansluiting op het voedingsnet uitsluitend tot gespecialiseerde bedrijven wenden.
- Een mogelijk verlengsnoer van de elektrische kabel moet stekkers/aansluitingen en kabel met aardeverbinding hebben, zoals voorzien wordt door de voorschriften.
- De houtsplijtmachine nooit uitschakelen door de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Niet aan de kabel trekken om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Controleer regelmatig de intacte staat van de kabel. De kabel vervangen indien deze niet intact is. Deze vervanging moet uitgevoerd worden door vakkundig en bevoegd personeel.
- Gebruik uitsluitend de toegestane en gemerkte verlengsnoeren die over een geschikte doorsnede beschikken.
- Behoed de kabel tegen hoge temperaturen, smeermiddelen en scherpe randen.Vermijd bovendien de kabel te knikken of er knopen in te leggen.
- Zorg ervoor dat kinderen en buitenstaanders de kabel niet aanraken wanneer de stekker in het stopcontact gestoken is.
- Zorg er bovendien voor dat de kabel niet in aanraking komt met een vochtige of natte omgeving.

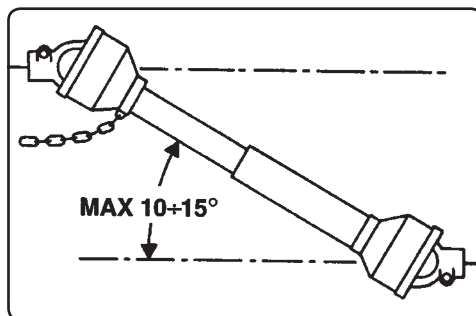


Fig. 5

1.6.1.3 SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE MODELLEN MET WERKING MET CARDANAS

- Bevestig de uitrusting zoals voorzien wordt aan een tractor met aansluiting met drie punten, die aan de normen voldoet.
- Let bijzonder goed op tijdens de fase van vast- en loskoppelen van de cardanas.
- Voordat u de aftakas inschakelt controleert u het vooraf vastgestelde aantal toeren (540 t/1').
- Stel de motor zo in dat de 1000 t/1' niet overschreden worden.



Het toerental van 540 t/1' niet in 1000 t/1' veranderen.

- Het is absoluut verboden zich tussen de tractor (of energiebron) en de uitrusting te begeven wanneer de motor ingeschakeld is en de cardanas is vastgekoppeld, wanneer de parkeerrem niet geactiveerd is en er geen blokkering onder de wielen is aangebracht.
- Gebruik uitsluitende de cardanas die voorgeschreven wordt door de fabrikant.
- Controleer vaak en regelmatig de bescherming van de cardanas die altijd in optimale staat dient te verkeren.
- De installatie en de demontage van de cardanas moet altijd plaatsvinden wanneer de motor uitgeschakeld is.
- Let met name op de correcte montage en de bescherming van de cardanas.
- Voordat de aftakas ingeschakeld wordt controleert u of er geen mensen of dieren in de actieradius van de machine aanwezig zijn en of het gekozen toerental overeenstemt met het toegestane toerental. Nooit het maximum toelaatbare toerental overschrijden.
- De aftakas niet inschakelen wanneer de motor uitgeschakeld is.
- De aftakas altijd uitschakelen wanneer de cardanas een te open hoek vormt, nooit meer dan 10-15 graden (Afb.5).
- De cardanas reinigen en smeren in de aangeduide punten, maar alleen wanneer de aftakas uitgeschakeld is, de motor uitgeschakeld is en de parkeerrem is geactiveerd.

2.0 GEBRUIK VAN DE HOUTSPLIJTMACHINE

De houtsplijtmachine die in dit boekje wordt beschreven is uitsluitend bestemd voor het splijten van blokken hout. De Fabrikant stelt zich op generlei wijze aansprakelijk voor ieder ander gebruik waaraan de houtsplijtmachine onderworpen wordt.

2.0.1 WERKING

1) Plaats de houtsplijtmachine op een vlakke ondergrond met het aambeeld goed in de bovenste zitting geplaatst (1 Afb. 7). Controleer

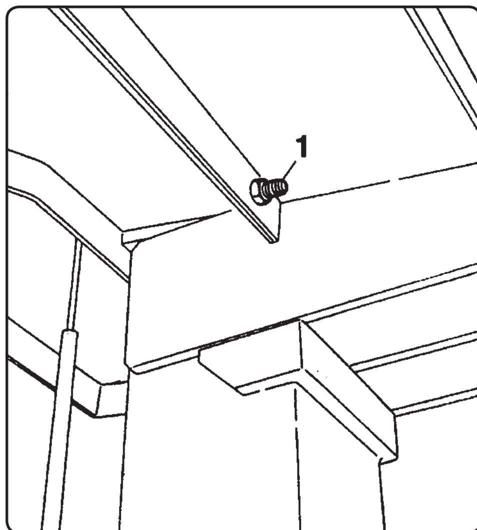


Fig. 6

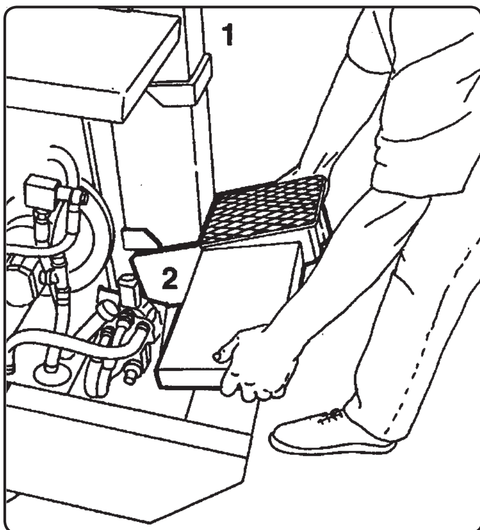


Fig. 7

of de bevestigingsbout onder het werkvlak (alleen voor 700/900) goed vastgedraaid is (1 Afb.6). Indien u een grotere afstand tussen het mes en het werkvlak wenst controleert u dan of het werkvlak in de onderste positie (2Fig.) tegen de staander van de machine rust.

2) Controleer het oliepeil in de tank met behulp van de peildop (12 Afb.1). Indien nodig bijvullen.



Voordat u de stekker in het voedingsstopcontact steekt controleert u of de waarde van de spanning overeenstemt met de waarde die op het identificatieplaatje staat
(6 Afb.1).

3) Modellen met elektrische bediening. Breng de aansluiting van de bijgeleverde voedingskabel tot stand. Steek de stekker in de daarvoor bestemde aansluiting en schakel de stroom in met de betreffende schakelaar (12 Afb.1), groene knop.

Voor de versie met aansluiting met drie punten Koppel de houtsplijtmachine vast aan de drie punten van de tractor, bevestig de cardanas op correcte wijze en koppel de aftakas vast (540 t/1).

De houtsplijtmachines zijn uitgerust met een bediening met twee handen (gepatenteerd) die de operator in staat stelt het blok hout zonder handen vast te houden, zodat de persoonlijke veiligheid maximaal gegarandeerd wordt. Tevens wordt de daling van het mesblad enkel en alleen geactiveerd wanneer het blok stevig in de klauwen geklemd is (13 Afb.1). Op deze wijze worden de eventuele risico' s verbonden aan het wegschieten van het blok hout in de richting van de operator geëlimineerd.

Is de houtsplijtmachine eenmaal gestart dan neemt het mesblad de positie van maximale opening in. Met behulp van de daarvoor bestemde stelmoer (8 Afb.1) is het mogelijk de afstand tussen mesblad en aambeeld te wijzigen.

In de mod. 700 en 900 is het mogelijk de maximum snijhoogte te vergroten, door eenvoudig de schroef (1 Afb.6) weg te nemen en door het aambeeld van stand 1 naar stand 2 te verplaatsen (Afb.7).Controleer of het werkvlak tegen de staander van de machine rust.

Wanneer het aambeeld opnieuw in de verstrekpositie geplaatst wordt dient u niet te vergeten de schroef en de bevestigingsmoer (1 Afb.6) terug te plaatsen.

4) Plaats het te splijten stuk hout op het aambeeld (4 Afb.1).

5) Blokkeer het hout stevig met de twee bedieninghendels (3 Afb.1).

Het is mogelijk om na het vastzetten van het blok hout de positie van het blok hout te corrigeren ten opzichte van het mesblad, door de twee bedieningshendels gelijktijdig te verplaatsen.

6) Is het blok hout eenmaal definitief stevig vastgezet dan drukt u op de bedieningshendels (3 Afb.1). Het mesblad zal omlaag komen en het hout splijten. Worden de hendels (7 Afb.1) losgelaten dan keert het mesblad terug naar de positie van maximale opening.

^

De houtsplijtmachine is zo ontworpen dat de besturing van de daling van het mesblad enkel en alleen geactiveerd wordt wanneer beide hendels (3 Afb.1) vastgezet zijn op het blok hout.



7) Open de bedieningshendels (3 Afb.1) om het pas gespleten stuk hout te bevrijden.

Na afloop van de werkzaamheden moet de houtsplijtmachine tot stilstand worden gebracht. Voor de stilstand van de modellen met elektrische werking drukt u op de rode knop boven de elektrische motor (14 Afb.1).

Voor de modellen met transmissie met aftakas schakelt u de aftakas uit, stopt u de tractor en neemt u de cardanas weg.

2.0.2 VERWISSELING VAN HET MES (700/900)

Ga voor de vervanging van het mes als volgt te werk:

1) Neem de drijfkracht weg, of deze nu elektrisch is of met cardanas, afhankelijk van het model.
2) Draai met behulp van een tang de pen in de kamer (Afb. 8) 90 graden tegen de wijzers van de klok in. Het stopplaatje bevindt zich in de horizontale positie. Op dit punt kunt u de pen naar buiten trekken.



Wees bedacht op het mogelijke vallen van het mes. Neem een passende afstand in acht.

3) Trek het mes naar buiten en vervang het door een nieuw mes.
4) Steek de pen met het plaatje in horizontale positie opnieuw naar binnen. Draai de pen 90 graden met de wijzers van de klok mee zodat het de verticale stand inneemt.



Controleer voordat u de houtsplijtmachine in werking stelt of het plaatje binnen in de kamer in de VERTICALE stand staat.

2.0.3 ELEKTRISCHE MOTOR

De elektrische motor kan geleverd worden met een voeding van 220V of 380V, afhankelijk van het model.

Mocht de elektrische motor stuk gaan dan wend u zich tot vakkundig en door de Fabrikant bevoegd personeel.

2.0.4 AFMETINGEN VAN HET TE SPLIJTEN HOUTBLOK

Onderstaand worden de maximumafmetingen van het te splijten houtblok weergegeven. De diameter is van indicatieve aard: aangezien een blok hout met knoesten uit bijzonder stevige vezels van gereduceerde afmetingen bestaat kan het zijn dat dit houtblok moeilijker te splijten is dan een stuk met een diameter die de maximumafmetingen overschrijdt maar normale vezels heeft.

HET IS VAN BELANG DAT U NIET AANHOUDEND BLIJFT PROBEREN (MAX.10 sec.) WANNEER HET HOUTBLOK NIET BIJ DE EERSTE POGING GESPLETEN WORDT. PROBEER HET HOUTBLOK TE DRAAIEN OM TE ZIEN OF HET IN EEN ANDERE POSITIE WEL LUKT.

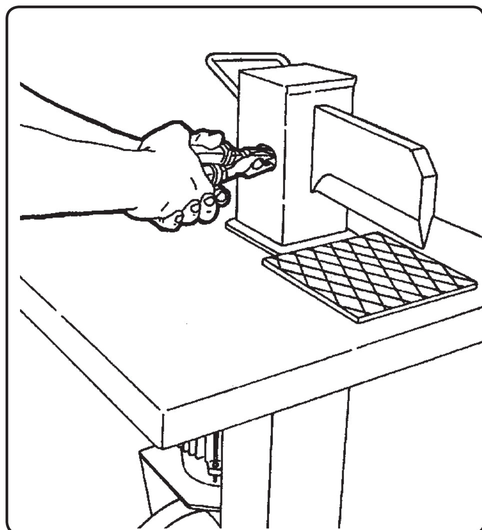
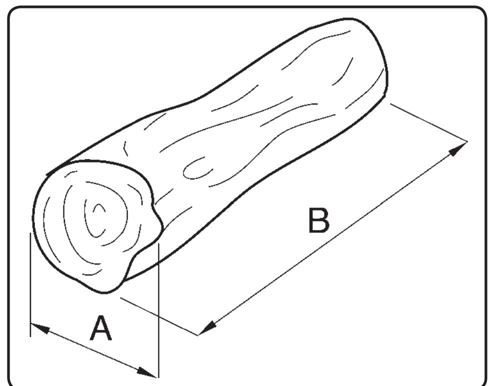


Fig. 8



ø max. cm.	610	620	700	900
A	30	30	35	40
B	53	53	53-80-108	55-82-108

3.0 ONDERHOUD



Alle onderhoudswerkzaamheden moeten absoluut uitgevoerd worden wanneer de motor uitgeschakeld is en de trekkracht weggenomen is.

De elektrische motor (in de versie met elektrische voeding) is van het type een/driefase met inductie, asynchroon en behoeft geen onderhoud omdat de montage plaatsgevonden heeft met gepantserde lagers met permanente smering.

De vertragingsgroep (in de versie met voeding met cardanas), heeft in oliebad getemperd en gecementeerd raderwerk. Het is daarom nodig om regelmatig, of na een langdurige stilstand, het oliepeil van de vertragingsgroep te controleren. Gebruik uitsluitend olie van het type SAE 90 EP.

1) Controleer het hydraulische oliepeil met behulp van de staaf die in de vulleiding gestoken wordt (12 Afb.1). Op de staaf is een teken aangebracht die het maximumpeil aanduidt.

2) Smeer regelmatig de mobiele kolom (2 Afb.1) met vet.

3) Controleer regelmatig of de geleiderails op de vaste kolom niet versleten zijn. Laat ze eventueel vervangen door gespecialiseerd en bevoegd personeel.

4) Controleer regelmatig de leidingen van de hydraulische installatie. In geval van slijtage of defect de leidingen door gespecialiseerd en bevoegd personeel laten vervangen.

5) Na de eerste 25-30 werkuren de hydraulische olie in de tank vervangen. Vervolgens om de 100 uur (gebruik olie van Esso Invarol EP46 of compatibele olie). Ga als volgt te werk:

Verwijder de dop (1 Afb.9) en laat de olie in de tank volledig naar buiten lopen waarbij u de machine enigszins opgetild houd. Na het legen schroeft u de dop volledig vast. Vul de tank tot het peil, schroef de dop met de stang voor de controle van het peil opnieuw vast en voer enkele manoeuvres uit, waarna u het peil controleert en eventueel bijvult.

Tijdens deze handelingen is het een goede zaal ook het filter (21 Afb.1) te reinigen. Om dit te doen draait u de twee schroeven los waarmee het filter op de tank bevestigd zit en reinigt u het filter met oplosmiddelen zoals benzine of een gelijkaardig product.

Na afloop alles opnieuw monteren door de handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren.

6) Controleer regelmatig of alle bevestigingsschroeven en –bouten goed vastzitten.

7) Controleer regelmatig het oliepeil van Mod.900 met aansluiting voor cardanas en uitgerust met multiplicator (Afb.10).

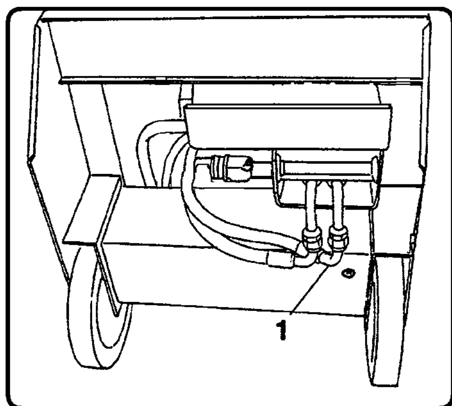


Fig. 9

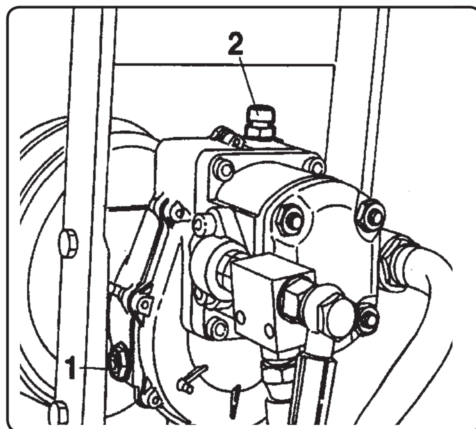


Fig. 10

Ga hiervoor als volgt te werk. Controleer de olie met behulp van de transparante oliepeildop die zich aan de kant van de multiplicator (1 Afb.10) bevindt. Het eventuele bijvullen vindt plaats met behulp van de dop (2 Afb.10) op de bovenkant. Het wordt aangeraden de olie van de multiplicator om de 800 werkuren te vervangen. Dit moet gebeuren door gespecialiseerd en bevoegd personeel.



Houd u aan de ecologische voorschriften die van kracht zijn in het land van gebruik, waar het gaat om gebruik en vuilverwerking van de olie.

3.0.1 REINIGING

Bent u klaar met werken met de houtsplijtmachine en voorziet u een langdurige werkonderbreking dan is het een goede gewoonte de machine zorgvuldig te reinigen, op een droge plek op te bergen en af te dekken met een doek.

4.0 RESERVEONDERDELEN

Mochten de reserveonderdelen stukgaan en vervangen moeten worden dan wend u zich rechtstreeks tot de Fabrikant.

4.01 INSTALLATIE

BEDIENING MET TWEE HANDEN

Om redenen in verband met de verzending wordt de groep “Bediening met twee handen” gereed voor assemblage op de machine geleverd.



Het is verplicht om de bediening te installeren voordat de machine in bedrijf wordt gesteld.

Om dit te doen gaat u als volgt te werk:

- Bevestig één van de twee bedieningshendels op het frame met behulp van de zelfblokkerende moer (Afb.11).
- Plaats de balans in het gat van het werkvlak en in de interne sleuf van de pas gemonteerde hendel (Afb.12).
- Steek de balans in de zitting van de tweede bedieningshendel (Afb.13) en steek de koploze schroef van de hendel in het daarvoor bestemde gat op het frame en zet vast met de zelfblokkerende moer.

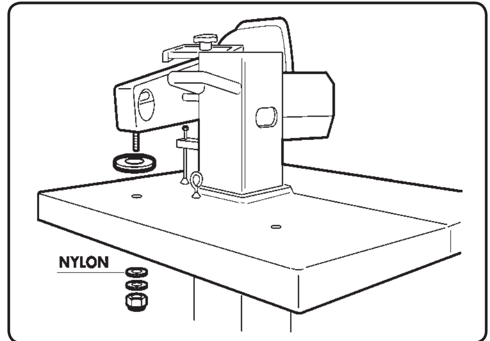


Fig. 11

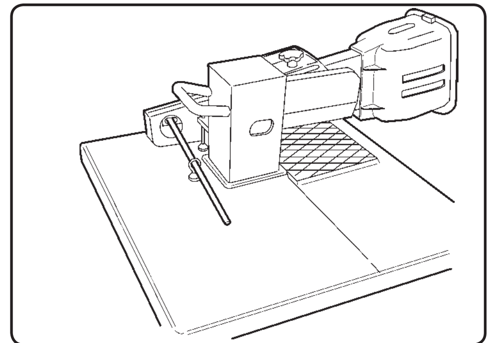


Fig. 12

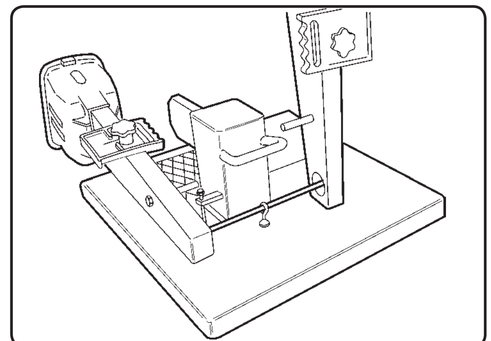


Fig. 13

I INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE

Al termine della sua vita operativa la macchina deve essere avviata alla demolizione, che può essere eseguita solo da enti autorizzati, nel rispetto delle vigenti leggi nazionali in campo ambientale. È pertanto necessario informarsi presso le autorità locali competenti sulla procedura da seguire. I costituenti principali della macchina possono essere: materiali ferrosi, caucciù, vernici epossidiche, componenti elettrici ed elettronici.

D INFORMATIONEN ZUR VERSCHROTTUNG

Nach Ablauf der Lebensdauer der Maschine muss diese verschrottet werden. Dies darf nur von autorisierten Entsorgungsstellen unter Beachtung der geltenden nationalen Umweltgesetze vorgenommen werden. Es ist daher notwendig, sich bei den zuständigen Behörden vor Ort über die vorzunehmenden Prozeduren zu informieren. Die Hauptbestandteile der Maschine bestehen aus Metallmaterialien, Kautschuk, Epoxydharzlacken, elektrischen und elektronischen Komponenten.

DK OPLYSNINGER OM SKROTNING

Maskinen skal sendes til skrotning ved afslutning af dens funktionsdygtige levetid. Denne skrotning må kun finde sted hos autoriserede organisationer under overholdelse af den gældende nationale miljølovgivning. Det er således nødvendigt at indhente oplysninger om de relevante fremgangsmåder hos de lokale ansvarshavende myndigheder. Maskinens hovedbestanddele kan være jernholdige materialer, gummi, epoxylak, elektriske og elektroniske komponenter.

E INFORMACIONES SOBRE LA DEMOLICIÓN

Al final de su vida operativa la máquina debe ser demolida, dicha demolición puede ser efectuada solo por entes autorizados, respetando las leyes nacionales vigentes e el campo ambiental. Por lo tanto, es necesario informarse con las autoridades locales competentes sobre cómo proceder. Los componentes principales de la máquina pueden ser materiales ferrosos, caucho, pinturas epoxídicas, componentes eléctricos y electrónicos.

F INFORMATIONS SUR LA DÉMOLITION

À la fin de sa durée de vie opérationnelle, la machine doit être démolie, et cette opération ne peut être effectuée que par des organismes agréés, conformément aux lois nationales en vigueur en matière environnementale. Il est donc nécessaire de s'informer, auprès des autorités locales compétentes, de la procédure à suivre. Les constituants principaux de la machine peuvent être des matériaux ferreux, du caoutchouc, des peintures époxy, des composants électriques et électroniques.

GB INFORMATION ON DEMOLITION

At the end of its working life the machine must be demolished. This can only be done by authorised bodies, in the respect of the national environmental laws in force. Therefore, contact the local competent authorities on the procedure to follow. The main parts of the machine should be ferrous materials, natural rubber, epoxy paints, electrical and electronic components.

N INFORMASJON VEDRØRENDE KASSERING

Når maskinen er klar for kassering, skal man sørge for at dette utføres kun av autoriserte firma og i overensstemmelse med gjeldende nasjonale miljøvernlover. Det er derfor nødvendig å innhente informasjon hos lokale myndigheter for hvilke proseyrer som må følges i så henseende. Maskinens hovedbestanddeler kan være jernholdige materialer, materialer som inneholder kautsjuk eller epoxy-maling, eller elektriske og elektroniske komponenter.

NL INFORMATIE MET BETREKKING TOT DE SLOOP

Aan het einde van zijn levensduur moet de machine gereed gemaakt worden voor de sloop, die alleen door bevoegde instanties kan worden uitgevoerd met de inachtneming van de heersende nationale wetgeving op het gebied van de milieubescherming. Het is daarom van belang inlichtingen in te winnen bij de bevoegde plaatselijke overheden inzake de te volgen procedure. De voornaamste machinedelen kunnen bestaan uit ijzerhoudend materiaal, caoutchouc, epoxylak, elektrische en elektronische componenten.

S INFORMATION VID SKROTNING

Då maskinen upphört att fungera och skall skrotas så får detta endast utföras hos en auktoriserade enhet, med respekt av gällande nationella miljölagar. Det är därmed nödvändigt att informera sig om proceduren att följa hos kompetent lokal myndighet. Maskinens huvudsakliga beståndsdelar kan vara elektriska och elektroniska komponenter och material gjorda i järn, kautschuk eller epoxi.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÈ	KONFORMITATS - ERKLARUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	CONFORMITEITS-VERKLARING
Italiano	**English**	**Français**	**Deutsch**	**Español**	**Nederlands**
Il sottoscritto,	The undersigned,	Je soussigné,	Der Unterzeichnende im Namen der,	El abajo firmante,	Ondergetekende,
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	declares under its own responsibility that the machine:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	verklaart, onder eigen verantwoordelijkheit, dat de machine:
1. Genere: spaccalegna	1. Type: logsplitter	1. Catégorie: fendeuse de bois	1. Baurt: holzspalter	1. Género: astilladora	1. Type: houtsplijtmachine
2. Marca: / Tipo:	2. Trademark: / Type:	2. Marque: / Type:	2. Marke: / Typ:	2. Marca: / Tipo:	2. Merk: / Type:
Split 610 - Split 620 - Split 700 - Split 900					
3. identificazione di serie	3. serial identification	3. identification de série	3. Serien-Identifizierung	3. identificación de serie	3. serie - identificeren
B17XXX0001÷B17XXX9999 (Split 610-620-700) - B36XXX0001÷B36XXX9999 (Split 900)					
è conforme alle prescrizioni della direttiva	complies with the requirements established by directive	est conforme aux spécifications de la directive	den Bestimmungen des Erlasses	cumple los requisitos de la directiva	voldoet aan de voorschriften van richtlijn
2006/42/EC - 2004/108/EC - 2006/95/EC					
è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	conforms with the provisions of the following harmonised standards:	est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes:	ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:	cumple las siguientes normas armonizadas:	is conform de bepalingen van de volgende geharmoniseerde regelgeving:
EN 609-1:1999 + A2:2009					

Fatto a / Fait à / made at / Aufgesetzt in / Hecho en / Gemaakt in: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Data / Date / Datum / Fecha / Datum: 15/04/2010



Fausto Bellamico - President

Documentazione Tecnica depositata in Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica
Technical documentation available by the administrative authorities. - Technical Department
Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif. - Direction Technique
Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation. - Technische Leitung
Documentación técnica depositada en sede administrativa. - Dirección técnica
Technische documentatie neergelegd op de Hoofdzetel. - Technische Directie

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	SAMSVARSERKLÆRING	OVERENSSTEMMEL-SESERKLÆRING	YHDENMUKAISU-USVAKUUTUS		
Svenska	**Norge**	**Dansk**	**Suomi**		
Jag den underskrivna	Undertegnede	Undertegnede	Allekirjoittanut		
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
förklarar på eget ansvar att maskinen:	erklærer på eget ansvar at maskinen	erklærer under ansvar, at maskinen:	vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone:		
1. Produkt: vedklyv	1. Type: vedkløyver	1. Type: brændehuggeren	1. Tyyppi: klapikone		
2. Varumärke: / Typ:	2. Merke: / Type:	2. Mærke: / Type:	2. Merkki: / Tyyppi:		
Split 610 - Split 620 - Split 700 - Split 900					
3. Serienummer	3. Serienummer	3. serieidentifikation	3. Sarjanumero		
B17XXX0001÷B17XXX9999 (Split 610-620-700) - B36XXX0001÷B36XXX9999 (Split 900)					
överensstämmer med bestämmelserna i direktiv	er i samsvar med forskriftene i direktivet	er i overensstemmelse med direktivet	on seuraavan direktiivin vaatimusten mukainen		
2006/42/EC - 2004/108/EC - 2006/95/EC					
överensstämmer med föreskrifterna i följande harmoniserade normer:	er i samsvar med kravene i følgende standardnormer:	er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende harmoniserede standarder:	on seuraavien yhdenmukaistettujen normien mukainen:		
EN 609-1:1999 + A2:2009					

Gjord av / Utført i / Til / Paikka: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Datum / Dato / Dato / Päivämäärä: 15/04/2010



Fausto Bellamico - President

Teknisk dokumentation arkiverad på det administrativa sätet. - Teknisk riktning
Teknisk dokumentasjon finnes ved hovedkontoret. - Teknisk avdeling
Teknisk dokumentation arkiveres i Administrative Office. - Teknisk Direktorat
Tekniset asiakirjat säilytetään hallintokonttorissa. - Tekninen ohje

ATTENZIONE! - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
ATTENTION! - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
WARNING! - This owner's manual must stay with the machine for all its life.
ACHTUNG! - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
¡ATENCIÓN! - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
LET OP! - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
ADVARSEL! - Denne vejledning skal følge maskinen i hele dens levetid.
OBSERVERA! - Denna handbok måste medfölja maskinen under maskinens hela livstid.

40050328O A rev 1 - Nov/2010



Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 - Fax +39 0522 951555
info@emak.it - www.emak.it

Member of the YAMA Group